

עַרְבֵית שֶׁל יוֹם כִּפּוּר

ARVIT SHEL YOM KIPPUR



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶף

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כֹּלֹ

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָדְוֵנִי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָדְוֵנִי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהֲנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָדְוֵנִי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָדְוֵנִי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהֲנוּיָהּ (Aspecto femenino).

יום הכפרים

YOM HAKIPURIM

Yom Kippur is a cosmic opening unlike any other in the entire year. Forty days after hearing Hashem say, "You shall not have the gods of others in My Presence; you shall not make for yourself a graven image," the Jews created the Golden Calf and committed the grave sin of idolatry. Moses spent nearly three months on Mount Sinai pleading with Hashem for forgiveness, and on the tenth of Tishrei, Hashem replied: "Salachti kidvarecha-I have forgiven according to your word." The Kabbalists teach that once an occurrence of this proportion happens, the energy reappears every single year at the same time in the Hebrew calendar. Yom Kippur is about forgiveness, it is about atonement. Our Sages teach that "everything you remember will be forgotten, and that which you do not remember will not be forgotten." On this day we make a complete return (teshuvah) to the Source of Life and to our neshamah, our true authentic selves. Maybe we should wear black instead of white on this day, but we wear black when someone else dies. When we die, we are buried in white and on this day we act like corpses: wearing white, not eating, not washing, not engaging in earthly affairs. Every day of the year we rush around like time is a luxury, something we have an infinite supply of, yet on this day time stops as we realize that our death is inevitable, that time is an illusion and it waits for no person.

Yom Kippur is not only about death and time, it is also about love and unity. We say the Shema several times every day, it is the concept of Oneness, and the greatest ideal of our tradition. Yet how often do we create divisions among each other? How often do we pull away from those we love and separate ourselves from them. How often do we fragment our own souls? Yom Kippur is literally translated as "a day like Purim." The energy and consciousness of Purim is "love your neighbor as yourself."

On Yom Kippur all of Am Yisrael stands as one before the Almighty One, Blessed is He. The great Chasidic master Sefat Emet taught that after smashing the first set of tablets brought

Yom Kippur es una apertura cósmica como ninguna otra en todo el año. Cuarenta días después de escuchar a Hashem decir: "No tendrás los dioses de otros en Mi Presencia; no te harás imagen tallada", los judíos crearon el becerro de oro y cometieron el grave pecado de la idolatría. Moisés pasó casi tres meses en el Monte Sinaí suplicando perdón a Hashem, y el diez de Tishrei, Hashem respondió: "Salachti kidvarecha: he perdonado según tu palabra". Los cabalistas enseñan que una vez que ocurre una ocurrencia de esta proporción, la energía reaparece cada año en el mismo momento en el calendario hebreo. Yom Kippur se trata del perdón, se trata de la expiación. Nuestros Sabios enseñan que "todo lo que recuerdes será olvidado, y lo que no recuerdes no será olvidado". En este día hacemos un retorno completo (teshuvá) a la Fuente de la Vida ya nuestra neshamá, nuestro verdadero yo auténtico. Tal vez deberíamos vestirnos de negro en lugar de blanco en este día, pero nos vestimos de negro cuando alguien más muere. Cuando morimos, somos sepultados de blanco y en este día actuamos como cadáveres: vestimos de blanco, no comemos, no nos lavamos, no nos ocupamos de los asuntos terrenales. Todos los días del año corremos como si el tiempo fuera un lujo, algo de lo que tenemos un suministro infinito, pero en este día el tiempo se detiene cuando nos damos cuenta de que nuestra muerte es inevitable, que el tiempo es una ilusión y no espera a nadie.

Yom Kippur no se trata solo de la muerte y el tiempo, también se trata del amor y la unidad. Decimos el Shemá varias veces al día, es el concepto de Unidad y el mayor ideal de nuestra tradición. Sin embargo, ¿con qué frecuencia creamos divisiones entre nosotros? ¿Con qué frecuencia nos alejamos de los que amamos y nos separamos de ellos? ¿Con qué frecuencia fragmentamos nuestras propias almas? Yom Kippur se traduce literalmente como "un día como Purim". La energía y la conciencia de Purim es "ama a tu prójimo como a ti mismo".

En Yom Kippur todo Am Yisrael se presenta

down from Sinai, Moses returned with the second set of tablets, the whole set, to teach Israel that brokenness should be the prelude to wholeness. Repentance is our chance to turn darkness to light, sadness to joy, brokenness to wholeness.

On this day, we have a 25-hour cosmic opening unlike any other. In fact, the Gates of Heaven are opened now on Yom Kippur as we begin our service with Kol Nidrei. And at Neilah, which literally means "locking", the Gates of Heaven will close--with us on the inside. How blessed are we to taste our death tonight, how blessed are we to begin to live again. How blessed are we to beg forgiveness and how much more blessed are we to be able to receive it as those heavenly gates close.

May the words of all the blessings during our services for Yom Kippur echo through our soul, not only on this Day of Atonement, but also in the year ahead, and throughout the rest of the time we have left in this world.

como uno ante el Todopoderoso, Bendito sea. El gran maestro jasídico Sefat Emet enseñó que después de romper el primer juego de tablas traído del Sinaí, Moisés regresó con el segundo juego de tablas, el juego completo, para enseñar a Israel que el quebrantamiento debería ser el prelude de la totalidad. El arrepentimiento es nuestra oportunidad de convertir la oscuridad en luz, la tristeza en alegría, el quebrantamiento en plenitud.

En este día, tenemos una apertura cósmica de 25 horas como ninguna otra. De hecho, las Puertas del Cielo se abren ahora en Yom Kippur cuando comenzamos nuestro servicio con Kol Nidrei. Y en Neilah, que literalmente significa "bloquear", las Puertas del Cielo se cerrarán, con nosotros adentro. Cuán bendecidos somos de saborear nuestra muerte esta noche, cuán benditos somos de comenzar a vivir de nuevo. Cuán bendecidos somos de pedir perdón y cuánto más benditos somos de poder recibirlo mientras esas puertas celestiales se cierran.

Que las palabras de todas las bendiciones durante nuestros servicios de Yom Kippur resuenen en nuestra alma, no solo en este Día de la Expiación, sino también en el año que viene, y durante el resto del tiempo que nos queda en este mundo.

ברכת טלית גדול

BIRKAT TALIT GADOL

The tallit represents the splendor of Adonai's commandments. Putting on the tallit is like wrapping ourselves in the magnificence and light of the Blessed Holy One.

El talit representa el esplendor de los mandamientos de Adonai. Ponerse el tallit es como envolvernos en la magnificencia y la luz del Santísimo Bendito.

לְשֵׁם יְחִוּד קְדוֹשׁ בְּרִיךְ הוּא וְשְׂכִינְתָהּ (יאהדונהי), בְּדַחֲלֵנוּ
 וְרַחֲמֵנוּ (יאהדונהי), וְרַחֲמֵנוּ וְדַחֲלֵנוּ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד
 וְה"י (או"א) בְּוַא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
 הַרְיֵנִי בָּא לְקַיִם מְצוֹת עֲשֵׂה לְהַתְעַטֵּף בְּצִיצִית, לְלַבֵּשׁ טְלִית
 מְצִיצַת כְּהֻלָּכָה, כְּמוֹ שְׂפָתוֹב בְּתוֹרָה: וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצֵת עַל כַּנְּפֵי

בְּגִדֵיהֶם, כְּדִי שְׁנַזְכֹּר כָּל מִצְוֹתָיו לַעֲשׂוֹתָם, שְׁנֶאֱמַר, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם, לַעֲשׂוֹת נְחִת
רוּחַ לְיִוְצָרְנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וַיְהִי נָעַם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל
אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדָּינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדָּינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hareini va l'kayem mitzvot aseh l'hitatef b'tzitzit, lilbosh talit m'tzuyetzet kachalachah, k'mo shekatuv ba-Torah: V'asu lahem tzitzit al kanfei vigdeihem, k'dei shenizkor kol mitzvotav la-asotam, shene-emar, uritem oto uzchartem et kol mitzvot Adonai va-asitem otam, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I come to fulfill the mitzvah to wrap my body in tzitzit, to wear a tallit with tzitzit according to the law, as is written in the Torah: They are to make for themselves tzitzit on the corners of their garments, in order that you may remember all of His mitzvot to perform them, as it says, that you may see it and remember all the mitzvot of Adonai and perform them, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, vengo a cumplir la mitzvá de envolver mi cuerpo en tzitzit, de usar un talit con tzitzit de acuerdo con la ley, como está escrito en la Torá: Ellos se harán tzitzit en las esquinas de sus vestiduras, a fin de que puede recordar todas Sus mitzvot para cumplirlas, como dice, para que pueda verlo y recordar todas las mitzvot de Adonai y cumplirlas, para traer satisfacción a nuestro Creador y realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מְאֹד, הוֹד
וְהַדָּר לְבִשְׁתָּ. עֲטָה אֹר כְּשִׁלְמָה, נוֹטָה שָׁמַיִם כִּיְרִיעָה.

Bar'chi nafshi et Adonai, Adonai Elohai gadalta m'od, hod v'hadar lavashta. Oteh or kasalmah, noteh shamayim kayriah.

Bless Adonai, O my soul, Adonai, my Elohim, how great You are, You are robed in glory and majesty. You wrap Yourself in light as in a garment, You spread forth the heavens like a curtain.

Bendice a Adonai, oh alma mía, Adonai, mi Elohim, cuán grande eres, estás vestido de gloria y majestad. Te envuelves en luz como en un manto, Extiendes los cielos como una cortina.

Before reciting the blessing, inspect the strings of the tzitzit.
Antes de recitar la bendición, inspeccione las cuerdas del tzitzit.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hitatef b'tzitzit.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His universe, Quien nos ha santificado con Sus

commandments, and has commanded us to wrap ourselves in tzitzit. *mandamientos, y nos ha ordenado envolvernos en tzitzit.*

מֵה יִקָּר חַסְדְּךָ, אֱלֹהִים, וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יַחְסִיּוּן. יִרְוֶיִן
מִדְּשֵׁן בֵּיתְךָ, וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תִּשְׁקֵם. כִּי עֵמֶךָ מִקּוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ
נִרְאָה אֹר. מִשֶׁךְ חַסְדְּךָ לִידְעֶיךָ, וְצִדְקַתְךָ לְיִשְׁרֵי לֵב.

Mah yakar chasd'cha, Elohim, uvnei adam b'tzel k'nafecha yechesayun. Yirv'yun mideshen beitecha, v'nachal adanecha tashkem. Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or. M'shoch chasd'cha l'yod'echa, v'tzidkat'cha l'yishrei lev.

How precious is Your kindness, Elohim, humankind takes refuge in the shelter of Your wings. They will be filled from the abundance of Your House, and You give them drink from the stream of Your delights. For with You is the source of life, by Your Light may we see light. Extend Your kindness to those who know You, and Your charity to the upright of heart.

Cuán preciosa es tu benevolencia, Elohim, la humanidad se refugia al abrigo de tus alas. Serán saciados de la abundancia de Tu Casa, y Tú les darás a beber del torrente de Tus delicias. Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz podamos ver la luz. Extiende tu benevolencia a los que te conocen, y tu caridad a los rectos de corazón.

סדר כל נדרים

SEDER KOL NIDREI

Through the Kol Nidrei, we now cancel out the spiritual aspect of all unfulfilled vows that hang over us. The Kabbalists wrote the Kol Nidrei in Aramaic rather than Hebrew. Aramaic and Hebrew both share the same alphabet. Since Hebrew is the Divine language, angels both good and bad understand it. Kabbalah teaches that the angels are confounded and unable to understand the Hebrew letters when they are arranged in Aramaic sequences. We are now making a direct connection to the Upper Worlds. Making this connection in Aramaic prevents any negative angels from interfering with our prayers.

A través del Kol Nidrei, ahora cancelamos el aspecto espiritual de todos los votos incumplidos que se ciernen sobre nosotros. Los cabalistas escribieron el Kol Nidrei en arameo en lugar de hebreo. El arameo y el hebreo comparten el mismo alfabeto. Dado que el hebreo es el idioma divino, los ángeles tanto buenos como malos lo entienden. La Cabalá enseña que los ángeles se confunden y son incapaces de entender las letras hebreas cuando están dispuestas en secuencias arameas. Ahora estamos haciendo una conexión directa con los Mundos Superiores. Hacer esta conexión en arameo evita que los ángeles negativos interfieran con nuestras oraciones.

כְּהִנִּיךְ יִלְבְּשׁוּ צְדָקָה, וְחֲסִידֶיךָ יִרְנְנוּ.

Kohanecha yilb'shu tzedek, vachasidecha y'ranenu.

*Let Your priests be clothed in righteousness, and Your devout ones will sing joyously.
Vístanse de justicia tus sacerdotes, y tus devotos cantarán con júbilo.*

בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבֹדֶךָ, אֵל תִּשָּׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ.

Ba-avur David avdecha, al tashev p'nei m'shichecha.

*For the sake of David, Your servant, turn not away the face of Your anointed.
Por amor a David, tu siervo, no rechaces el rostro de tu ungido.*

The Chazzan sings the following and the Kol Nidrei three times, each time louder than before, while the congregation recites it at the same time in an undertone.

El Chazzan canta lo siguiente y el Kol Nidrei tres veces, cada vez más alto que antes, mientras la congregación lo recita al mismo tiempo en voz baja.

בִּישִׁיבָה שֶׁל מַעְלָה וּבִישִׁיבָה שֶׁל מַטָּה,

Bishivah shel malah uvishivah shel matah,

*By authority of the Heavenly Court, and by authority of the earthly court,
Por autoridad de la corte celestial, y por autoridad de la corte terrenal,*

עַל דַּעַת הַמָּקוֹם בָּרוּךְ הוּא, וְעַל דַּעַת הַקָּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה,

al da-at hamakom baruch hu, v'al da-at hakahal hakadosh hazeh,

*With the sanction of the Omnipresent One, blessed is He, and with the sanction of this holy congregation,
Con la sanción del Omnipresente, bendito sea, y con la sanción de esta santa congregación,*

אָנוּ מַתִּירִין לְהִתְפַּלֵּל אֶת הָעֲבָרִימִים.

anu matirin l'hitpalel et ha-avaryanim.

*we give permission to pray together with those who have transgressed.
damos permiso para orar junto con aquellos que han transgredido.*

כָּל נְדָרֵי,

וְאֶסְרֵי, וְשְׁבוּעֵי, וְנִדְוּעֵי, וְחֲרָמֵי,

*Kol nidrei, ve-esarei, ushvu-ei, v'niduyei, vacharamei,
All vows, and prohibitions, and oaths, and bans, and cherem prohibitions,
Todos los votos y prohibiciones y juramentos y prohibiciones y cherem prohibiciones,*

וְקוֹנָמֵי, וְקוֹנָחֵי, וְקוֹנָסֵי, דֵּי נְדָרְנָא וְדֵּי נְנָדָר,

*v'kunamei, v'kunachei, v'kunasei, di n'darna v'di nindar,
and kunam prohibitions, and kunach vows, and kunase vows, that we have vowed or that we will vow,
y las prohibiciones de kunam, y los votos de kunach, y los votos de kunase, que hemos hecho o que vamos a hacer,*

וְדֵּי אֲשֶׁתְּבַעְנָא וְדֵּי נִשְׁתַּבַּע, וְדֵּי נִדְיָנָא וְדֵּי נְנָדֵי,

*v'di ish-t'bana v'di nish-t'va, v'di nadeina v'di n'nadei,
or that we have sworn or that we will swear, or that we have banned or that we will ban,
o que hemos jurado o que juraremos, o que hemos prohibido o que prohibiremos,*

וְדֵּי חֲרַמְנָא וְדֵּי נַחְרִים, וְדֵּי אֶסְרָנָא עַל נַפְשָׁתָנָא וְדֵּי נְאָסָר

*v'di charamna, v'di nacharim, v'di asarna al nafshatana v'di nesar
or that we have accepted as cherem or that we will accept as cherem,
or that we have banned upon ourselves or that we will ban*

*o que hemos aceptado como cherem o que aceptaremos como cherem,
o que nos hemos prohibido o que vamos a prohibir*

מִיּוֹם הַכַּפּוּרִים שְׁעָבַר עַד יוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה שְׁבָא עָלֵינוּ לְשָׁלוֹם,

*miyom hakipurim she-avar ad yom hakipurim haze sheba aleinu l'shalom,
from the past Yom Kippur until this Yom Kippur which has come upon us for peace,
desde el pasado Yom Kippur hasta este Yom Kippur que ha venido sobre nosotros para la paz,*

וּמִיּוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה עַד יוֹם הַכַּפּוּרִים שְׁיָבֵא עָלֵינוּ לְשָׁלוֹם.

*umiyom hakipurim hazeh ad yom hakipurim sheyavo aleinu l'shalom.
and from this Yom Kippur until the Yom Kippur that will come upon us for peace.
y desde este Yom Kippur hasta el Yom Kippur que vendrá sobre nosotros para la paz.*

נְדָרְנָא לֹא נְדָרֵי, וְשְׁבוּעָנָא לֹא שְׁבוּעֵי, וְנִדְוִינָה לֹא נִדְוּעֵי.

*Nidrana la nidrei, ushvu-ana la sh'vu-ei, v'niduyanah la niduyei.
May our vows not be considered vows, and our oaths not be considered oaths, and our bans not be considered bans.
Que nuestros votos no sean considerados votos, y nuestros juramentos no sean considerados juramentos, y
nuestras prohibiciones no sean consideradas prohibiciones.*

וְחַרְמָנָא לָא חַרְמֵי, וְאַסְרָנָא לָא אֶסְרֵי.

Vacharamana la charamei, ve-esarana la esarei.

And may our renunciations not be considered renunciations, and our restrictions be considered restrictions.
Y que nuestras renunciaciones no sean consideradas renunciaciones, y nuestras restricciones sean consideradas restricciones.

כְּלֵהוֹן אֶתְחַרְטְנָא בְּהוֹן.

Kul'hon itcharatna v'hon.

All of them do we regret.
De todos ellos nos arrepentimos.

יְהֵא רַעְוָא דִּי יְהוֹן שְׁבִיתִין וְשְׁבִיקִין, לָא שְׁרִירִין וְלָא קַיְמִין.

Y'hei ra-ava di y'hon sh'vitin ushvikin, la sh'ririn v'la kayamin.

May it be Your will that they shall be cancelled and forgiven, having no force and no effect.
Que sea Tu voluntad que sean cancelados y perdonados, sin fuerza ni efecto.

וְנִסְלַח

VENISLACH

Through the following verses we are capturing the energy of cleansing . The gematria of the word S'lach (סלח = 98), which means forgive, is the same as the word Tzach (צח = 98), which means cleanse.

A través de los siguientes versos estamos capturando la energía de la limpieza. La guematria de la palabra S'lach (סלח = 98), que significa perdonar, es la misma que la palabra Tzach (צח = 98), que significa limpiar.

Chazzan recites this verse three times:/Chazzan recita este verso tres veces:

וְנִסְלַח לְכֹל עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְר הַגֵּר בְּתוֹכָם,
כִּי לְכֹל הָעָם בְּשִׁגְגָה.

V'nislach l'chol adat b'nei Yisra-el v'lager hagar b'tocham,
ki l'chol ha-am bish'gagah.

And forgive all the communities of the children of Israel and the stranger who dwells among them,
for all the people acted unintentionally.

Y perdona a todas las comunidades de los hijos de Israel y al extranjero que habita entre ellas,
porque todo el pueblo actuó sin querer.

Chazzan recites this verse twice:/Chazzan recita este verso dos veces:

אוֹר זָרַע לְצַדִּיק וְלִישְׁרֵי לֵב שִׂמְחָה.

Or zaru-a latzadik ulyishrei lev simchah.

Light is sown for the righteous and joy for the upright in heart.
Se siembra luz para los justos y alegría para los rectos de corazón.

Chazzan:

סֶלַח נָא לְעוֹן הָעַם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ,
 וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לְעַם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנּוֹה. וְשֵׁם נֶאֱמַר:
 S'lach na la-avon ha-am hazeh k'godel chasdecha, v'cha-asher nasata la-am hazeh
 mimitzrayim v'ad henah. V'sham ne-emar:

*Please forgive the misdeeds of this nation as You are great and full of mercy, and You sustained
 this people from Egypt until now. And there as it was stated:*

*Perdona las fechorías de esta nación porque eres grande y misericordioso, y sustentaste
 este pueblo desde Egipto hasta ahora. Y allí como se dijo:*

Everyone says three times, then Chazzan:/Todos dicen tres veces, luego Chazzan:

וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי סְלוּזְתִּי כְּדַבְּרְךָ.

Vayomer Adonai salachti kidvarecha.

*And Adonai said, I have forgiven according to your request.
 Y Adonai dijo: Te he perdonado según tu petición.*

Chazzan:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמְנוּ וְהִגִּיעַנוּ לְזֶמַן הַזֶּה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, shehecheyanu v'kiy'manu v'higianu laz'man hazeh. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has kept us alive and sustained us, and brought us to this season. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha mantenido con vida y nos ha sostenido, y nos ha traído a esta temporada. {Amén.}

The following from Tikunei HaZohar is recited./Se recita lo siguiente de Tikunei HaZohar.

קָם רַבִּי שִׁמּוֹן שְׂמַעוֹן סְלִיק יְדוּי לְגַבֵּי עֵלָא וְשַׁבַּח לְמַאֲרֵי עֲלְמָא וְאָמַר
 רַבּוֹן עֲלָמִין עֶבֶיד בְּגִין שְׁכִינְתָּא דְאִיְהִי בְּגָלוּתָא. וְאִם אִיְהִי
 בְּאוּמָאָה הָא אָבָא וְאִמָּא דְאֲנִין חֲכָמָה וּבִינָה יְכַלִּין לְמַעַבְד
 הַתְּרָה.

Kam Rabi Shimon s'lik y'doy l'gabei ela, v'shabach l'marei alma v'amar Ribon al'min avid b'gin Sh'chinta d'ih i b'galuta. V'im ihi b'oma-ah ha aba v'ima d'inun chochmah uvinah yochlin l'mebad hatarah.

Rabbi Shimon stood up, raised his hands upward, and praised the Master of the universe saying: Master of the universe, act for the sake of the Shechinah which is in exile. And if She is under an oath (to stay in exile), then Supernal Father and Supernal Mother, which are Chochmah and Binah, are able to effect an annulment.

Rabí Shimon se puso de pie, levantó las manos y elogió al Maestro del universo diciendo: Maestro del universo, actúa por el bien de la Shejiná que está en el exilio. Y si Ella está bajo juramento (permanecer en el exilio), entonces el Padre Supremo y la Madre Suprema, que son Jojmá y Biná, pueden efectuar una anulación.

הָדָא הוּא דְכְתִיב: יְהוּה יֵאָהֳרֹנְהִי צְבָאוֹת יַעֲץ וּמִי יִפֹּר. אִם הִתְלַמִּיד
 אֲוִמֵי הָרַב יִכִּיל לְמַעַבְדַּד הִתְרָה. וְאִם נִדָּר אֲוִ נִשְׁבַּע בֶּן, דְּאִיהוּ ו'
 דְּלֹא יִפְרוֹק לָהּ אֶלָּא דְתֵהָא בְּגִלוּתָא עַד זְמַנָּא יְדִיעָא וְנִדָּר אֲוִ
 שְׁבוּעָה אִיהוּ בִּי"ה, דְּאֲנוּן חֲכָמָה וּבִינָה. וְאִיהוּ אֶתְחַרֵּט הָא תְּלַת
 בְּנֵי נִשְׂא, יִכִּילִין לְמַפְטָר לָהּ. וְאֲנוּן תְּלַת אַבְהָן לְעֵלָא לְקַבְּלֵיהוּ.

Hada hu dicitiv: Adonai tz'va-ot ya-atz umi yafer. Im hatalmid omei harav yachil l'mebad hatarah. V'im nadar o nishba ben, d'ihu vav, d'la yifrok lah ela dit-he b'galuta ad zimna y'di-a v'neder o sh'vu-ah ihu b'yud v'hei, d'inun chochmah uvinah. V'ihu itcharet ha t'lat b'nei nasha, y'chilin l'miftar leh. V'inun t'la avahan l'ela l'kovlayhu.

This is what is written: Adonai of hosts has proposed (the oath) and who can nullify it? If the student has sworn, the teacher is able to effect an annulment. But what if a vow is made or an oath is taken by Ben, who is Vav, not to redeem Her, but rather that She remain in exile until a time that is fixed? Now a vow or an oath which emanates from Yud and Hei, which correspond to Chochmah and Binah. If He regrets (making the oath or vow), then three people can release Him. They are the three Patriarchs which are parallel (to the three lower Sefirot).

Esto es lo que está escrito: Adonai de los ejércitos ha propuesto (el juramento) y ¿quién puede anularlo? Si el estudiante ha jurado, el maestro puede efectuar una nulidad. Pero, ¿y si se hace un voto o un juramento por parte de Ben, que es Vav, de no redimirla, sino que Ella permanezca en el exilio hasta un tiempo determinado? Ahora bien, un voto o un juramento que emana de Yud y Hei, que corresponden a Jojmá y Biná. Si Él se arrepiente (haciendo el juramento o voto), entonces tres personas pueden liberarlo. Son los tres Patriarcas que son paralelos (a las tres Sefirot inferiores).

וְאִם לָא תִתְחַרֵּט, אֲנָא בְּעֵינָא מְנַךְ וּמְכָל אֲנוּן דְּמִתִּיבְתָא, דְּלַעֲלָא
 וְתַתָּא, דְּתַעֲבַד בְּגִין רַעֲיָא מְהִימְנָא, דְּלֹא זִז מִשְׁכִּינְתָא בְּכָל אֲתָר,
 וְאִיהוּ עָאֵל שְׁלָם בֵּינָךְ וּבִינָה זְמַנִּין סְגִיָּאִין, וּמָסַר גְּרָמָה לְמִיתָה
 בְּגִינָה, וּבְגִין בְּנָהָא, הָדָא הוּא דְכְתִיב: וְאִם אֵין מְחַנֵּי נָא מִסְפָּרְךָ
 אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ.

V'im la tit-charet, ana v'ina minach umikol inun dimtivta, dil-ela v'tata, d'ta-aved b'gin r'aya m'heimna, d'la zaz mish'kinta b'chol atar, v'ihu al sh'lam beinach uveinah zimnin sagi-in, umasar garmeh l'mita b'ginah, uvgin b'naha, hada hu dicitiv: V'im ayin m'cheni na misifr'cha asher katavta.

But if He (Ben) does not (regret the oath for the Shechinah's exile), then I beseech You and all those in the Yeshivah Above and Below, that You act for the sake of the faithful shepherd (Moses), who never moved away from the Shechinah in any place, and he brought peace between You and Her frequently, and primed himself for death for Her, and for Her children. This is what is written: And if not, erase me now from Your book that You have written.

Pero si Él (Ben) no (se arrepiente del juramento por el exilio de la Shejiná), entonces te suplico a Ti y a todos los que están en la Ieshivá Arriba y Abajo, que actúes por el bien del pastor fiel (Moisés), que nunca se alejó de la Shejiná en cualquier lugar, y él trajo la paz entre Tú y Ella con frecuencia, y se preparó para la muerte por Ella y por Sus hijos. Esto es lo que está escrito: Y si no, bórrame ahora de Tu libro que has escrito.

וְאִם הוּא נִדָּר מִסְטָרָא דְאַבָּא וְאַמָּא וְלֹא בְּעֵי, אֲנָא סְלִיק לְגַבֵּי
 הַהוּא דְאַתְמָר בֵּיה: כִּי יִפְלֵא מִמֶּךָ דְּבַר. דְּאַתְמָר בֵּיה: בְּמִפְּלֵא מִמֶּךָ

אַל תִּדְרֹשׁ, דִּיפְטֹר נִדְרִי.

V'im hu neder misitra d'aba v'ima v'la va-ei, ana s'lik l'gabei hahu d'it'mar beh: Ki yipale mim'cha davar. D'it'mar beh: B'mufla mimach al tidrosh, d'yiftor neder.

And if there is a vow from the side of Supernal Father and Supernal Mother and they do not wish (to regret), then I will go up toward that (Keter), which is stated regarding it: It is hidden from you. Which is stated regarding it: Concerning what is hidden from you, do not demand, to effect a release from the vow.

Y si hay un voto del lado del Padre Supremo y de la Madre Superior y ellos no desean (lamentar), entonces subiré hacia eso (Keter), que se dice al respecto: Está oculto para ti. Lo cual se dice al respecto: En cuanto a lo que está oculto de ti, no exijas, para efectuar una liberación del voto.

וְאִף עַל גַּב דְּשְׁכִינְתָא אִיהִי בְּגִלוּתָא לְגַבֵּי בַעֲלָהּ כְּנֻדָּה, דְּאִיהִוּ
יִפְרִישׁ בֵּין דָּם לְדָם, וְאֶתְפַּתַּח מְקוֹרָא דִּילָהּ לְדַכָּאָה לָהּ בְּמַיִם
דְּאוּרִיתָא, מַיִם חַיִּים דְּלֹא פְּסֻקִין. וְאֶפְרֹשׁ מִנָּה דָם נֻדָּה דְּאִיהִי
לִילִית, דְּלֹא אֶתְקַרִיבַת בְּהֵדָה, דְּאִיהִי חוּבָא דְּנִשְׁמָתָא. דְּסְאִיבַת
לָהּ וְלִית לָהּ רִשׁוּ לְסִלְקָא נִשְׁמָתָא לְגַבֵּי בַעֲלָהּ, לְהֵהוּא אֶתְר
דְּאֶתְיְהִיבַת מִתְמָן. וְאֶתְדַנַּת בֵּין דִּין לְדִין בֵּין דִּינֵי נְפֻשׁוֹת לְדִינֵי
מְמוֹנוֹת, דְּאִית מָאן דְּפָרַע בְּמְמוֹנָהּ, וְאִית מָאן דְּפָרַע בְּנַפְשָׁהּ.

V'af al gav Dishchinta ihi v'galuta l'gabei balah k'nidah, d'ihu yafrish bein dam l'dam, v'itpatach m'kora dila l'daka-ah lah b'mayim d'Orayta, mayim chayim d'la paskin. V'afresh minah dam nidah d'ihu lilit, d'la it-k'rivat bahadah, d'ih chova d'nishmata. D'sa-ivat lah v'leit lah r'shu l'salka nishmata l'gabei balah, l'hahu atar d'it-y'hivat mitaman. V'itdanat bein din l'din bein dinei n'fashot l'dinei mamonot, d'it man d'fara b'mamoneh, d'it man d'fara b'nafsheh.

Even though the Shechinah when in exile is to Her Husband like a niddah, still it (Keter) will differentiate between (defiled) blood and (undefiled) blood, and will open Her wellspring (Yesod) to purify Her (Shechinah) with the waters of the Torah, waters of a spring that do not cease. It will remove from Her the blood of niddah that corresponds to Lilith, that will no longer come near to Her (Shechinah), for it (Lilith) represents the sins of the souls (of Israel). She (Lilith) defiled Her (Shechinah) so that She has no right to ascend (to purify) Her soul by joining Her Husband, to that place that She was given from there. And She is judged between one punishment and another punishment, between capital punishment and monetary punishment, for there are some who are punished with monetary fines, and there are some who are punished with loss of life.

Aunque la Shejiná cuando está en el exilio es para Su Esposo como un niddah, aun así (Keter) diferenciará entre sangre (contaminada) y sangre (inmaculada), y abrirá Su manantial (Yesod) para purificarla (Shejiná) con las aguas de la Torá, aguas de un manantial que no cesa. Quitará de Ella la sangre de niddah que corresponde a Lilith, que ya no se acercará a Ella (Shejiná), pues ella (Lilith) representa los pecados de las almas (de Israel). Ella (Lilith) la profanó (Shejiná) para que no tenga derecho a ascender (purificar) Su alma uniéndose a Su Esposo, a ese lugar que de allí le fue dado. Y Ella es juzgada entre una pena y otra pena, entre la pena capital y la pena monetaria, porque hay algunos que son castigados con multas monetarias, y hay algunos que son castigados con la pérdida de la vida.

וּבֵין נִגְעָה לְנִגְעָה, כְּמָה דְּאוּקְמוּהוּ: אִיכָּה יִשְׁבָּה בְּדָד, דְּאִיהִי
חֲשִׁיבָא שְׁכִינְתָא בְּגִלוּתָא כְּמִצְרַע, דְּאֶתְמַר בֵּיהּ: בְּדָד יִשָּׁב מְחוּץ
לְמַחֲנֶה, מְחוּץ וְדָא דָּא גְלוּתָא דְּאִיהִי לְבַר מְאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל,

דַּאִיְהִי מוֹתְבָא דְאֵת ה"ה. וְאִי מְקוֹרָא לָא יְכִיל לְמַפְתַּח, עַד
 דִּיפְתַח לֵיה הֵהוּא דְסָגִיר לֵיה, אָנָא מְפִי־סָנָא לֵיה בְּגִין יו"ד וְה"א
 בּוֹא"ו ה"א דַּאִיְהוּ יְחוּדָא דִּיחוּדָה תַּמָּן וּבְגִין לְבוּשֵׁין דְאֵת־לִבֶּשׁ.
 מִיַּד אֶת־פִּתְחַת מְקוֹרָה וְאֶת־דְּכִי־אֵת שְׁכִינְתָּא. וְרָזָא דְמִלָּה: מְקוּהָ
 יִשְׂרָאֵל יְהוּה יֵאֵהוּנְהִי, מוֹשִׁיעוּ בְּעֵת צָרָה, מוֹשִׁיעוּ וְדַאי, הֵהוּא
 דְּמְקוֹרָא דְמְקוּהָ בִידָה. אָמֵן.

Uvein nega lanega, k'mah d'ukmuhu: Eichah yash'vah vadar, d'ih chashiva Sh'chinta b'galuta kintzora, d'it'mar beh: Badar yeshev michutz lamachaneh, michutz vadai da galuta d'ih lvar me-ara d'Yisra-el, d'ih motva d'at Hei. V'i m'kora la yachil l'miftach, ad d'yiftach leh hahu d'sagir leh, ana m'fayasna leh b'gin Yud v'Hei b'Vav Hei d'ihu yichuda d'yichudeh taman uvgin l'vushin d'it-labesh. Miyad itpat'chat m'korah v'itdaki-at Sh'chinta. V'raza d'milah: Mikveh Yisra-el Adonai, moshi-o b'et tzarah, moshi-o vadai, hahu dimkora d'mikveh bideh. Amen.

And between affliction and affliction, for as we have interpreted the verse: How can it be that She sits in solitude, the Shechinah while is exile, She is considered a metzora, regarding whom it is stated: "In solitude shall he sit outside of the camp", outside surely refers to the exile when She is outside of the land of Israel, which is the dwelling place of the letter Hei. But if the wellspring cannot be opened until He opens it, He Who has closed it, then I plead it for the sake of the Name Yud Kei Vav Kei, because that is the unification, for the unification is there, and for the sake of the garments in which it is clothed. Immediately opened is Her wellspring (Yesod of Malchut) and purified is the Shechinah. And the secret of the matter is: The hope of Israel is Adonai, its Savior in time of trouble, it's Savior surely, it is He Who has the purifying mikveh in His hands. Amen.

Y entre aflicción y aflicción, pues como hemos interpretado el verso: ¿Cómo puede ser que Ella se sienta en soledad, la Shejiná mientras está en el exilio, Ella es considerada una metzora, respecto de la cual se dice: "En soledad se sentará fuera de el campamento", afuera seguramente se refiere al exilio cuando Ella está fuera de la tierra de Israel, que es la morada de la letra Hei. Pero si el manantial no puede abrirse hasta que Él lo abra, Quien lo ha cerrado, entonces lo ruego por el Nombre Yud Kei Vav Kei, porque esa es la unificación, porque la unificación está ahí, y por el bien de las vestiduras con que se viste. Inmediatamente abierta es Su fuente (Yesod de Maljut) y purificada es la Shejiná. Y el secreto del asunto es: La esperanza de Israel es Adonai, su Salvador en tiempo de angustia, es ciertamente su Salvador, es Él Quien tiene la mikve purificadora en Sus manos. Amén.

תפלה בעד שלום המלכות

TEFILAH BE-AD SHELOM HAMALCHUT

הַנּוֹתָן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמִמְשָׁלָה לְנַסִּיכִים, וּמִלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל
 עוֹלָמִים, הַפּוֹצֵה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה, הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ
 וּבַמַּיִם עֲזִים נְתִיבָה, הוּא יְבָרֵךְ וַיִּשְׁמַר וַיִּנָּצַר וִירוּמָם וַיִּנְשֵׂה
 לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה אֶת כָּל רְאִשֵׁי הַמְּשָׁלָה וַיּוֹעֲצִיהֶם. מְלָךְ מַלְכֵי
 הַמְּלָכִים, בְּרַחֲמָיו יִשְׁמְרֵם וַיַּחֲיֵם, וּמִכָּל צָרָה וְנִזְקֵי יִצְיָלֵם. מְלָךְ
 מַלְכֵי הַמְּלָכִים, בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבָּם וּבְלִבְ כָּל יוֹעֲצֵיהֶם רַחֲמָנוּת

לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעַם כָּל יִשְׂרָאֵל אַחֲיָנוּ. בְּיָמֵיהֶם וּבְיָמֵינוּ
תְּוַשַׁע יְהוּדָה, וַיִּשְׂרָאֵל יִשְׁכַּן לְבַטָּח, וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. וְכֵן יְהִי
רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן. {אמֵן.}

Hanoten t'shu-ah lam'lachim umemshalah la-n'sichim, umalchuto malchut kol olamim, hapotzeh et David avdo mecherev ra-ah, hanoten bayam derech uvmayim azim n'tivah, hu y'varech v'yishmor v'yintzor viromem vinaseh l'malah l'malah et kol rashe hamemshalah v'yo-atzeihem. Melech malchei ham'lachim, b'rachamav yishm'rem vichayem, umikol tzarah vanezek yatzilem. Melech malchei ham'lachim, b'rachamav yiten b'libam uvlev kol yo-atzeihem rachamanut la-asot tovah imanu v'im kol Yisra-el acheinu. Bimeihem uvyameinu tivasha Y'hudah, v'Yisrael yishkon lavetach, uva l'Tziyon go-el. V'chen y'hi ratzon v'nomar amen. {Amen.}

He Who grants salvation to kings and dominion to rulers, and Whose kingdom is a kingdom spanning all eternities, Who releases David, His servant, from the evil sword, Who places a road in the sea and a path in the mighty waters, may He bless, watch over, protect, lift up and raise up high above high all the heads of government and their advisors. The King Who reigns over kings, may He in His mercy protect them and sustain them, from every trouble and injury may He rescue them. May the King Who reigns over kings, may He in His mercy put into their heart and into the heart of all their advisors compassion to do good with us and with all of Israel, our brethren. In their days and in ours, may Judah be saved and may Israel dwell securely, and may the Redeemer come to Zion. And so may it be His will and say, amen. {Amen.}

Aquel que concede salvación a los reyes y dominio a los gobernantes, y cuyo reino es un reino que se extenderá por todas las eternidades, que libra a David, su siervo, de la espada maligna, que pone un camino en el mar y una senda en las aguas impetuosas, que Él bendiga, cuide, proteja, enaltezca y levante muy por encima de lo alto a todos los jefes de gobierno y sus consejeros. El Rey que reina sobre los reyes, que Él en Su misericordia los proteja y los sostenga, que Él los rescate de todos los problemas y heridas. Que el Rey que reina sobre reyes, en su misericordia ponga en su corazón y en el corazón de todos sus consejeros compasión para hacer el bien con nosotros y con todo Israel, nuestros hermanos. En sus días y en los nuestros, que Judá se salve, que Israel habite seguro y que el Redentor venga a Sion. Y que así sea Su voluntad y decir, amén. {Amén.}

מִי שֶׁבֵרַח לַקָּהָל

MI SHEBERACH LAKAHAL

מִי שֶׁבֵרַח אֲבוֹתֵינוּ הַקְּדוֹשִׁים, אַבְרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
דָּוִד וְשְׁלֹמֹה, וְכָל הַקְּהָלוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת וְהַטְּהוֹרוֹת, הוּא יְבָרַךְ אֶת
כָּל הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה, גְּדוֹלִים וְקַטְנִים, הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם
וְתַלְמִידֵיהֶם, וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם. מַלְכָּא דְעֵלְמָא הוּא יְבָרַךְ יִתְכוּן,
וַיִּזְכֶּה יִתְכוּן, וַיִּשְׁמַע בְּקַל צְלוֹתְכֹן, תַּתְּפַרְקוּן וְתִשְׁתַּזְבְּוּן מִכָּל
צָרָה וְעַקְתָּא, וַיְהִי מִימְרָא דִיהוּהּ יֵאֱהוּדוּנְהִי בְּסַעֲדָכֶם, וַיִּגַן בְּעַדְכֶם,
וַיִּפְרוֹשׂ סִכַּת שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם, וַיִּטַּע בֵּינֵיכֶם אֶהָבָה וְאַחֻוּהָ, שְׁלוֹם
וִרְעוּת, וַיִּסְלַק שְׁנֵאת חֲנָם מִבֵּינֵיכֶם, וַיִּשְׁבֹּר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל

צִוְאֲרֵיכֶם, וְיִקְיִים בְּכֶם מִקְרָא שְׁכָתוֹב: יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם
 יִסֶּף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים, וְיִבְרַךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וְכֵן
 יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Mi sheberach avoteinu hak'doshim, Avraham Yitzchak v'Ya-akov Mosheh v'Aharon David uShlomoh, v'chol hak'hilot hak'doshot v'hat'horot, hu y'varech et kol hakahal hakadosh hazeh, g'dolim uktanim, hem unsheihem uvneihem v'talmideihem, v'chol asher lahem. Malka d'alma hu y'varech yitchon, vizakeh yitchon, v'yishma b'kal tz'lot'chon, titpar'kun v'tishtezvun, mikol tzarah v'akta, vihe meimra Dadonai b'sa-adchem, v'yagen ba-adchem, v'yifrosh sukat sh'lomo aleichem, v'yita beineichem ahavah v'achvah, shalom v're-ut, visalek sinat chinam mibeineichem, v'yishbor ol hagoyim me-al tzavareichem, vikayem bachem mikra shekatuv: Adonai Elohei avotechem yosef aleichem kachem elef p'amim vivarech etchem ka-asher diber lachem. V'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May the One Who blessed our holy Patriarchs, Abraham, Isaac, and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, and all the congregations that are holy and pure, may He bless all this holy congregation, adults and children, them, their spouses and children and students, and all that is theirs. The King of the Universe, may He bless you, and give you merit, and listen to the voice of your prayers, may you be saved and rescued, from every trouble and distress, and may the word of Adonai be your assistance, and protect you, and may He spread the shelter of peace upon you, and plant among you love and fellowship, peace and friendship, and may He remove causeless hatred from among you, and break the yoke of the nations from your necks, and may He fulfill for you the verse that says: May Adonai, the Elohim of your forefathers, add to you a thousand times so many more as you are and bless you as He has spoken of you. And may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que bendijo a nuestros santos patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, Moisés y Aarón, David y Salomón, y a todas las congregaciones que son santas y puras, bendiga a toda esta santa congregación, adultos y niños, a ellos, a sus cónyuges. y niños y estudiantes, y todo lo que es de ellos. El Rey del Universo, que os bendiga, y os dé méritos, y escuche la voz de vuestras oraciones, que seáis salvos y rescatados, de toda tribulación y angustia, y que la palabra de Adonai os ayude, y proteja. y extienda sobre vosotros el refugio de la paz, y plante entre vosotros el amor y el compañerismo, la paz y la amistad, y quite de entre vosotros el odio sin causa, y rompa de vuestro cuello el yugo de las naciones, y cumpla para ti el verso que dice: Que Adonai, el Elohim de tus antepasados, te añada mil veces más de lo que eres y te bendiga como ha hablado de ti. Y que sea Su voluntad, y decimos amén. {Amén.}

This verse is said twice:/Este verso se dice dos veces:

יְמֻלְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon l'dor vador, hal'lu-Yah.

Adonai will reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.
 Adonai reinará para siempre, tu Elohim, oh Sión, de generación en generación, Hallelu-Yah.

On Friday Night, begin here; all other nights go to page 38.

El viernes por la noche, comience aquí; todas las demás noches vaya a la página 38.

קבלת שבת

KABBALAT SHABBAT

The purpose of Kabbalat Shabbat is to prepare us to accept the holiness of Shabbat. Before we begin Kabbalat Shabbat we sing a Kabbalistic song that speaks of the soul's yearning for connection with Hashem.

El propósito de Kabbalat Shabat es prepararnos para aceptar la santidad de Shabat. Antes de comenzar Kabbalat Shabat, cantamos una canción cabalística que habla del anhelo del alma para conectarse con Hashem.

ידיד נפש

YEDID NEFESH



יְדִיד נֶפֶשׁ אָב הַרְחָמָן, מְשׁוֹךְ עַבְדְּךָ אֶל רְצוֹנְךָ.

Y'did nefesh Av harachaman, m'shoch avdach el r'tzonach.
Beloved of the soul, merciful Father, draw Your servant to Your will.
Amado del alma, Padre misericordioso, atrae a Tu siervo a Tu voluntad.

יְרוּץ עַבְדְּךָ כְּמוֹ אַיִל, יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוֹל הַדָּרָךְ.

Yarutz avdach k'mo ayal, yishtachaveh el mul hadarach.
Your servant will run like a deer, to bow before Your glory.
Tu siervo correrá como un ciervo, para inclinarse ante Tu gloria.

יַעֲרַב לוֹ יְדִידוּתְךָ, מִנְּפֵת צוּף וְכֹל טַעַם.

Ye-erav lo y'didutach, minofet tzuf v'chol ta-am.
For Your friendship is sweeter, than the dripping honeycomb or any flavor.
Porque Tu amistad es más dulce, que el panal que gotea o cualquier sabor.



הַדּוֹר נֶאֱהָזֵיב הָעוֹלָם, נַפְשִׁי חוֹלָת אֶהְבֶּתְךָ.

Hadur na-eh ziv ha-olam, nafshi cholat ahavatach.
Splendid, Beautiful, Radiance of the universe, my soul is sick for Your love.
Espléndido, Bello, Resplandor del universo, mi alma está enferma de Tu amor.

אָנָא אֵל נָא רְפָא נָא לָהּ, בְּהִרְאוֹת לָהּ נֵעִם זִיּוֹךְ.

Ana El na r'fa na lah, b'harot lah no-am zivach.

*I pray that You heal her, Almighty One, by showing her the delightfulness of Your radiance.
Te pido que la sanes, Todopoderoso, mostrándole la delicia de Tu resplandor.*

אִז תִּתְחַזֵּק וְתִתְרַפָּא, וְהִיְתָה לְךָ שְׂפִיחַת עוֹלָם.

Az tit-chazek v'ti-trape, v'hay'tah lach shifchat olam.

*Then she will grow strong and be healed, and she will be Your handmaiden for ever.
Entonces ella se fortalecerá y sanará, y será tu sierva para siempre.*

ו

וְתִיק יִהְיוּ רַחֲמֶיךָ, וְחַוְסָה עַל בֶּן אוֹהֶבְךָ.

Vatik yehemu rachamecha, v'chusah al ben ohavach.

*Mighty One manifest Your mercies, and have compassion on Your beloved child.
Poderoso, manifiesta Tus misericordias, y ten compasión de Tu amado hijo.*

כִּי זֶה כַּמָּה נִכְסֵף נִכְסֵף, לְרְאוֹת בְּתַפְאֶרֶת עֲזֶךָ.

Ki zeh kamah nichsof nichsaf, lirot b'tiferet uzach.

*For how long have I been consumed with longing, to behold the glory of Your might.
¿Por cuánto tiempo he sido consumido en anhelo, para contemplar la gloria de Tu poder?*

אָנָא אֵלִי מַחְמַד לְבִי, חוֹשָׁה נָא וְאַל תִּתְעַלֵּם.

Ana Eli machmad libi, chushah na v'al tit-alam.

*Please my Almighty One, the desire of my heart, hurry please and do not hide.
Por favor, mi Todopoderoso, el deseo de mi corazón, apúrate por favor y no te escondas.*

ה

הַגְּלֵה נָא וּפְרֹשׁ חֲבִיב עָלַי, אֶת סִכַּת שְׁלוֹמְךָ.

Higaleh na ufros chaviv alai, et sukat sh'lomach.

*Please, my Beloved, reveal and spread over me, the shelter of Your peace.
Por favor, Amado mío, revela y extiende sobre mí, el refugio de Tu paz.*

תִּאִיר אֶרֶץ מִכְבוֹדְךָ, נְגִילָה וְנִשְׂמְחָה בְּךָ.

Ta-ir erez mik'vodach, nagilah v'nism'chah vach.

*Light up the world with Your glory, that we may exult and rejoice in You.
Ilumina el mundo con Tu gloria, para que podamos regocijarnos y regocijarnos en Ti.*

מַהֵר אֲהוּב כִּי בָא מוֹעֵד, וְחַנְּנִי כִימֵי עוֹלָם.

Maher ahuv ki va mo-ed, v'choneni kimei olam.

*Hurry, Loved One, for the appointed time has come, and show me favor like days long ago.
Date prisa, Amado, porque el tiempo señalado ha llegado, y muéstrame favor como hace mucho tiempo.*

Stand until after the Tehilim 93./De pie hasta después del Tehilim 93.

לְשֵׁם יְחִוּד קְדוּשָׁא בְרִיךְ הוּא וְשְׁכִינְתָהּ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), בְּדַחֲלֵנוּ
 וּרְחִימוּ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), לְיַחְדָּא שְׁם יו"ד
 וְה"י (או"א) בְּוַא"וּ ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוּה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
 בָּאוּ וְנִצְּאוּ לְקַרְאֵת כְּלָהּ, לְקַרְאֵת שַׁבָּת מַלְכָּתָא, וְדַחֲקֵל תַּפּוּחֵינָן
 קְדִישֵׁינוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Bo-u v'netze likrat kalah, likrat Shabbat malk'ta, dachakal tapuchin kadishin.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Come and let us go out to greet the bride, to greet the Shabbat Queen, to the field of the holy apples.

En aras de la unificación del Santo, benditos sean Él y Su Sh'chinah, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todos de Israel Venid y salgamos a saludar a la novia, a saludar a la Reina del Shabat, al campo de las manzanas sagradas.

The internal aspect of the worlds of Asiyah, Yetzirah, and Beriyah are elevated to the world of Atzilut. This yichud helps us to connect to those aspects and to elevate ourselves as well.

El aspecto interno de los mundos de Asiyah, Yetzirah y Beriyah se elevan al mundo de Atzilut. Este yijud nos ayuda a conectarnos con esos aspectos y también a elevarnos.

יְחִוּד הַי וְהִי וְאֵו הַי

יְחִוּד הַא וְאֵו הַא

תהלים כט

TEHILIM 29

The word for voice, which is "kol", appears seven times in this psalm, which corresponds to the seven days of the week. The voice is that of Hashem and the seven times represents the seven dimensions of His Light.

La palabra voz, que es "kol", aparece siete veces en este salmo, lo que corresponde a los siete días de la semana. La voz es la de Hashem y los siete tiempos representan las siete dimensiones de Su Luz.

מִזְמוֹר לְדָוִד.

Mizmor l'David.
A psalm of David.
Un salmo de David.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְנֵי אֱלִים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְבוֹד וָעֹז.

Havu Ladonai b'nei elim, havu Ladonai kavod va-oz.
Ascribe to Adonai children of the powerful, ascribe unto Adonai glory and might.
Atribuid a Adonai hijos de los poderosos, atribuid a Adonai gloria y poder.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ,
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְהַדְרַת קֹדֶשׁ.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.
Ascribe to Adonai the honor due His Name, bow down before Adonai in the splendor of holiness.
Atribuid a Adonai el honor debido a Su Nombre, postraos ante Adonai en el esplendor de la santidad.

יוֹם א': קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַל הַמַּיִם,
אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַל מַיִם רַבִּים.

Kol Adonai al hamayim, El hakavod hirim, Adonai al mayim rabim.
The voice of Adonai is upon the waters, the Almighty One of glory thunders, Adonai is upon abundant waters.
La voz de Adonai está sobre las aguas, el Todopoderoso de la gloria trueno, Adonai está sobre las aguas abundantes.

יוֹם ב': קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בִכְחֹ, יוֹם ג': קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְהַדְרָ.

Kol Adonai bako-ach, kol Adonai behadar.
The voice of Adonai in power, the voice of Adonai in splendor.
La voz de Adonai en poder, la voz de Adonai en esplendor.

יוֹם ד': קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי שִׁבְר אֲרָזִים,
וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.

Kol Adonai shover arazim, vayshaber Adonai et arzei ha-l'vanon.
The voice of Adonai breaks cedars, Adonai shatters the cedars of Lebanon.
La voz de Adonai quebranta los cedros, Adonai despedaza los cedros del Líbano.

וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁירִיֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים.

Vayarkidem k'mo egel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'emim.

He makes them dance around like a calf, Lebanon and Sirion like a wild young ox.

Él los hace bailar como un becerro, Líbano y Sirion como un buey salvaje.

יום ה: קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי חֲצִב לַהֲבוֹת אֵשׁ.

Kol Adonai chotzev lahavot esh.

The voice of Adonai sparks flames of fire.

La voz de Adonai enciende llamas de fuego.

יום ו: קוֹל יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּדְנֵהי יַחִיל מִדְּבָר,

יַחִיל יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי מִדְּבָר קַדְשׁ.

Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadesh.

The voice of Adonai rouses the wilderness, Adonai rouses the wilderness of Kadesh.

La voz de Adonai despierta el desierto, Adonai despierta el desierto de Kadesh.

שבת: קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי יַחֲלִיל אֵילוֹת,

וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת, וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֵמֶר כְּבוֹד.

Kol Adonai y'cholel ayalot,

vayechesof y'arot, uvheichalo kulo omer kavod.

The voice of Adonai frightens the deer, and strips the forest bare, and while in His Temple all will say, "Glory!"

La voz de Adonai asusta a los ciervos y desnuda el bosque, y mientras están en Su Templo todos dirán: "¡Gloria!"

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי לְמַבּוּל יֵשֵׁב, וַיֵּשֶׁב יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

Adonai lamabul yashav vayeshav Adonai melech l'olam.

Adonai was enthroned at the flood Adonai is enthroned, King forever.

Adonai fue entronizado en el diluvio Adonai está entronizado, Rey para siempre.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.

Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.

Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

אָנָא בְּכוּחַ

ANA BECHOACH

This prayer was written by Rabbi Nechunyah ben Hakanah, a great master of Kabbalah. The 42-Letter Name is discussed extensively in the Zohar and the writings of the Arizal. The first letter of each word spells out the 42-Letter Name. Through this prayer one is able to safely pronounce the 42-Letter Name, which is a connection to primordial creation and the power of healing. Above each word are the names of the angels associated with each letter of the 42-Letter Name.

Esta oración fue escrita por el rabino Nechunyah ben Hakanah, un gran maestro de la Cabalá. El Nombre de 42 letras se analiza extensamente en el Zohar y en los escritos del Arizal. La primera letra de cada palabra deletrea el nombre de 42 letras. A través de esta oración, uno puede pronunciar con seguridad el Nombre de 42 letras, que es una conexión con la creación primordial y el poder de la curación. Sobre cada palabra están los nombres de los ángeles asociados con cada letra del Nombre de 42 Letras.

CHESED חסד

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אָבָג יִתְצֵן

אָנָא בְּכוּחַ, גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה.

חדש:

Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.

טבת, שבט

We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up. Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.

GEVURAH גבורה

קבציאל רכחיאל עוזוויאל שמיאל טופיאל נגריאל

קָרַע שִׁטָּן

קָבֵל רִנַּת, עֲלֵמֶךָ שִׁגְבָנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא.

חדש:

Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.

כסלו, אדר

Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.

TIFERET תפארת

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָגַד יִכְשֵׁן

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחְדוּדְךָ, כְּכַבֵּת שִׁמְרֵם.

חדש:

Na gibor, dor'shei yichudecha, k'vavat shomrem.

ניסן, חשוון

Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye. Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.

NETZACH נצח

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בְּטָר צִתָּג

בְּרַחֲמֵי טַהֲרֵם, רַחֲמֵי צִדְקָתְךָ, תָּמִיד גִּמְלֵם.

חדש:

Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.

אב

Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them. Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.

הוד HOD

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זֶכֶב טַנַע

זָחִסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נֶהַל אֲדַתְךָ.

חדש:

אייר, תשרי

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.

Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

יסוד YESOD

ישראל גדיאל להביאל פנאל זכריאל קדושיאל

יָגַל פֶּזֶק

יַחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

חדש:

סיון, אלול

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.

One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

מלכות MALCHUT

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שָׂקוּ צִית

שִׁוְעַתָּנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקָתָנוּ, יוֹדַע תַּעֲלוּמוֹת.

חדש:

תמוז

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.

Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.

Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.

Say in an undertone./Di en voz baja.

בְּשִׁכְמַלְיוֹ

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

Take a moment to meditate on the following Name for the angel for Friday Night.
Tómese un momento para meditar en el siguiente Nombre del ángel para la noche del viernes.

מלאך ליל שבת

SHABBAT NIGHT/NOCHE DE SHABAT

יוד הי ואו הי

שועתנו קבל ושמע צעקתנו יודע תעלומות

שְׁקוּצִית יְהוָה יְהוָה יְהוָה

שְׁמַעֵיאל בְּרַכֵּיאל אֱהַנִּיאל

ר"ת שוא

סַמְטוּרִיָּה גַזְרִיאל וְעַנְאֵל לְמוֹאֵל

ר"ת סגול

צוּרִיאל רְזִיאל יוֹפִיאל

ר"ת צירי

לכה דודי

LECHAH DODI

This song is based on the Talmud's description of the Sages' joyful greeting of Shabbat. It is the culmination of the Kabbalat Shabbat service as we imagine ourselves, like the Kabbalists of Tzefat, going out to the fields to greet the Shabbat Queen. As we say "Boi Chalah" we receive our extra portion of the Nefesh level of soul and have entered into the realm of Shabbat.

Esta canción se basa en la descripción del Talmud del alegre saludo de Shabat de los Sabios. Es la culminación del servicio de Kabbalat Shabat cuando nos imaginamos, como los cabalistas de Tzefat, saliendo a los campos para saludar a la Reina Shabat. Cuando decimos "Boi Chalah", recibimos nuestra porción extra del nivel del alma de Nefesh y hemos entrado en el reino de Shabat.

כתר

KETER

לְכָה דּוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

זוֹכְמָה

CHOCHMAH

שָׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד, הַשְּׁמִיעָנוּ אֵל הַמְּיָחָד,
יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד, לְשֵׁם וּלְתִפְאֵרֶת וּלְתִהְלָהּ.

Shamor v'zachor b'dibur echad, hishmi-anu El ham'yuchad,

Adonai echad ushmo echad, l'shem ultiferet v'lit-hilah.

*Observe and remember in a single utterance, the One and Only Almighty One made us hear,
Adonai is One and His Name is One, for renown, and for splendor, and for praise.*

*Observa y recuerda en una sola palabra, el Único Todopoderoso nos hizo oír,
Adonai es Uno y Su Nombre es Uno, para renombre, esplendor y alabanza.*

לְכָה דּוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

בִּינָה

BINAH

לְקִרְאֵת שַׁבַּת לְכוּ וְנִלְכָה, כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה,
מֵרֵאשׁ מְקֻדָּם נְסוּכָה, סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תַּחֲלָה.

Likrat Shabbat l'chu v'nelchah, ki hi m'kor hab'rachah,
merosh mikedem n'suchah, sof ma-aseh b'machashavah t'chilah.

*Come and let us greet Shabbat, for it is the source of blessing,
it still flows as from the beginning, last in deed but first in thought.*

*Venid y saludemos al Shabat, porque es fuente de bendición,
todavía fluye como desde el principio, último en acción pero primero en pensamiento.*

לְכָה דוֹדִי לְקִרְאת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

זְסֵד

CHESED

מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה, קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה,
רַב לָךְ שָׁבַת בְּעֵמֶק הַבְּכָא, וְהוּא יַחֲמוֹל עָלֶיךָ חֶמְלָה.

Mikdash melech ir m'luchah, kumi tz'i mitoch hahafechah,
rav lach shevet b'emek habacha, v'hu yachamol alayich chemlah.

*O Sanctuary of the King, royal city, rise up and leave your ravaged state,
you have dwelt long enough in the valley of tears, and He will shower compassion upon you.*

*Oh Santuario del Rey, ciudad real, levántate y deja tu estado devastado,
has vivido bastante tiempo en el valle de las lágrimas, y Él derramará compasión sobre ti.*

לְכָה דוֹדִי לְקִרְאת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

גְּבוּרָה

GEVURAH

הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי, לְבִשֵׁי בְּגָדֵי תִפְאֲרֶתְךָ עִמִּי,
עַל יַד בֶּן יִשָּׁי בֵּית הַלְּחֻמִּי, קְרִבָּה אֶל נַפְשִׁי גְּאֻלָּהּ.

Hitna-ari me-afar kumi, livshi bigdei tifartech ami,
al yad ben Yishai Beit ha-Lachmi, korvah el nafshi g'alah.

*Shake off the dust, arise! Put on your clothes of splendor, My people,
through the hand of son of Jesse, the Bethlehemite, draw near to my soul; redeem it.*

*iSacúdete el polvo, levántate! Vístanse sus ropas de esplendor, pueblo Mío,
por la mano del hijo de Jesús, el betlemita, acércate a mi alma; canjearlo.*

לְכָה דוֹדִי לְקִרְאת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

תפארת

TIFERET

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי, כִּי בָא אֹרֶךְ קוֹמֵי אֹרִי,
עֲוִרֵי עֲוִרֵי שִׁיר דְּבִרֵי, כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנָהי עָלֶיךָ נִגְלָהּ.

Hit-or'ri hit-or'ri, ki va orech kumi ori,

uri uri shir daberu, k'vod Adonai alayich niglah.

Wake up, wake up, for your light has come, rise up and shine,

awaken, awaken, utter a song, Adonai's glory is revealed upon you.

Despierta, despierta, que ha llegado tu luz, levántate y brilla,

despierta, despierta, pronuncia una canción, la gloria de Adonai se revela sobre ti.

לְכָה דוֹדִי לְקִרְאת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

נצח

NETZACH

לֹא תִבוֹשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי, מַה תִּשְׁתַּחֲחִי וּמַה תִּהְיֶמֶי,
בְּךָ יִחְסוּ עַנְיֵי עַמִּי, וְנִבְנְתָה עִיר עַל תֵּלָהּ.

Lo tevoshi v'lo tikal'mi, mah tishtochachi umah tehemi,

bach yechesu aniyei ami, v'nivn'tah ir al tilah.

*Do not be ashamed or feel humiliated, why are you downcast and why are you disconsolate,
the afflicted of My people seek refuge in you, the city will be rebuilt upon its hilltop.*

*No te avergüences ni te sientas humillado, por qué estás abatido y por qué estás desconsolado,
los afligidos de mi pueblo buscan refugio en ti, la ciudad será reedificada sobre su cumbre.*

לְכָה דוֹדִי לְקִרְאת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

הוד

HOD

וְהָיוּ לְמִשְׁסָה שׂאֲסִיךְ, וְרָחֲקוּ כָּל מְבַלְעֵיךְ,
יִשְׂיֵשׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ, כְּמִשׁוֹשׁ חַתָּן עַל כַּלָּה.

V'hayu limshisah shosayich, v'rachaku kol m'valayich,
yasis alayich Elohayich, kimsos chatan al kalah.

*Those who would trample you shall be trampled, all your foes will scatter far away,
your Elohim will rejoice over you, as a bridegroom rejoices over his bride.*

*Los que quisieran pisotearte serán pisoteados, todos tus enemigos se dispersarán lejos,
tu Elohim se regocijará contigo, como el gozo del novio con la novia.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

יסוד

YESOD

יָמִין וּשְׂמָאל תִּפְרוֹצִי, וְאֵת יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי תִעֲרִיצִי,
עַל יַד אִישׁ בֶּן פֶּרֶצִי, וְנִשְׂמַחָה וְנִגְלִיָּה.

Yamin usmol tifrotzi, v'et Adonai ta-aritzi,
al yad ish ben partzi, v'nism'cha v'nagilah.

*You shall mightily spread out to the right and the left, and you shall extol the might of Adonai,
through the hand of the man descended from Peretz, and we will be glad and we will be mirthful.*

*Te extenderás poderosamente a la derecha y a la izquierda, y exaltarás el poder de Adonai,
por la mano del hombre descendiente de Peretz, y nos alegraremos y nos regocijaremos.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

Turn and face to the west or the main entrance./Gire y mire hacia el oeste o la entrada principal.

מלכות
MALCHUT

בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעֲלָהּ,
גַּם בְּשִׂמְחָה בְּרִנָּה וּבִצְהֵלָה, תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגֻלָּה,

Bo-i v'shalom ateret balah,
gam b'simchah b'rinah uvtzaholah, toch emunei am s'gulah,
*Enter in peace O crown of her husband, also in gladness,
in joyous song and in jubilation, among the faithful of the people most treasured,
Entra en paz, oh corona de su marido, también en alegría,
en cantos de júbilo y en júbilo, entre los fieles del pueblo más querido,*

Bow to the right and to the left while saying/Inclínate a la derecha y a la izquierda mientras dices:

בּוֹאִי כַּלָּה, בּוֹאִי כַּלָּה.

bo-i chalah, bo-i chalah.
*enter O bride, enter O bride.
entra oh novia, entra oh novia.*

*Bow to the middle, while having in mind to accept the extra Nefesh of Shabbat, and say:
Inclínese hacia el medio, mientras tiene en mente aceptar el Nefesh adicional de Shabat, y diga:*

תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגֻלָּה, בּוֹאִי כַּלָּה שִׁבֶת מַלְכֶּתָא.

Toch emunei am s'gulah, bo-i chalah Shabbat Malk'ta.
*Among the faithful of the people most treasured, enter O bride, Shabbat Queen.
Entre los fieles del pueblo más preciado, entra oh novia, Reina del Shabat.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שִׁבֶת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.
*Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.
Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.*

תהלים צב

TEHILIM 92

This psalm connects us to the energy of Shabbat and proclaims Hashem's might and sovereignty which has continued from the beginning of creation. The first three lines connect us to the very first Shabbat and the remaining lines connect us to the future Shabbat when all will live in peace and harmony. The following psalm (93) continues this theme and reminds us that the grandeur and majesty of Hashem is eternal.

Este salmo nos conecta con la energía de Shabat y proclama el poder y la soberanía de Hashem que ha continuado desde el comienzo de la creación. Las primeras tres líneas nos conectan con el primer Shabat y las líneas restantes nos conectan con el futuro Shabat cuando todos vivirán en paz y armonía. El siguiente salmo (93) continúa con este tema y nos recuerda que la grandeza y majestad de Hashem es eterna.

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת.

Mizmor shir l'yom ha-Shabbat.

A psalm to sing for the day of Shabbat.

Un salmo para cantar para el día de Shabat.

טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלִיוֹן.

Tov l'hodot Lado nai, ulzamer l'shimcha elyon.

It is good to give thanks to Adonai, and to sing praise to Your Name O Exalted One.

Es bueno dar gracias a Adonai y cantar alabanzas a Tu Nombre, Oh Exaltado.

לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חַסְדֶּךָ, וְאֵמוּנַתְךָ בַּלַּיְלוֹת.

L'hagid baboker chasdecha, ve-emunat'cha baleilot.

To declare Your kindness in the morning, and Your faithfulness in the nights.

Para anunciar Tu benevolencia por la mañana, y Tu fidelidad por las noches.

עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי נָבֵל, עָלֵי הַגָּיֹן בְּכִנּוֹר.

Alei asor va-alei navel, alei higayon b'chinar.

With stringed instruments and with lyre, with singing accompanied by a harp.

Con instrumentos de cuerda y con lira, con canto acompañado de arpa.

כִּי שִׂמַחְתָּנִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּפַעֲלֶךָ, בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַנֵּן.

Ki simachtani Adonai b'fa-olecha, b'ma-asei yadecha aranen.

For You make me rejoice in Your deeds Adonai, I exult in the work of Your hands.

Porque Tú me alegras en Tus obras Adonai, me regocijo en la obra de Tus manos.

מַה גָּדֹלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, מֵאֵד עֲמֻקּוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ.

Mah gad'lu ma-asecha Adonai, m'od am'ku mach-sh'votecha.

How great are Your works Adonai, Your thoughts are exceedingly profound.

Cuán grandes son Tus obras Adonai, Tus pensamientos son sumamente profundos.

אִישׁ בְּעַר לֹא יֵדַע, וְכֹסִיל לֹא יִבִּין אֶת זֹאת.

Ish ba-ar lo yeda, uchsil lo yavin et zot.

The ignorant do not know this, and a fool cannot understand this.

El ignorante no sabe esto, y un tonto no puede entender esto.

בְּפִרְחֵי רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב,
וַיִּצְיִצּוּ כָּל פְּעֵלֵי אָוֶן, לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עֵד.

Bifro-ach r'sha-im k'mo esev,
vayatzitzu kol po-alei aven, l'hisham'dam adei ad.

*When the wicked spring up like grass, they may seem to flourish, but their end will be destruction.
Cuando los malvados brotan como la hierba, puede parecer que florecen, pero su final será destrucción.*

וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ.

V'atah marom l'olam Adonai.
For You are supreme forever Adonai.
Porque eres supremo por siempre Adonai.

כִּי הִנֵּה אֵיבֵיךָ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ,
כִּי הִנֵּה אֵיבֵיךָ יֹאבְדוּ, יִתְפָּרְדוּ כָּל פְּעֵלֵי אָוֶן.

Ki hineh oy'vecha Adonai,
ki hineh oy'vecha yovedu, yitpar'du kol po-alei aven.

For behold Your enemies Adonai, for behold Your enemies shall perish, and all who do evil shall be scattered.

*Porque he aquí Tus enemigos Adonai,
porque he aquí Tus enemigos perecerán, y todos los que hacen el mal serán esparcidos.*

וְתָרַם כְּרָאִים קַרְנִי, בַּלְתִּי בְשֶׁמֶן רַעֲנָן.

Vatarem kireim karni, baloti b'shemen ra-anan.
But You have exalted me like the horn of an ox, I am anointed with rich oil.
Pero tú me has exaltado como el cuerno de un buey, estoy ungido con rico aceite.

וְתַבֵּט עֵינַי בְּשׁוּרַי, בַּקָּמִים עָלַי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנַי.

Vatabet eini b'shurai, bakamim alai m're-im tishmanah oznai.
My eyes have seen the downfall of my foes, and those who rose up to harm me, my ears have heard their end.

*Mis ojos han visto la caída de mis enemigos, y aquellos que se levantaron para hacerme daño,
mis oídos han oído su final.*

צְדִיק כַּתְּמָר יִפְרַח, כְּאֶרֶז בְּלְבָנוֹן יִשְׁגֶּה.

Tzadik katamar yifrach, k'erez ba-L'vanon yisgeh.
The righteous shall flourish like the date-palm, grow tall like a cedar in Lebanon.
El justo florecerá como la palmera datilera, crecerá como un cedro en el Líbano.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ, בְּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ.

Sh'tulim b'veit Adonai, b'chatzrot Eloheinu yafrichu.
Planted in the house of Adonai, they shall flourish in the courts of our Elohim.
Plantados en la casa de Adonai, florecerán en los atrios de nuestro Elohim.

עוֹד יִנוּבוֹן בְּשֵׁיבָה, דְּשֵׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ.

Od y'nuvun b'seivah, d'shenim v'ra-ananim yih-yu.
They shall bear fruit in old age, they shall ever be fresh and fragrant.
Darán fruto en la vejez, serán siempre frescos y fragantes.

לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, צוּרִי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ.

L'hagid ki yashar Adonai, tzuri v'lo avlatah bo.

They shall proclaim that Adonai is just, my Rock in Whom there is no wrong.

Proclamarán que Adonai es justo, mi Roca en Quien no hay maldad.

תהלים צג

TEHILIM 93

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מֶלֶךְ גִּאֲוֹת לְבֶשׂ,

לְבֶשׂ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֹז הַתְּאֶזֶר, אֵף תִּכּוֹן תֵּיבֵל בַּל תִּמּוֹט.

Adonai malach ge-ut lavesch,

lavesch Adonai oz hitazar, af tikon tevel bal timot.

Adonai has reigned donned with grandeur,

donned and girded with strength is Adonai, also has shown that the world is firm that it should not topple.

Adonai ha reinado vestido de grandeza,

vestido y ceñido de fuerza está Adonai, también ha demostrado que el mundo es firme para que no se derrumbe.

נִכּוֹן כְּסֶאֶךָ מֵאֶז, מֵעוֹלָם אַתָּה.

Nachon kisacha me-az, me-olam atah.

Established is Your throne from of old, eternal are You.

Establecido es Tu trono desde antiguo, eterno eres Tú.

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם.

Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam, yisu n'harot dochyam.

The rivers have lifted up, Adonai, the rivers have lifted up their voice, the rivers lift up their waves.

Los ríos se han levantado, Adonai, los ríos han levantado su voz, los ríos levantan sus olas.

מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים, אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Mikolot mayim rabim, adirim mishb'rei yam, adir bamarom Adonai.

Above the roars of many waters, mightier than the waves of the sea, mighty on high are You Adonai.

Por encima del estruendo de muchas aguas, más poderoso que las olas del mar,

poderoso en lo alto eres Tú, Adonai.

עֲדוֹתֶיךָ נֶאֱמָנוּ מְאֹד לְבֵיתֶךָ נְאוֹה קֹדֶשׁ,

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְאָרְךָ יָמִים יְלִי.

Edotecha ne-emnu m'od l'veit'cha na-avah kodesh,

Adonai l'orech yamim.

Your testimonies are exceedingly trustworthy regarding Your House the Sacred Dwelling,

O Adonai for length of days.

Sobremnera fidedignos son tus testimonios acerca de Tu Casa la Sagrada Morada,

Oh Adonai por largura de días.

משנה סנהדרין י:א

MISHNAH SANHEDRIN 10:1

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר: וְעַמְךָ כָּל־
צַדִּיקִים, לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ, נִצֵּר מִטַּעֲמֵי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר.

Kol Yisra-el yesh lahem chelek la-olam haba, shene-emar: V'amech kulam tzadikim, l'olam yir'shu aretz, netzer mata-ai ma-aseh yadai l'hitpa-er.

All of Israel has a share in the World to Come, as it is said: And Your people are all righteous, they shall inherit the land forever, they are the branch of My planting, My handiwork, in which to take pride.

Todo Israel tiene una participación en el Mundo Venidero, como está dicho: Y Tu pueblo es todo justo, ellos heredarán la tierra para siempre, ellos son la rama de Mi plantación, Mi obra de manos, de las cuales enorgullecerse.

תנא דבי אליהו

TANA D'VEI ELIYAHU

These verses from the Talmud connect us to the energy of peace. Anyone who learns and studies Torah brings peace to the entire world.

Estos versos del Talmud nos conectan con la energía de la paz. Cualquiera que aprende y estudia Torá trae paz al mundo entero.

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חַנִּינָא: תְּלַמִּידֵי חֲכָמִים מְרַבִּים שְׁלוֹם
בְּעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר: וְכֹל בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ.
אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךָ אֶלָּא בּוֹנֵיךָ. שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ, וְאֵין לָמוּ
מִכְשׁוֹל. יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ, שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ. לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי,
אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, אֲבָקְשָׁה
טוֹב לָךְ. יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
בְּשְׁלוֹם.

Amar Rabi Elazar amar Rabi Chanina: Talmidei chachamim marbim shalom ba-olam, shene-emar: V'chol banayich limudei Adonai, v'rav sh'lom banayich. Al tikrei banayich ela bonayich. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich. L'ma-an achai v'rei-ai, adab'rah na shalom bach. L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo va-shalom.

Rabbi Elazar said on behalf of Rabbi Chanina: Torah students bring an abundance of peace into the world, as it is said: And all your children shall be students of Adonai, and your children will have abundant peace. Do

El rabino Elazar dijo en nombre del rabino Janina: Los estudiantes de Torá traen abundancia de paz al mundo, como está dicho: Y todos tus hijos serán estudiantes de Adonai, y tus hijos tendrán abundante paz. No lea "sus

not read "your children", but "your builders." There is abundant peace to those who love Your Torah, and they have no stumbling block. May there be peace within your walls, serenity within your palaces. For the sake of my neighbors and companions, I shall speak of peace in your midst. For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you. Adonai will give strength to His people, and Adonai will bless His people with peace.

hijos", sino "sus constructores". Abundante paz hay para los que aman Tu Torá, y no tienen tropiezo. Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios. Por el bien de mis vecinos y compañeros, hablaré de paz en medio de vosotros. Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti. Adonai dará fuerza a Su pueblo, y Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

קדיש על ישראל

KADDISH AL YISRAEL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵיהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשָּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלָּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשַׁבַּחְתָּא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almayya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier

Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.} *bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי
תַּלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעִסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קְדִישָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא
הָדִין וְדִי בְּכָל אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלֵהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא
וְרַחֲמֵי, מִן קְדָם מְאִרֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.} *Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְּלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} *Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}*

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah *Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.*

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוּמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} *Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}*

כְּגוֹנָא

KEGAVNA

This passage from the Zohar speaks about the Oneness of the Creator and reveals the secret of Shabbat: The upper worlds, Zeir Anpin, are united with the lower world, Malchut. Este pasaje del Zohar habla de la Unidad del Creador y revela el secreto de Shabat: Los mundos superiores, Zeir Anpin, se unen con el mundo inferior, Maljut.

כְּגוֹנָא דְאֲנוּן מְתִיחָדִין לְעֵלָא בְּאַחַד, אוֹף הָכִי אִיהִי אֶתִיחַדַת לְתַתָּא בְּרָזָא דְאַחַד, לְמַהוּי עֲמָהוּן לְעֵלָא חַד לְקַבֵּל חַד. קְדִישָׁא בְּרִיךְ הוּא אַחַד לְעֵלָא, לָא יְתִיב עַל כּוֹרְסִיא דִּיקָרִיָּה, עַד דְּאֶתְעֵבִידַת אִיהִי בְּרָזָא דְאַחַד, כְּגוֹנָא דִּילִיָּה, לְמַהוּי אַחַד בְּאַחַד. וְהָא אוּקְיָמָנָא רָזָא דִּיהוּהִי יֶאֱהוּדוּנְהִי אַחַד וְשְׁמוֹ אַחַד.

K'gavna d'inun mityachadin l'ela b'echad, of hachi ihi it-yachadat l'tata b'raza d'echad, l'mehevei im'hon l'ela chad lakovel chad. Kudsha b'rich hu echad l'elah, la yativ al kur'saya dikareih, ad d'it-avidat ihi b'raza d'echad, k'gavna dileih, l'mehevei echad b'echad. V'ha ukim'na raza Dadonai echad ushmo echad.

Just as they (Zeir Anpin) unite above in Oneness, also in the same manner does She unites (Zeir Anpin) below in the secret of Oneness, so that it will be together with those above, Oneness (below) paralleling Oneness (above). The Holy One, Blessed is He, Who is the One above, does not sit upon the Throne (the Shechinah) of His Glory, until She is made over, She (below) in the secret of Oneness, just as His (is united above) so that it will be a Oneness (parallel) to a Oneness. And previously we have established the secret of Adonai is One and His Name (the Shechinah below) is One.

Así como ellos (Zeir Anpin) se unen arriba en la Unidad, también de la misma manera Ella se une (Zeir Anpin) abajo en el secreto de la Unidad, para que sea junto con los de arriba, la Unidad (abajo) paralela a la Unidad (arriba). El Santo, Bendito sea Él, Quien es el de arriba no se sienta sobre el Trono (la Shejiná) de Su Gloria, hasta que Ella sea rehecha, Ella (abajo) en el secreto de la Unidad, así como Su (está unida arriba) para que sea una Unidad (paralelo) a una Unidad. Y previamente hemos establecido que el secreto de Adonai es Uno y Su Nombre (la Shejiná abajo) es Uno.

רָזָא דְשַׁבַּת, אִיהִי שַׁבַּת דְּאֶתְאַחַדַת בְּרָזָא דְאַחַד, לְמִשְׁרֵי עֵלָה רָזָא דְאַחַד. צְלוֹתָא דְמַעְלֵי שַׁבְּתָא, דְּהָא אֶתְאַחַדַת כּוֹרְסִיא יְקִירָא קְדִישָׁא בְּרָזָא דְאַחַד, וְאֶתְתַקַּנַת לְמִשְׁרֵי עֵלָה מְלַכָּא קְדִישָׁא עֲלָאָה. כִּד עֵיל שַׁבְּתָא, אִיהִי אֶתִיחַדַת וְאֶתְפַּרְשֵׁת מִסְטָרָא אַחְרָא, וְכֹל דִּינִין מִתְעַבְּרִין מִנָּה. וְאִיהִי אֶשְׁתְּאַרַת בִּיחּוּדָא דְנִהִירוּ קְדִישָׁא, וְאֶתְעַטְרַת בְּכַמָּה עֶטְרִין, לְגַבֵּי מְלַכָּא קְדִישָׁא. וְכֹל שׁוֹלְטָנֵי רוּגְזִין וּמְאָרֵי דְדִינָא כְּלָהוּ עֶרְקִין וְאֶתְעַבְּרוּ מִנָּה. וְלִית

שׁוֹלֵטָנָא עֲלָאָה אֲחָרָא בְּכֻלָּהּוּ עַלְמִין. וְאַנְפָּהָא נְהִירִין בְּנְהִירוֹ
 עֲלָאָה, וְאַתְעֵטְרַת לְתַתָּא בְּעֵמָא קְדִישָׁא. וְכֻלָּהּוֹן מְתַעֲטְרִין
 בְּנִשְׁמַתִּין חֲדַתִּין. כְּדִין שִׁירוּתָא דְצִלוּתָא, לְבִרְכָא לָהּ בְּחֻדוּהָ,
 בְּנְהִירוֹ דְאַנְפִּין.

Raza d'Shabbat, ihi Shabbat d'itachadat b'raza d'echad, l'mishrei alah raza d'echad. Tz'lota d'ma-alei Shab'ta, d'ha itachadat kur'saya yakira kadisha b'raza d'echad, v'it-takanat l'mishrei alah malka kadisha ila-ah. Kad ayel Shab'ta, ihi ityachadat v'it-parshat misitra achara, v'chol dinin mitab'rin minah. V'ihish-t'arat b'yichuda dinhiru kadisha, v'ita-t'rat b'chamah it'rin, l'gabei malka kadisha. V'chol shu-l'tanei rug'zin umarei d'dina kul'hu arkin v'it-ab'ru minah. V'leit shu-l'tana ila-ah achora b'chul'hu alamin. V'anpaha n'hirin binhiru ila-ah, v'ita-t'ra l'tata b'ama kadisha. V'chul'hon mita-t'rin b'nishmatin chad-tin. K'dein sheirutah ditzlota l'var'cha lah b'chedvah, binhiru d'anpin.

The secret of Shabbat: She (Malchut/Shechinah) is called Shabbat when She becomes united in the secret of Oneness, so that there may rest upon Her (the Holy One Who represents the secret) of Oneness. This is the prayer of the Eve of Shabbat, because then the occurs the unification of the Throne of Glory which is holy in the secret of Oneness, and She is prepared to rest upon Her the King Who is holy and supreme. When Shabbat arrives, She unifies Herself in the Oneness and separates Herself from the side of the Other and all harsh judgements are removed from Her. This allows Her to remain alone with the Oneness of the Light which is holy, and She crowns Herself with many crowns, for the presence of the King, Who is holy. And all powers that are wrathful powers and those who bear grievance, all of them, flee and are removed from Her. There is no power that is supreme or that is other in all the worlds. And Her countenance shines with the supernal Light, and She is crowned below through the prayers of the people who are holy (Israel). And they all crown themselves (from Her, Shabbat) with (additional) souls that are new. Then is the beginning of their prayers to bless Her with joy, with radiance of face.

El secreto de Shabat: Ella (Maljut/Shejiná) se llama Shabat cuando se une en el secreto de la Unidad, para que descansa sobre Ella (el Santo que representa el secreto) de la Unidad. Esta es la oración de la Víspera de Shabat, porque entonces ocurre la unificación del Trono de Gloria que es santo en el secreto de la Unidad, y Ella está preparada para descansar sobre Ella el Rey que es santo y supremo. Cuando llega el Shabat, Ella se unifica en la Unidad y se separa del lado del Otro y todos los juicios severos son eliminados de Ella. Esto le permite quedarse sola con la Unidad de la Luz que es santa, y se corona con muchas coronas, para la presencia del Rey, que es santo. Y todas las potestades que son potestades coléricas y las que llevan agravio, todas ellas, huyen y son apartadas de Ella. No hay poder que sea supremo o que sea otro en todos los mundos. Y Su rostro resplandece con la Luz suprema, y ??Ella es coronada abajo por las oraciones del pueblo que es santo (Israel). Y todos ellos se coronan (de Ella, Shabat) con almas (adicionales) que son nuevas. Entonces es el comienzo de sus oraciones para bendecirla con alegría, con rostro radiante.

בְּרוּךְ יְהוָה יְאֵהוּנָהּ,

אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בְּיוֹם שַׁבַּת קוֹדֶשׁ.

Baruch Adonai,

asher natan m'nuchah l'amo Yisra-el b'yom Shabbat kodesh.

Blessed is Adonai, Who gave rest to His nation, Israel, on the holy day of Shabbat.

Bendito sea Adonai, Quien dio descanso a Su nación, Israel, en el día santo de Shabat.

ערבית של יום כפור

ARVIT SHEL YOM KIPPUR

לְשֵׁם יְחִוּד קִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יאהדונהי), בְּדַחִילוֹ וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שְׁם יו"ד וְה"י (או"א) בְּוַא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהַתְפַּלֵּל תְּפִלַּת עֶרְבִית שֶׁל [שַׁבַּת קִדְשׁ וְשֶׁל] יוֹם הַכְּפָרִים, שֶׁתִּקַּן יַעֲקֹב אֲבִינוּ, עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, עִם כָּל הַמִּצְוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתִקַּן אֶת שְׂרָשָׁהּ בְּמָקוֹם עֲלִיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיְהִי נַעַם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עִלְיָנוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָה עִלְיָנוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat arvit shel [Shabbat kodesh v'shel] Yom HaKipurim, shetiken Ya-akov avinu, alav ha-shalom, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the evening prayer of [the holy Shabbat and of] the Day of Atonement, established by Jacob our forefather, peace be upon him, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, venimos a rezar la oración de la tarde [del santo Shabat y] de el día de la expiación, establecido por Jacob nuestro antepasado, la paz sea con él, con todas las mitzvot incluidas en él, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Creador y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

יְמִלֹךְ יְהוָה יְאֵהוּנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

Adonai will reign forever, Your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.
Adonai reinará para siempre, Tu Elohim O Zion, de generación en generación, Halelu-Yah.

יוֹמָם יִצְוֶה יְהוָה יְאֵהוּנְהִי חֲסִדוֹ,
וּבַלַּיְלָהּ שִׁירָה עַמִּי, תְּפִלָּה לְאֵל חַיִּי.

Yomam y'tzaveh Adonai chasdo, uvalailah shiroh imi, t'filah l'El chayai.

*By day, Adonai will command His kindness,
even by night His song is with me, a prayer to the Almighty One of my life.*

*De día, Adonai ordenará Su benevolencia,
incluso de noche Su canción está conmigo, una oración al Todopoderoso de mi vida.*

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

Let everything that has breath praise Yah. Hallelu-Yah.

Que todo lo que respira alabe a Yah. Halelu-Yah.

וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ, וּמְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה.

Vivar'chu shem k'vodcha, umromam al kol b'rachah ut-hilah.

Let them bless Your glorious Name, and it is exalted above every blessing and praise.

Que bendigan Tu glorioso Nombre, y sea exaltado sobre toda bendición y alabanza.

*Stand in order to prepare to accept the Ruach of the
extra soul.*

*Ponte de pie para prepararte para aceptar el Ruaj del
alma extra.*

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךָ מְלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן}.
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמָּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh,
v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol
beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In
the world that He has created according to His will, and
may He let His sovereignty have dominion, and cause
His redemption to sprout, and bring near the Mashiach.
{Amen.} In your lifetime and in your days and in the
lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a
time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En
el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita
que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su
redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y
en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy
pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén.
{Amén.}*

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּה, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted
and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond
more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y
exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier
bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

Accept the Ruach portion of the extra soul./Acepta la porción de Ruach del alma extra.

Bow at/inclinarse ante בָּרַכּוּ and/y בְּרוּךְ

Chazzan:

בָּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ הַמְּבָרַךְ כְּהַת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.

Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

b'divrei talmud Toratecha umitzvotecha v'chukotecha l'olam va-ed. Ki hem chayeinu v'orech yameinu, uvahem neh-geh yomam valailah, v'ahavat'cha lo tasur mimenu l'olamim. Baruch atah Adonai, ohev et amo Yisra-el.

With an eternal love, the House of Israel, Your people You have loved, Torah and commandments, laws and precepts You have taught us. Therefore Adonai our Elohim, when we lie down and when we arise we will discuss Your laws, and we will rejoice and exult in the words of the teachings of Your Torah and Your commandments and Your statutes for ever and ever. For they are our life and the length of our days, and we will reflect on them day and night, and Your love do not remove from us forever. Blessed are You Adonai, Who loves His people Israel.

Con un amor eterno, la Casa de Israel, Tu pueblo Tú has amado, Torá y mandamientos, leyes y preceptos Tú nos has enseñado. Por tanto, Adonai nuestro Elohim, cuando nos acostemos y cuando nos levantemos discutiremos Tus leyes, y nos regocijaremos y exultaremos en las palabras de las enseñanzas de Tu Torá y Tus mandamientos y Tus estatutos por los siglos de los siglos. Porque ellas son nuestra vida y la extensión de nuestros días, y en ellas reflexionaremos de día y de noche, y Tu amor no se aparte de nosotros para siempre. Bendito seas Tú Adonai, que amas a Su pueblo Israel.

קריאת שמע

KERIAT SHEMA

The Shema is an affirmation of faith. It expresses our love for the Creator, and also serves as an ode to the divinity of the soul. Kabbalah teaches that the Shema is the acknowledgement of unity and connects us to Beriyah, the World of Creation. It brings the Creator's Oneness into our consciousness and reminds us that we must extend unconditional love to all. The enlarged letters ו and ה form the word עד, which means witness. By saying the Shema, we bear witness to the Creator's unity as we declare it to the world. The first verse of Shema connects us to the spiritual world of Zeir Anpin. Shema Yisrael is Netzach and Hod, Hashem Elokenu is Chesed, Gevurah, and Hashem is Tiferet, and Echad is the aspect of the unification of Malchut and Zeir Anpin. Their union reveals the 13 Attributes of Mercy, which is also alluded to in the gematria of אחד (Echad) which is 13. The Shema is a very powerful tool for healing because the 248 words connect to the 248 parts of the human body and the 248 sparks of the human soul.

The Arizal suggests meditating on various Divine Names during the recitation of the sections that follow the Shema. Because of this, please note that in this portion of our siddur, the transliterated word is below each Hebrew word to make this easier for those who are unable to read the Hebrew.

El Shemá es una afirmación de fe. Expresa nuestro amor por el Creador y también sirve como una oda a la divinidad del alma. La Cabalá enseña que el Shema es el reconocimiento de la unidad y nos conecta con Beriyah, el Mundo de la Creación. Trae la Unidad del Creador a nuestra conciencia y nos recuerda que debemos extender el amor incondicional a todos. Las letras agrandadas ו and ה forman la palabra עד, que significa testigo. Al decir el Shemá, damos testimonio de la unidad del Creador mientras lo declaramos al mundo. El primer verso de Shema nos conecta con el mundo espiritual de Zeir Anpin. Shema Yisrael es Netzach y Hod, Hashem Elokenu es Chesed, Gevurah y Hashem es Tiferet, y Echad es el aspecto de la unificación de Malchut y Zeir Anpin. Su unión revela los 13 Atributos de la Misericordia, a los que también se alude en la guematria de אחד (Ejad) que es 13. El Shema es un muy poderoso 248 partes del cuerpo humano y las 248 chispas de el alma humana.

El Arizal sugiere meditar en varios Nombres Divinos durante la recitación de las secciones que siguen al Shema. Debido a esto, tenga en cuenta que en esta parte de nuestro sidur, la palabra transliterada está debajo de cada palabra hebrea para que sea más fácil para aquellos que no pueden leer el hebreo.

It is important to say each word clearly and not to run words together. We recite the first verse aloud while covering the eyes with the right hand.

Es importante decir cada palabra claramente y no juntar las palabras. Recitamos el primer verso en voz alta mientras nos tapamos los ojos con la mano derecha.

שִׁמַע יִשְׂרָאֵל

יהוה אדון הכל יהוה הוה ויהיה יאהדונהי אלהינו תקיף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם

יהוה אדון הכל אהדונהי | אהדונהי

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!
iEscucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Say in an undertone./Di en voz baja.

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

יהוה

The first section of the Shema is a connection to the Yud י of the Divine Name and contains 42 words and each word corresponds to a letter of the 42-Letter Name.

La primera sección del Shemá es una conexión con la Yud י del Nombre Divino y contiene 42 palabras y cada palabra corresponde a una letra del Nombre de 42 letras.

| | | | | | |
|------------------|-----------|-----------------|----|----------|---|
| י | ט | י | ג | ב | א |
| בְּכָל-לְבַבְךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה יאהדונהי | את | ואהבת | |
| l'vav'cha b'chol | Elohecha | Adonai | et | V'ahavta | |

*You shall love Adonai Your Elohim, with all your heart
Amarás a Adonai tu Elohim, con todo tu corazón.*

וְכָל-נַפְשְׁךָ וְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים

uvchol nafsh'cha m'odecha. uvchol v'hayu had'varim

and with all your soul, and with all your resources. Let the words,
y con toda tu alma, y con todos tus recursos. Deja que las palabras,

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אֶל-

ha-eleah asher anochi m'tzav'cha hayom al

these which I command you on this day shall be upon
estas que yo os mando en este día estarán sobre

לְבַבְךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ

l'vavecha. v'shinantam l'banecha v'dibarta bam b'shivt'cha

your heart. You shall teach them to your children and speak of them while you sit
tu corazón. Se las enseñarás a tus hijos y hablarás de ellas mientras estés sentado.

בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם

b'veitecha uvlecht'cha vaderech uvshochb'cha uvkumecha. ukshartam

in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise. You shall bind them
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas. Los atarás

לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין

l'ot eal-yadecha v'hayu l'totafot bein

as a sign upon your hand and they shall be tefillin between
como una señal en vuestra mano y serán tefilín entre

עֵינֶיךָ: וְכַתַּבְתָּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ:

einecha. uchtavtam al m'zuzot beitecha uvsharecha.

your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and your gates.
tus ojos. Las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.

יהוה

The second section of the Shema is a connection to the first Hei ה of the Divine Name. This section plus the first word of the following section contain 72 words which are a connection to the 72 Names.

La segunda sección del Shemá es una conexión con la primera Hei ה del Nombre Divino. Esta sección más la primera palabra de la siguiente sección contienen 72 palabras que son una conexión con los 72 Nombres.

| | | | |
|---------------|-------------|--------------|---------|
| מהש ללה | עלם | ולו סיט | והו |
| אֶל-מִצְוֹתַי | תִּשְׁמָעוּ | אִם-שָׁמַעַי | וְהָיָה |
| mitzvotai el | tishm'u | shamo-a im | V'hayah |

*And it shall happen if you listen attentively to My commandments,
Y sucederá si escuchas atentamente Mis mandamientos,*

| | | | | | |
|-----------|---------|---------|----------|---------|--------|
| ההע | לאו | אלד | הוי | כהת | אכא |
| לְאַהֲבָה | הַיּוֹם | אֶתְכֶם | מִצְוָה | אֲנֹכִי | אֲשֶׁר |
| l'ahavah | hayom | etchem | m'tzaveh | anochi | asher |

*which I am commanding you this day, to love
que os mando hoy, que améis*

| | | | | | |
|------------------|-------------|------------|------------------------|--------|-----|
| כלי | לאו | הקם | הרי | מבה | יזל |
| בְּכֹל-לְבַבְכֶם | וּלְעַבְדוֹ | אֱלֹהֵיכֶם | אֶת-יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי | מבה | יזל |
| l'avchem | b'chol | ulovdo | Eloheichem | Adonai | et |

*Adonai your Elohim, and to serve Him with all of your heart
Adonai tu Elohim, y servirle con todo tu corazón.*

| | | | | | |
|-----------|-----------------|------------|----------------------|-------------|--------|
| זזהו | מלה | ייו | נלך | פהל | לוו |
| בְּעִתּוֹ | מְטַר-אֲרָצְכֶם | וְנָתַתִּי | וּבְכֹל-נַפְשֵׁיכֶם: | פהל | לוו |
| b'ito | artz'chem | m'tar | V'natati | nafsh'chem. | uvchol |

*and with all of your soul. Then I shall provide rain for your land in its proper time,
y con toda tu alma. Entonces haré que tu tierra reciba lluvia a su debido tiempo,*

| | | | | | |
|----------------|--------------|-----------|------------|------------|-------|
| אום | רִי | שָׂאָה | יֵרֵת | הָאָא | נְתָה |
| וַיִּצְהַרְךָ: | וְתִירֹשְׁךָ | דְּגַנְךָ | וְאַסְפֹּת | וּמִלְקֹשׁ | יֹרֵה |
| v'yitzharecha. | v'tiresh'cha | d'ganecha | v'asafta | umalkosh | yoreh |

*first rain and last rain, that you may gather your grain and your wine and your oil.
primera lluvia y última lluvia, para que recojas tu grano, tu vino y tu aceite.*

| | | | | | |
|-------------|-----------|--------------|------------|--------|-------------|
| מִנְדָּ | כֹּק | לְהֹזֵז | יִזְזוּ | וְשֵׁר | לִכְבֹּ |
| וְשִׁבְעַת: | וְאַכְלַת | לְבַהֲמֹתֶךָ | בְּשִׂדְךָ | עֵשֶׂב | וְנִתַּתִּי |
| v'savata. | v'achalta | livhemtecha | b'sad'cha | esev | V'natati |

*I shall provide also grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied.
También proporcionaré pasto en tus campos para tu ganado y comerás y quedarás saciado.*

*The remaining verses in this section should be said in a low voice.
Los versos restantes de esta sección deben decirse en voz baja.*

| | | | | | |
|-----------|-----------|---------------|--------|------------|-------|
| מִיךָ | הֵהָהָ | יִיזֵז | רַהֲעֵ | זַעֲמֵ | אֲנִי |
| וְסָרְתֶם | לְבַבְכֶם | פֶּן-יִפְתָּה | לְכֶם | הַשְׁמָרוּ | |
| v'sartem | l'avchem | yifteh pen | lachem | Hisham'ru | |

*Be careful for yourselves lest your heart be seduced and you turn away
Tengan cuidado de sí mismos, no sea que su corazón se deje seducir y se aparten.*

| | | | | | |
|----------|--------|--------------------|----------|----------|---------------|
| מִיָּה | עֲשֹׂל | עֲרִי | סֹאֵל | יֵלָה | וּלְ |
| וְחָרָה | לָהֶם: | וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם | אֲחֵרִים | אֱלֹהִים | וְעַבַּדְתֶּם |
| V'charah | lahem. | v'hishtachavitem | acherim | elohim | va-avadtem |

*and serve other deities and bow down to them. Then kindled will be
y servir a otras deidades y postrarnos ante ellas. Entonces se encenderá*

| | | | | | |
|-----------------|---------|---------|-------------------------|--------|-------|
| נִית | נָנָא | עֲמֵם | הֹזֵשׁ | דְּנִי | וְהוּ |
| אֶת-הַשָּׁמַיִם | וְעָצַר | בְּכֶם | אֶף-יְהוָה יֵאֱהָרֶנָּה | | |
| hashamayim | et | v'atzar | bachem | Adonai | af |

*the anger of Adonai against you, He shall seal the heavens
la ira de Adonai contra ti, Él sellará los cielos*

| | | | | | |
|----------|---------|-------------|--------|---------------|------|
| מִזֶּרַח | הַרְזוּ | וְיִל | נָמַם | מִבְּהַר | פֹּי |
| תִּתֵּן | לֹא | וְהָאֲדָמָה | מִטָּר | וְלֹא-יִהְיֶה | |
| titen | lo | v'ha-adamah | matar | yih-yeh | v'lo |

*and there shall be no more rain and the earth will no longer yield
y ya no habrá más lluvia y la tierra ya no dará fruto*

| | | | | | |
|-----------|--------|---------|--------------|---------------|------------|
| מִנֶּקַּח | דָּמָה | מוֹזֵי | עֲנֹו | וְיִהְיֶה | וּמִבְּהַר |
| הָאָרֶץ | מֵעַל | מִהֶרָה | וְאֲבַדְתֶּם | אֶת-יְבוּלָהָ | |
| ha-aretz | me-al | m'herah | va-avadtem | y'vulah | et |

*its produce and you shall be banished quickly from the land
su producto y pronto seréis desterrados de la tierra*

| | | | | |
|---------|--------|-------------|--------|----------|
| הֵי | יָבֵמ | רָאָה | זָכַר | אֵינִי |
| לְכֶם: | נִתֵּן | יֵאֱדוֹנָהּ | אֲשֶׁר | הַטֹּבָה |
| lachem. | noten | Adonai | asher | hatovah |

*that is good that Adonai has given you.
eso es bueno que Adonai os ha dado.*

יְהוָה

The third section of the Shema is a connection to the Vav ו of the Divine Name and contains 50 words that connect us to the 50 Gates of Light, which assist us in rising above the 50 gates of negativity. The Name Ehyeh אהיה (I Am) corresponds to the 50 Gates of Binah. The first 40 words are the Name, letter by letter; the remaining 10 words are the entire Name for each word.

La tercera sección del Shemá es una conexión con la Vav ו del Nombre Divino y contiene 50 palabras que nos conectan con las 50 Puertas de la Luz, que nos ayudan a elevarnos por encima de las 50 puertas de la negatividad. El Nombre Ehyeh אהיה (Yo Soy) corresponde a las 50 Puertas de Binah. Las primeras 40 palabras son el Nombre, letra por letra; las 10 palabras restantes son el nombre completo de cada palabra.

| | | | | | |
|---------------|----|----------|--------------|--------|-------------|
| א | ה | י | ה | א | מוֹם |
| עַל-לְבַבְכֶם | | אֱלֹהִים | אֶת-דְּבָרַי | עַתָּה | וְשַׁמְתֶּם |
| l'avchem | al | eleh | d'varai | et | V'samtem |

*You shall set these words of Mine upon your heart
Pondrás estas palabras mías en tu corazón*

וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקִשְׂרֹתֵם אֶתֶם לְאוֹת עַל-

al l'ot otam ukshartem nafsh'chem v'al

*and upon your soul, bind them as a sign upon your hand
y sobre tu alma, átalos como una señal en tu mano*

וְיָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם

V'limadtem eineichem. bein l'totafot v'hayu yedchem

*and let them be tefillin between your eyes. You shall teach
y sean tefilín entre tus ojos. tu enseñaras*

אֶתֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ

b'neichem et b'neichem et l'daber bam b'shivt'cha

*them to your children to discuss, while you sit
dáselo a tus hijos para que lo comenten, mientras tú te sientas*

בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֹּךָ וּבְלִכְתֹּךָ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

uvkumecha. uvshochb'cha vaderech uvlecht'cha b'veitecha

*in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise.
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas.*

וְכָתַבְתֶּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֵיךָ: לְמַעַן

L'ma-an uvisharecha. beitecha m'zuzot al Uchtavtam

*And write them upon the doorposts of your house and upon your gates. In order that
Y escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas. Para que*

יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיִמֵּי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה

ha-adamah al v'neichem vimei y'meichem yirbu

*you will prolong your days and the days of your children upon the land
prolongarás tus días y los días de tus hijos sobre la tierra*

| | | | | | |
|-------|-------|---------------|---------------|--------|-------|
| אהיה | אהיה | אהיה | אהיה | אהיה | אהיה |
| להם | לתת | לאבותיכם | יהוה יאהדוניה | נשבע | אשר |
| lahem | latet | la-avoteichem | Adonai | nishba | asher |

*that Adonai swore to your forefathers to give to them
que Adonai juró a vuestros padres que les daría*

| | | | |
|-----------|------|------------|-------|
| אהיה | אהיה | אהיה | אהיה |
| על-הארץ: | | השמים | כימי |
| ha-aretz. | al | hashamayim | kimei |

*like the days of the heaven on the earth.
como los días del cielo en la tierra.*

יהוה

The fourth section of the Shema is a connection to the final Hei ה of the Divine Name and contains 72 words which are a connection to a permutation of the 72 Names. The total number of words of all four sections is 245 and by repeating the final three words, the number becomes 248.

La cuarta sección del Shema es una conexión con la Hei ה final del Nombre Divino y contiene 72 palabras que son una conexión con una permutación de los 72 Nombres. El número total de palabras de las cuatro secciones es 245 y al repetir las últimas tres palabras, el número se convierte en 248.

| | | | | |
|-------|--------|-----------|---------------|---------|
| ליה | מבש | סבט עאמ | ויי | ווי |
| דבר | לאמר: | אל-משה | יהוה יאהדוניה | ולאמר |
| Daber | lemor: | Mosheh el | Adonai | Vayomer |

*And Adonai said to Moses, saying: Speak
Y Adonai dijo a Moisés, diciendo: Habla*

| | | | | |
|-------|--------|----------|----------|----------|
| המע | להו | אנר | הזוי | אנא כמת |
| ועשו | אלהם | ואמרת | ישראל | אל-בני |
| v'asu | alehem | v'amarta | Yisra-el | b'nei el |

*to the children of Israel and say to them that they are to make
a los hijos de Israel y diles que han de hacer*

| | | | | |
|-----------|-------------|--------------|---------|------------|
| כְּבִי | לוֹ | הֵי הֵם | מֵרָחֵק | יִצְטַקְוּ |
| לְדֹרֹתָם | בְּגֵדֵיהֶם | עַל-כַּנְפֵי | צִיצִית | לָהֶם |
| l'dorotam | vigdeihem | kanfei al | tzitzit | lahem |

for themselves tzitzit on the corners of their clothes, for all their generations
para ellos tzitzit en las esquinas de sus ropas, para todas sus generaciones

| | | | | |
|------------|---------|-----------|--------------|------------|
| זָהוּ | מִנֵּה | יִזָּי | פָּנָל נָמַכ | לִי |
| תְּכַלֵּת: | פְּתִיל | הַכַּנָּף | עַל-צִיצִית | וְנָתַנּוּ |
| t'chelet. | p'til | hakanaf | tzitzit al | v'nat'nu |

and they shall place upon the tzitzit of each corner a thread of techelet.
y colocarán sobre el tzitzit de cada esquina un hilo de tejelet.

| | | | | | |
|--------------|-------|------------|-----------|---------|---------|
| אוֹמ | רְלִי | שָׂאָה | יֵרַת | הַשָּׂא | נִיָּה |
| וְזָכַרְתֶּם | אֹתוֹ | וְרֵאִיתֶם | לְצִיצִית | לְכֶם | וְהָיָה |
| uzchartem | oto | ur-item | l'tzitzit | lachem | V'hayah |

And it shall constitute tzitzit for you, that you may see it and remember
Y constituirá tzitzit para ti, para que puedas verlo y recordar

| | | | | | |
|---------|-------------|----------------------|------------------|-------------|-------------|
| מִנְדָּ | כַּעֲקֹ | לְהַזִּי | וְהָרָ | לִיב וְהָרָ | לִיב וְהָרָ |
| אֹתָם | וְעֲשִׂיתֶם | יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי | אֶת-כָּל-מִצְוֹת | יִי | יִי |
| otam | va-asitem | Adonai | mitzvot kol et | | |

all the commandments of Adonai and do them,
todos los mandamientos de Adonai y cumplirlos,

| | | | | | |
|------------|-----------|-----------|---------|-----------|-------|
| מִכְכ | הַשָּׂה | יִזָּז | רָהֵל | זוֹם | אֲנִי |
| עֵינֵיכֶם | וְאַחֲרַי | לְבַבְכֶם | אֲחֲרַי | תָּתוּרוּ | וְלֹא |
| eineichem, | v'acharei | l'avchem | acharei | taturu | v'lo |

and not follow after your heart and after your eyes
y no seguir tu corazón y tus ojos

| | | | | | |
|-------------|---------|-------------|---------|---------------|--------|
| מֵתָה | עֵאֵל | עֲרִי | סֵאל | יִיָּה | וּל |
| תִּזְכְּרוּ | לְמַעַן | אַחֲרֵיהֶם: | זִנִּים | אַשֶׁר-אַתֶּם | אֲשֶׁר |
| tizk'ru | L'ma-an | achareihem. | zonim | atem | asher |

which draw you astray. In order that you may remember
que te extravían. Para que puedas recordar

| | | | | |
|--------------|----------------------|-----------|------------|--------------|
| וְהוּ | דְלוֹי הַיֵּשׁ עֲלֵם | נְהָא | נֹת | מְלָה |
| וְעַשִּׂיתֶם | אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי | וְהֵייתֶם | קְדוֹשִׁים | לֵאלֹהֵיכֶם: |
| va-asitem | mitzvotai kol et | vih-yitem | k'doshim | Leloheichem. |

and do all of My commandments and be holy to your Elohim.

Y haz todos mis mandamientos y sé santo a tu Elohim.

Focus on the mitzvah to remember the Exodus from Egypt.

Concéntrate en la mitzvá de recordar el Éxodo de Egipto.

| | | | | | |
|---------|-----------|---------|------------|---------------------|--------|
| וְהִבֵּ | מִזְרָ | הַבּוֹז | יִרְלֵ | נָקָם | פָּאִי |
| אֶתְכֶם | הוֹצֵאתִי | אֲשֶׁר | אֵלֹהֵיכֶם | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | אֲנִי |
| etchem | hotzeti | asher | Eloheichem | Adonai | Ani |

I am Adonai your Elohim, Who took you out

Yo soy Adonai tu Elohim, que te sacó

| | | | | | |
|-------|-----------|---------|---------|-----------|----------|
| אֲלֵ | מִכְּ | דְהַבֵּ | מִזֵּי | עָלוּ | יֵאֵה |
| אֲנִי | לֵאלֹהִים | לְכֶם | לְהֵיֹת | מִצְוֹתַי | מֵאֶרֶץ |
| ani | Lelohim | lachem | lih-yot | mitzrayim | me-eretz |

*of the land of Egypt to be Elohim to you, I am
desde la tierra de Egipto para seros Elohim, yo soy*

| | | |
|---------|-------------|---------------------|
| אֱמֶת | אֵלֹהֵיכֶם: | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי |
| Emet... | Eloheichem: | Adonai |

Adonai your Elohim: It is true...

Adonai tu Elohim: Es verdad...

Chazzan:

| | | |
|--------|------------|---------------------|
| מֵהֶם | הַלֵּוִי | יֵימֵ |
| אֱמֶת. | אֵלֹהֵיכֶם | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי |
| emet. | Eloheichem | Adonai |

*Adonai your Elohim, is true.
Adonai tu Elohim, es verdad.*

The following blessing connects us to the energy of desire. This blessing fulfills the requirement to recall the Exodus during the morning and evening services. It contains the word emunah (faithful), which is recited at night and is a statement of certainty that Hashem will return our soul to us in the morning.

La siguiente bendición nos conecta con la energía del deseo. Esta bendición cumple con el requisito de recordar el Éxodo durante los servicios de la mañana y la tarde. Contiene la palabra emuná (fiel), que se recita por la noche y es una declaración de certeza de que Hashem nos devolverá el alma por la mañana.

וְאֱמוּנָה כָּל זֹאת, וְקַיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֵין
 זולָתוֹ, וְאֶנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, הַגּוֹאֲלֵנוּ מִלְּכָנוּ
 מִכַּף כָּל עָרִיצִים. הָאֵל הַנּוֹפֵרֵנוּ לָנוּ מִצָּרֵינוּ, הַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל
 אֵיבֵי נַפְשֵׁנוּ. הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלֵנוּ,
 הַמְדַרְיֵכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וַיַּרְם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ. הָאֵל
 הַעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בַּפְּרָעָה, בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים בְּאֲדַמַּת בְּנֵי
 חָם. הַמַּכֶּה בְּעֵבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם, וַיּוֹצִיא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם, הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גְּזָרֵי יַם סוּף, אֶת
 רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתֵהוֹמוֹת טַבַּע.

Ve-emunah kol zot, v'kayam aleinu, ki hu Adonai Eloheinu v'ein zulato, va-anachnu Yisra-el amo. Hapodenu miyad m'lachim, hago-aleinu malkenu mikaf kol aritzim. Ha-El hanifra lanu mitzareinu, ham-shalem g'mul l'chol oy'vei nafshenu. Hasam nafshenu bachayim, v'lo natan lamot raglenu, hamadrichenu al bamot oy'veinu, vayarem karnenu al kol son'einu. Ha-El ha-oseh lanu nisim unkamah b'faroh, b'otot uvmof'tim b'admat b'nei cham. Hamakeh v'evrato kol b'chorei mitzrayim, vayotzi et amo Yisra-el mitocham l'cherut olam, hama-avir banav bein gizrei yam suf, et rod'feihem v'et son'eihem bit-homot tiba.

And faithful is all this, and firmly held by us, that He is Adonai our Elohim and there is none but Him, and we are Israel, His people. He is the One Who delivers us from the power of sovereigns, Who delivers us, our King from the hand of all cruel tyrants. He is the Almighty One Who exacts retribution for us from our foes, and Who repays just retaliation upon all the enemies of our soul. Who places our soul in life, and allows not our feet to slip, Who led us upon the heights of our enemies, and raised our pride above all who hate us. The Almighty One who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the offspring of Ham. Who struck with anger all the firstborn of Egypt, and removed His people Israel from their midst to eternal freedom, Who brought His children through the split parts of the Sea of Reeds, those who pursued them and those that hated them He caused to sink into the depths.

Y fiel es todo esto, y firmemente sostenido por nosotros, que Él es Adonai nuestro Elohim y no hay nadie sino Él, y nosotros somos Israel, Su pueblo. Él es Quien nos libra del poder de los soberanos, Quien nos libra, nuestro Rey, de la mano de todos los crueles tiranos. Él es el Todopoderoso que exige la retribución de nuestros enemigos por nosotros, y que paga con justicia a todos los enemigos de nuestra alma. Quien pone nuestra alma en la vida, y no permite que nuestros pies resbalen, Quien nos condujo sobre las alturas de nuestros enemigos, y elevó nuestro orgullo sobre todos los que nos odian. El Todopoderoso que hizo por nosotros milagros y venganza sobre Faraón, señales y prodigios en la tierra de la descendencia de Cam. Quien hirió con ira a todos los primogénitos de Egipto, y sacó de en medio de ellos a Su pueblo Israel a la libertad eterna, Quien llevó a Sus hijos a través de las partes partidas del Mar de Juncos, a los que los perseguían y a los que los odiaban Hizo hundirse en las profundidades.

רָאוּ בָּנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ, שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לְשֵׁמוֹ, וּמְלֻכּוֹתוֹ בְּרָצוֹן
 קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה,
 וְאָמְרוּ כֻלָּם:

Ra-u vanim et g'vurato, shib'chu v'hodu lishmo, umalchuto v'ratzon kib'lu aleihem, Mosheh
 uvnei Yisra-el l'cha anu shirah b'simchah rabah, v'am'ru chulam:

When His children witnessed His strength, they praised and gave thanks to His Name, and His Sovereignty they accepted upon themselves, Moses and the children of Israel to You exclaimed in song with great gladness, and all of them said: Cuando Sus hijos fueron testigos de Su fuerza, alabaron y dieron gracias a Su Nombre, y Su Soberanía aceptaron sobre sí mismos, Moisés y los hijos de Israel exclamaron a Ti con gran alegría, y todos ellos dijeron:

Everyone together:/Todos juntos:

מִי כַמְּכָה בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, מִי כַמְּכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא
 תְּהִלָּתוֹ, עָשָׂה פִּלְאָ: מְלֻכּוֹתֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, רָאוּ בְּנֵיךָ עַל
 הַיָּם, יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יְמֻלְךָ לְעוֹלָם
 וָעֶד.

Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot, oseh fele:
 Malchut'cha Adonai Eloheinu, rau vanecha al hayam, yachad kulam hodu v'himlichu v'am'ru:
 Adonai yimloch l'olam va-ed.

Who is like You, among the deities, Adonai? Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders: Your majesty, Adonai our Elohim, Your children saw at the sea, all of them together gave thanks and acknowledged Your sovereignty and they said: Adonai will reign for ever and ever. ¿Quién como Tú, entre las deidades, Adonai? Quién como Tú, glorioso en santidad, demasiado imponente para ser alabado, hacedor de prodigios: Tu majestad, Adonai nuestro Elohim, Tus hijos vieron en el mar, todos juntos dieron gracias y reconocieron Tu soberanía y dijeron: Adonai reinará por los siglos de los siglos.

Chazzan:

וְנֹאמַר: כִּי פָדָה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶת יַעֲקֹב, וּגְאָלוֹ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, גְּאֵל יִשְׂרָאֵל. {אָמֵן}.

V'ne-emar: Ki fadah Adonai et Ya-akov, ugalo miyad chazak mimenu. Baruch atah Adonai,
 ga-al Yisra-el. {Amen.}

Thus it is said: "For Adonai redeemed Jacob, and from a hand stronger than his own." Blessed are You Adonai, Who redeemed Israel. {Amen.} Así se dice: "Porque Adonai redimió a Jacob, y de una mano más fuerte que la suya". Bendito seas Tú, Adonai, que redimiste a Israel. {Amén.}

השכיבנו

HASHKIVENU

In the morning service, there are only three blessings that surround the Shema. But in the evening service, a fourth one is added which invokes divine protection over us during the night.

En el servicio de la mañana, solo hay tres bendiciones que rodean el Shemá. Pero en el servicio de la tarde se añade un cuarto que invoca la protección divina sobre nosotros durante la noche.

*At * Stand in order to accept the Neshamah level of the extra soul given on Shabbat.*

*En * Stand para aceptar el nivel de Neshamah del alma extra dada en Shabat.*

הַשְׁכִּיבֵנוּ אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים
וְלְשָׁלוֹם. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ, וְתִקַּנְנוּ מַלְכֵנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה
מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהָרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהַגֵּן בְּעַדָּנוּ, *וּפְרוֹשׁ
עָלֵינוּ סֶכֶת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּדָה יֵאֱהוּדָה, הַפּוֹרֵשׁ סֶכֶת
שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַיִם. {אֲמֵן.}

Hashkivenu Avinu l'shalom, v'ha-amidenu malkenu l'chayim tovim ulshalom. Ufros aleinu sukat sh'lomecha, v'tak'nenenu malkenu b'etzah tovah mil'faneycha, v'hoshi-enu m'herah l'ma-an sh'mecha. V'hagen ba-adenu, *ufros aleinu sukat rachamim v'shalom. Baruch atah Adonai, hapores sukat shalom aleinu v'al kol amo Yisra-el v'al Y'rushalayim. {Amen.}

*May we lay down to sleep, our Father, in peace, and may arise, our King, to good life and to peace. Spread over us the shelter of Your peace, and guide us, our King, with good counsel from before You, and save us, quickly, for the sake of Your Name. And protect us,*and spread over us the shelter of compassion and peace. Blessed are You Adonai, Who spreads the shelter of peace upon us and upon all His people Israel and upon Jerusalem. {Amen.}*

*Acostémonos a dormir, Padre nuestro, en paz, y resucitemos, Rey nuestro, a la buena vida ya la paz. Extiende sobre nosotros el refugio de Tu paz, y guíanos, Rey nuestro, con buenos consejos de tu presencia, y sálvanos, pronto, por amor de Tu Nombre. y protégenos,*y extiende sobre nosotros el refugio de la compasión y la paz. Bendito seas Tú, Adonai, que extiendes un refugio de paz sobre nosotros y sobre todo Su pueblo Israel y sobre Jerusalén. {Amén.}*

וּשְׁמָרוּ

VESHAMERU

There should be no interruption between the theme of redemption and the Amidah. Shabbat is the covenant between Hashem and His people Israel. Through the observance of Shabbat, Israel will be redeemed from their exile.

No debe haber interrupción entre el tema de la redención y la Amidá. Shabat es el pacto entre Hashem y Su pueblo Israel. A través de la observancia del Shabat, Israel será redimido de su exilio.

וּשְׁמָרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדוֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה יֵאֱהוֹנָה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ.

V'sham'ru v'nei Yisra-el et ha-Shabbat, la-asot et ha-Shabbat l'dorotam b'rit olam. Beini uvein b'nei Yisra-el ot hi l'olam, ki sheshet yamim asah Adonai et hashamayim v'et ha-aretz, uvayom hash'vi-i shavat vayinafash.

The children of Israel shall observe Shabbat, making Shabbat for their generations a covenant for eternity. Between Me and the children of Israel it is a sign forever. For in six days Adonai made the heavens and the earth, and on the Seventh Day He rested and was refreshed.

Los hijos de Israel observarán el Shabat, haciendo del Shabat para sus generaciones un pacto por la eternidad. Entre Mí y los hijos de Israel es una señal para siempre. Porque en seis días Adonai hizo los cielos y la tierra, y en el Séptimo Día descansó y fue refrescado.

The following is said on all days./Lo siguiente se dice en todos los días.

כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לְפָנַי
יְהוָה יֵאָהֲדוֹנְהִי תְטַהַרְוּ:

Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'taher etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

For on this day He will grant atonement to you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai you will be cleansed. Porque en este día Él te hará expiación para limpiarte, de todas tus fechorías delante de Adonai serás limpiado.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן}. אִידֵהֲנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן}.
אִידֵהֲנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזַמַּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן}. אִידֵהֲנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּהתָּא, וְנַחֲמָתָּא, דְּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמֵרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תפלת העמידה

TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.

Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.

During the Chazzan's repetition, the congregation should say בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אֲמֵן "Amen" at the end of each blessing.

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilat Ha-Amidá. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.

Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.

Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אֲמֵן "Amén" al final de cada bendición.

The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדוֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

אבות

AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at אַתָּה בָּרוּךְ (Baruch Atah). At * concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante אַתָּה בָּרוּךְ (Baruch Atah). En * concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהָדוּנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְסִיּוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם חֲכָמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֲסֵד הַגִּבּוֹר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תְפָאֲרָתָּ, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקָנָה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא נִצְחָה גּוֹאֵל הַיּוֹד לְבָנָי בְּנֵיהֶם יְסוֹד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כְתוּר *בְּאַהֲבָה יֵא הַד וְנָהִי. זֹכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים, וְכֹתֵבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo *b'ahavah. Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name *with love. Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre *con amor. Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbennos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.*

Bow at/Inclinarse ante אַתָּה בָּרוּךְ (Baruch Atah).

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

גְבוּרוֹת

GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah.

La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֲגִלָּא, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה,
 רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֶּל מִ"ה יוֹד הָא וְאוּ הָא. מְכַלְכֵּל חַיִּים
 בְּחֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
 וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי
 כְּמוֹךְ בַּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מְלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ
 יְשׁוּעָה. מִי כְמוֹךְ, אָב הַרְחָמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים.
 וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ יֵהוָה יֵהוָה, מְחַיֶּה
 הַמֵּתִים.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah. Morid hatal. M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim. V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save. Who brings down the dew. Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and and makes sprout salvation. Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life. And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar. Quien hace descender el rocío. Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? Quién como Tú, Padre Misericordioso, que se acuerda de Sus criaturas con misericordia para toda la vida. Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. *Turn to the right and say..., **turn to the left and say..., ***and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono. *Girar a la derecha y decir..., **girar a la izquierda y decir..., ***y luego inclinarse hacia adelante y decir...

קְדוּשָׁה

KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

נְקַדְּשֶׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ, כְּנֶעַם שֵׁיחַ סוּד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ
קְדוּשָׁה, וְכֵן כָּתוּב עַל יַד נְבִיאְךָ, *וְקָרָא זֶה **אֶל זֶה ***וְאָמַר:

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, *v'kara zeh **el zeh ***v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת,
מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Facing them they offer praise and proclaim:

Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד עֲלֵאָה מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קְדוּשָׁתְךָ כָּתוּב לְאֹמַר:

Uvdivrei kodshach katuv lemor:

And in Your holy Writings the following is written:

Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

יְמַלֹךְ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.

Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשִׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה. לְדֹר
וָדֹר הַמְּלִיכוֹ לְאֵל, כִּי הוּא לְבָדוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. L'dor vador hamlichu la-El, ki hu l'vado marom v'kadosh.

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. From generation to generation proclaim the Almighty One as King, for He alone is exalted and holy.

Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. De generación en generación proclamad al Todopoderoso como Rey, porque sólo Él es exaltado y santo.

וּבְכֵן

UVCHEN

The Gematria of the first word (Uvchen) of the next four sections equals 72, which links us to the 72 Names. The first three charts are the three verses from Shemot (Exodus) 14:19-21 which correspond to Chesed, Gevurah, and Tiferet, the final chart is the combination of these letters which creates the 72 Names and corresponds to Malchut. This special section of the Amidah for Rosh Hashanah infuses spiritual energy into our lives as we begin a new year.

La Gematría de la primera palabra (Uvchen) de las siguientes cuatro secciones es igual a 72, lo que nos vincula con los 72 Nombres. Las tres primeras tablas son los tres versos de Shemot (Éxodo) 14:19-21 que corresponden a Chesed, Gevurah y Tiferet, la tabla final es la combinación de estas letras que crea los 72 Nombres y corresponde a Malchut. Esta sección especial de la Amidá para Rosh Hashaná infunde energía espiritual en nuestras vidas al comenzar un nuevo año.

זָסֵד (אַבְרָהָם)

CHESED (AVRAHAM)

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

Uvchen yitkadash shimcha Adonai Eloheinu al Yisra-el amecha.

And so may Your Name be sanctified Adonai our Elohim upon Israel Your people.

Y así sea santificado Tu Nombre Adonai nuestro Elohim sobre Israel Tu pueblo.

Start from the box with the purple border and go down each column.

Comience desde el cuadro con el borde morado y baje cada columna.

| 8 | 7 | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מ | מ | ע | א | ש | ל | א | ו |
| ד | פ | ע | ז | ר | פ | ל | י |
| מ | נ | מ | ר | א | נ | ה | ס |
| א | י | ו | י | ל | י | י | ע |
| ז | ה | ד | ה | ו | מ | ם | מ |
| ר | ם | ה | ם | י | ז | ה | ל |
| י | ו | ע | ו | ל | נ | ה | א |
| ה | י | נ | י | ך | ה | ל | ך |
| ם | ע | ז | ס | מ | י | ך | ה |

גבורה (יצחק)

GEVURAH (YITZCHAK)

וּבְכֹן תֵּן פַּחַדְךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְאִמְתֵּךְ עַל כָּל מַה שֶּׁבִּרְאָתְךָ, וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים, וְיַעֲשׂוּ כְּלָם אֲגָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם. שִׂדְעָנוּ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשְּׁלֵטָן לְפָנֶיךָ, עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבִּרְאָתְךָ.

Uvchen ten pachd'cha Adonai Eloheinu, al kol ma-asecha, v'eimat'cha al kol mah shebarata, v'yira-ucha kol hama-asim v'yishtachavu l'fanecha kol hab'ru-im, v'ye-asu chulam agudah achat la-asot r'zton'cha b'levav shalem. Sheyadanu Adonai Eloheinu, shehashaltan l'fanecha, oz b'yad'cha ugvurah biminecha, v'shimcha nora al kol mah shebarata.

And so, instill Your awe Adonai our Elohim, upon all Your works, and Your wonder upon all that You have created, and let all Your works revere You and all creatures prostrate themselves before You, and may they all become one society to do Your will with all their hearts. For we know Adonai our Elohim, that the power is Yours, might is in Your hand and strength is in Your right hand, and Your Name inspires awe over all which You have created.

Y así, infunde Tu temor, Adonai nuestro Elohim, sobre todas Tus obras, y Tu maravilla sobre todo lo que Tú has creado, y deja que todas Tus obras Te reverencien y todas las criaturas se postren ante Ti, y que todas se conviertan en una sola sociedad para hacer Tu voluntad con todo su corazón. Porque sabemos Adonai nuestro Elohim, que el poder es tuyo, el poder está en tu mano y la fuerza está en tu diestra, y tu nombre inspira temor sobre todo lo que has creado.

Start from the box with the purple border and go from left to right.

Comience desde el cuadro con el borde morado y vaya de izquierda a derecha.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ה | כ | ל | ה | ל | י | ל | ה |
| ק | ר | ב | ז | ה | א | ל | ז |
| ה | ל | י | ל | ה | ו | ל | א |
| ש | ך | ו | י | א | ר | א | ת |
| י | ה | ע | ת | ז | ו | ה | ז |
| י | ש | ר | א | ל | ו | י | ה |
| ו | ב | י | ז | ט | ז | ת | ה |
| ז | ת | ה | ט | ש | ר | י | ם |
| ו | י | ב | א | ב | י | ז | ט |

תפארת (יעקב) TIFERET (YA-AKOV)

וּבְכֹן תִּזְכָּר, לְעַמְּךָ תְּהִלָּה לִירְאֵיךָ וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרֵי שֵׁיךָ,
וּפְתִיחוֹן פֶּה לְמִיחָלִים לָךְ, שְׂמִיחָה לְאַרְצְךָ שְׂשׂוֹן לְעִירְךָ, וְצְמִיחַת
קֶרֶן לְדָוִד עַבְדְּךָ, וְעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יֵשׂי מְשִׁיחֶךָ, בְּמַהֲרָה בְיָמֵינוּ.

Uvchen ten kavod, l'amecha t'hilah lire-echa v'tikvah tovah l'dor'shecha, v'fit-chon peh lamyachalim lach, simchah l'artzach sason l'irach, utzmichat keren l'David avdach, va-arichat ner l'ven Yishai m'shichecha, bimherah v'yamenu.

And so, give honor to Your people, praise to those who revere You and good hope to those who seek You, and eloquent speech to those who await You, gladness to Your land, joy to Your city, and flourishing of radiance to David Your servant, and preparation of a lamp for the son of Yishai Your anointed, very soon in our days.

Por tanto, da honra a tu pueblo, alabanza a los que te reverencian y buena esperanza a los que te buscan, y palabras elocuentes a los que te esperan, alegría a tu tierra, gozo a tu ciudad, y florecimiento de esplendor a David tu siervo, y preparación de una lámpara para el hijo de Yishai Tu ungido, muy pronto en nuestros días.

Start from the box with the purple border and go down each column.

Comience desde el cuadro con el borde morado y baje cada columna.

| 8 | 7 | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| י | ה | י | י | ה | ו | ד | ו |
| ב | י | ל | ם | י | ל | ו | י |
| ק | ם | ה | ע | ם | ך | ע | ט |
| ע | ל | ו | ז | ב | י | ל | מ |
| ו | ז | י | ה | ר | ה | ה | ש |
| ה | ר | ש | ט | ו | ו | י | ה |
| מ | ט | ם | ל | ז | ה | ם | א |
| י | ה | א | ה | ק | א | ו | ת |
| ם | ו | ת | ל | ד | ת | י | י |

מלכות (דוד)

MALCHUT (DAVID)

וּבְכֹן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ, וַיִּשְׂרִים יַעֲלֶזוּ, וַחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ, וְעוֹלָתָהּ תִּקְפֹּץ פִּיהָ, הַרְשָׁעָה כָּלָה כְּעָשָׁן תִּכָּלֶה, כִּי תֵעָבִיר מִמִּשְׁלַת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ.

Uvchen tzadikim yiru v'yismachu, visharim ya-alozu, vachasidim b'rinah yaqilu, v'olatah tikpatz piha, harishah kulah k'ashan tichleh, ki ta-avir memshelet zaton min ha-aretz.

And so, the righteous behold and be glad, the upright will exalt, and the devout will be mirthful with joyous song, and iniquity will close its mouth, wickedness will evaporate like smoke, for You will remove the reign of the wicked from the earth.

Y así, los justos contemplarán y se alegrarán, los rectos se exaltarán, y los piadosos se regocijarán con cánticos de alegría, y la iniquidad cerrará su boca, la maldad se evaporará como el humo, porque Tú quitarás de la tierra el reino de los impíos.

Start from the box with the purple border and go from right to left across.

Comience desde el cuadro con el borde morado y avance de derecha a izquierda.

| | | | | | | | |
|------|------|-----|------|------|-------|------|-----|
| כהת | אכא | ללה | מהשׁ | עלם | סיטׁ | ילׁו | והו |
| הקם | הרי | מבה | יזל | ההעׁ | לאו | אלד | הזי |
| זזהו | מלה | יׁי | נלך | פהל | לוו | כלי | לאו |
| ושׁר | לכב | אום | ריי | שׁאה | ירת | האא | נתה |
| יׁי | רהעׁ | זעם | אני | מנד | כוק | להוז | יזו |
| מיה | עשל | ערי | סאל | ילה | וול | מיכ | ההה |
| פוי | מבה | נית | ננא | עמם | הוזשׁ | דני | והו |
| מזזי | ענו | יהה | ומב | מצר | הרז | ייל | נמם |
| מום | היי | יבמ | ראה | זזבו | איעׁ | מנך | דמב |

וּתְמַלֵּךְ אֶתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ,
 בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מְקֻדְשֶׁךָ, כַּכְּתוּב
 בְּדַבְרֵי קְדֻשָּׁךְ: יְמַלֵּךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר
 הַלְלוּיָהּ. קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וַיֵּין אֱלֹהִים מִבְּלַעַדֶיךָ, כַּכְּתוּב:
 וַיִּגְבַּהּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ
 בְּצִדְקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי,
 הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ.

V'timloch, atah hu Adonai Eloheinu m'herah, al kol ma-asecha, b'har Tziyon mishkan
 k'vodcha, Uvirushalayim ir mikdashcha, kakatuv b'divrei kodshecha: Yimloch Adonai l'olam,
 Elohayich Tziyon l'dor vador hal'lu-Yah. Kadosh atah v'nora sh'mecha, v'ein Elo-ah
 mibaladecha, kakatuv: Vayigbah Adonai tz'va-ot bamishpat, v'ha-El hakadosh nikdash
 bitzdakah. Baruch atah Adonai, hamelech hakadosh.

And then You shall reign, You Who are Adonai our
 Elohim, speedily, over all Your works, on Mount Zion the
 resting place of Your glory, and in Jerusalem Your holy
 city, as it is written in Your holy writings: Adonai shall
 reign forever, your Elohim, O Zion, from generation to
 generation, hallelu-Yah. You are holy and Your Name is
 awesome, and there is no other Elohim than You, as it is
 written: Adonai, Ruler of Hosts shall be lofty in
 judgement, and the Holy One will be sanctified in
 righteousness. Blessed are You Adonai, the holy King.

Y entonces reinarás, Tú que eres Adonai nuestro Elohim,
 pronto sobre todas Tus obras, en el monte Sión, el lugar
 de descanso de Tu gloria, y en Jerusalén Tu ciudad
 santa, como está escrito en Tus Sagradas Escrituras:
 Adonai reinará para siempre. , tu Elohim, oh Sión, de
 generación en generación, alelu-Yah. Eres santo y Tu
 Nombre es temible, y no hay otro Elohim que Tú, como
 está escrito: Adonai, Gobernante de los Ejércitos, será
 excelso en juicio, y el Santo será santificado en justicia.
 Bendito seas Tú Adonai, el santo Rey.

קְדוּשַׁת הַיּוֹם

KEDUSHAT HAYOM

For Shabbat and Festivals, our Sages replaced
 the middle thirteen blessings with a blessing
 known as the Sanctity of The Day.

Para Shabat y Festivales, nuestros Sabios
 reemplazaron las trece bendiciones del medio
 con una bendición conocida como la Santidad
 del Día.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ
 מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעַבְדְּתֶךָ,
 וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Atah v'chartanu mikol ha-amim, ahavta otanu v'ratzita banu, v'romamtanu mikol hal'shonot,
 v'kidashtanu b'mitzvotcha, v'keravtanu malkenu la-avodatecha, v'shimcha hagadol
 v'hakadosh aleinu karata.

You had chosen us from among all the nations, You had Nos elegiste de entre todas las naciones, nos amaste y

loved us and found favor with us, and You had exalted us above all the tongues, and You had sanctified us with Your commandments, You drew us close our King to Your service, and Your great and holy Name You proclaimed upon us. hallaste favor en nosotros, nos exaltaste sobre todas las lenguas, nos santificaste con tus mandamientos, nos acercaste a nuestro Rey a tu servicio, y Tu gran y santo Nombre proclamaste sobre nosotros.

The following is only said on Saturday night:/Lo siguiente solo se dice el sábado por la noche:

וּתְּוֹדִיעֵנוּ מִשְׁפְּטֵי צִדְקָךָ, וּתְלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת בְּהֵם חֻקֵי רְצוֹנְךָ, וּתְתֵן לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהֵי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מִשְׁפָּטִים יְשָׂרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת, חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים, וּתְנַחֵלֵנוּ זְמַנֵּי שְׁשׁוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחֻגֵי נְדָבָה, וְתוֹרֵי־שָׁנוּ קֹדֶשׁ שְׁבֵת וְכַבּוֹד מוֹעֵד וְחֻגֵי־הַרְגֵל. בֵּין קֹדֶשׁ שְׁבֵת לְקֹדֶשׁ יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ, וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשְׁשֵׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה הַקֹּדֶשׁ, וְהִבְדַּלְתָּ וְהַקֹּדֶשׁ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשׁךָ.

Vatodi-enu mishp'tei tzidkecha, vat'lam'denu la-asot bahem chukei r'tzonecha, vatiten lanu Adonai Eloheinu b'ahavah mishpatim y'sharim v'torot emet, chukim umitzvot tovim, vatanchilenu z'manei sason umo-adei kodesh v'chag n'davah, v'torishenu k'dushat Shabbat uchvod mo-ed vachagigat haregel. Bein k'dushat Shabbat likdushat yom tov hivdalta, v'et yom hash'vi-i misheshet y'mei hama-aseh hikdashta, v'hivdalta v'hikdashta et am'cha Yisra-el bikdushatach.

You made know to us Your righteous ordinances, and You taught us to do through them the decrees of Your will, and You gave to us, Adonai our Elohim, with love, fair ordinances and true teachings, good decrees and commandments, as a heritage You gave us seasons of joy and appointed Festivals of holiness and festive-offerings, and You made us inherit the holiness of Shabbat and glory of the appointed Festival and festive customs. Between the holiness of Shabbat and the holiness of holiday You have distinguished, and the Seventh Day from among the six days of labor You have sanctified, and You have distinguished and You have sanctified Your people Israel with Your holiness.

Nos diste a conocer Tus justas ordenanzas, y nos enseñaste a hacer por medio de ellas los decrementos de Tu voluntad, y nos diste, Adonai nuestro Elohim, con amor, justas ordenanzas y verdaderas enseñanzas, buenos decretos y mandamientos, como herencia. Nos diste tiempos de alegría y fiestas señaladas de santidad y ofrendas festivas, y nos hiciste heredar la santidad del Shabat y la gloria de la fiesta señalada y las costumbres festivas. Entre la santidad del Shabat y la santidad de la fiesta has distinguido, y el Séptimo Día de entre los seis días de trabajo has santificado, y has distinguido y has santificado a Tu pueblo Israel con Tu santidad.

Text within [] is only said on Shabbat./El texto entre [] solo se dice en Shabat.

וּתְתֵן לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהֵי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה אֶת [יוֹם הַשְּׁבֵת הַזֶּה וְאֵת] יוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה, יוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה, אֶת יוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה, בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זְכוֹר לִיצִיאַת מִצְרָיִם.

Vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahavah et [yom ha-Shabbat hazeh v'et] yom hakipurim hazeh, et yom s'lichat he-avon hazeh, b'ahavah mikra kodesh, zecher litzi-at mitzrayim.

וְחִמּוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחֵם אֶתָּה.

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, v'zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiaich ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen ulchesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom, b'yom [ha-Shabbat hazeh uvyom] hakipurim hazeh, et yom s'lichat he-avon hazeh, yom mikra kodesh hazeh, l'rachem bo aleinu v'hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah, v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, and the remembrance of Jerusalem Your, and the remembrance of Mashiaich ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel before You, for deliverance, for good, for grace and for kindness and for compassion, for a good life and for peace, on this day of [Shabbat and on this day of] Atonement, the day of the forgiveness of iniquity, this day of holy convocation, to have mercy upon us on it and to save us.. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness, and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O Almighty One, You are a King Who is gracious and compassionate.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y recordado, memoria de nosotros y memoria de nuestros antepasados, y memoria de Jerusalén vuestra, y memoria de de Mashiaich ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel delante de Ti, por liberación, por bien, por gracia, por bondad y por compasión, por una buena vida y por paz, en este día de [Shabat y en este día de] Expiación, el día del perdón de la iniquidad, este día de santa convocación, para tener misericordia de nosotros en él y salvarnos. Acuérdate de nosotros, Adonai nuestro Elohim, en él para el bien, y considera nosotros en él para bendición, y sálvanos en él para una buena vida. En el asunto de la salvación y la misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque nuestros ojos miran hacia Ti, porque, oh Todopoderoso, Tú eres un Rey que es misericordioso y compasivo.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוּךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כְּלוּ בְּכְבוֹדְךָ, וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ, וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גְּאוֹן עֲזָךְ, עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל אֶרֶץ, וְיִדַע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פֹּעֵלָתוֹ, וְיִבִּין כָּל יִצְוֹר כִּי אַתָּה יִצְרָתוֹ, וְיֹאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאֶפֶסוֹ, יְהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמְלִכּוֹתוֹ בְּכָל מַשְׁלָה.

Eloheinu Velohei avoteinu, m'loch al kol ha-olam kulo bichvodach, v'hinasei al kol ha-aretz bikarach, v'hofa bahadar g'on uzach, al kol yosh'vei tevel artzach, v'yeda kol pa-ul ki atah f'alto, v'yavin kol yatzur ki atah y'tzarto, v'yomar kol asher n'shamah b'apo, Adonai Elohei Yisra-el malach, umalchuto bakol mashalah.

Our Elohim and the Elohim of our forefathers, cover the entire world with Your glory, and be exalted over the entire earth in Your grandeur, and appear with the glory of Your majestic might, over all inhabitants of the world, Your land, then all creatures will know that You had made them, and all that is formed will realize that You had formed them, and everything that has breath shall say, Adonai the Elohim of Israel is King and His reign is over all things.

Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, cubre el mundo entero con Tu gloria, y sé exaltado sobre toda la tierra en Tu grandeza, y aparece con la gloria de Tu poder majestuoso, sobre todos los habitantes del mundo, Tu tierra, entonces todos las criaturas sabrán que Tú las hiciste, y todo lo formado se dará cuenta de que Tú las formaste, y todo lo que respira dirá: Adonai el Elohim de Israel es Rey y Su reino es sobre todas las cosas.

[אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ.] קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,
 שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שִׂבְעֵנוּ מִטוּבְךָ, שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ,
 וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. [וְהִנְחִילֵנוּ, יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהי אֱלֹהֵינוּ,
 בְּאֵהָבָה וּבְרִצּוֹן שַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ, וְיִנּוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.]
 כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהי אֱלֹהִים אֱמֶת, וּדְבַרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לְעַד. מֶלֶךְ
 מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר
 אֲשֵׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מִקִּדְּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ]
 יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפּוּרִים.

[Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzei nah vimnuchatenu.] Kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet. [V'hanchilenu, Adonai Eloheinu, b'ahavah uvratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchuh vah Yisra-el m'kad'shei sh'mecha.] Ki atah Adonai Elohim emet, udvar'cha emet v'kayam la-ad. Baruch atah Adonai, melech mochel v'sole-ach la-avonoteinu v'la-avonot amo Yisra-el, uma-avir ashmoteinu b'chol shanah v'shanah, melech al kol ha-aretz, m'kadesh [ha-Shabbat v'] Yisra-el v'yom hakipurim.

[Our Elohim and the Elohim of our forefathers, please desire our rest.] Sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity. [And bestow upon us, Adonai our Elohim, with love and with favor a holy Shabbat, and rest in her may Israel who sanctifies Your Name.] For You Adonai are the true Elohim, and Your words are true and endure forever. Blessed are You Adonai, a King Who pardons and forgives our iniquities and the iniquities of His people Israel, and removes all of our faults from year to year, King over all the earth, Who sanctifies [Shabbat and] Israel and the Day of Atonement.

[Nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, por favor desea nuestro descanso.] Santifícanos con Tus mandamientos, y establece nuestra participación en Tu Torá, llénanos de Tu bondad, alegra nuestras almas con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. [Y concédenos, Adonai nuestro Elohim, con amor y con favor un Shabat santo, y descansa en ella, que Israel santifique Tu Nombre.] Porque Tú, Adonai, eres el Elohim verdadero, y Tus palabras son verdaderas y perduran para siempre. Bendito eres Tú Adonai, un Rey que perdona y perdona nuestras iniquidades y las iniquidades de Su pueblo Israel, y quita todas nuestras faltas de año en año, Rey sobre toda la tierra, Que santifica [Shabat e] Israel y el Día de la Expiación.

עבודה

AVODAH

The first final blessing of the Amidah is La primera bendición final de la Amidá está asociada with Moshe and the Sefirah of asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj. Netzach.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into רצה (desire). Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (deseo).

רְצֵה אֱלֹהִים לְמַדְהָהּ יוֹד מִמֶּנּוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּעֵמֶךָ יִשְׂרָאֵל,
וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהֵשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל
וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ
בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, הַמַּחֲזִיר
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

הודאה

HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod.

La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanán (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanán (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא,
 לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
 וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂפָכֶל יוֹם עַמָּנוּ, וְעַל
 נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂפָכֶל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי
 לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

מוֹדִים דְּרַבָּנָן

MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת
 וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן

תְּחִינּוּ וּתְחַנְּנוּ וּתְאַסּוּף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קְדֹשָׁךְ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב בָּשָׂר, עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

וְעַל כָּל־ם, יְתַבְרַךְ וַיְתַרְוֶם וַיְתַנְּשָׂא, תָּמִיד, שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ לְעוֹלָם
וְעַד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה. וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי
בְרִיתְךָ.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah. Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah. And write down for a good life all the children of Your covenant.

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah. Y escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu pacto.

Bow at/Inclinarse ante בְּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהַלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָה,
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלִךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת כְּהַת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

שָׁלוֹם

SHALOM

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עֲלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. וּבְרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְּאוֹר
פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד,
צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת
כָּל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל, בְּרַב עֹז וְשָׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.

וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפְרִנְסָה טוֹבָה, וְיִשׁוּעָה, וְנַחֲמָה,
וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל,
לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם.

Uvsefer chayim, b'rachah v'shalom ufarnasah tovah, vishu-ah, v'nechamah, ugzerot tovot, nizacher v'nikatev l'fanecha, anachnu v'chol am'cha Yisra-el, l'chayim tovim ulshalom.

And in the Book of Life, for blessing and peace and good livelihood, for salvation, and consolation, and for good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and Your entire people Israel, for a good life and for peace.

Y en el Libro de la Vida, para bendición y paz y buen sustento, para salvación y consuelo y para buenos decretos, seamos recordados e inscritos delante de Ti, nosotros y todo Tu pueblo Israel, para una buena vida y para la paz.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ,

יֵאֱהוּדְנָהּ יֵאֱהוּדְנָהּ יֵאֱהוּדְנָהּ

הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם מְלֻבּוֹשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.
Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.

וְדוּי

VIDUY

Stand with head and body slightly bowed./De pie, con la cabeza y el cuerpo ligeramente inclinados.

אָנָּא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ,
וְאֵל תְּתַעַלֵּם מִלְּפָנֶינוּ מִתְחַנַּתֵּנוּ, שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָנִים וְקָשִׁי עָרָף
לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ
וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבָל חָטָאנוּ, עֲבִינוּ, פִּשְׁעָנוּ, אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשִׁי
בֵּיתֵנוּ.

Ana Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, tavo l'fanecha t'filatenu, v'al tit-alam malkenu mit'chinatenu, she-ein anachnu azei fanim uk-shei oref lomar l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu tzadikim anachnu v'lo chatanu, aval chatanu, avinu, pashanu, anachnu va-avoteinu v'anshe veiteinu.

We beseech You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, may our prayer come before You, and do not disregard our plea, our King, for we are not so insolent and obstinate to say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we are righteous and did nothing negative, indeed we have been negative, iniquitous, done misdeeds, we and our forefathers, and the members of our household.

Te suplicamos, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nuestra oración llegue ante Ti, y no desprecies nuestra súplica, Rey nuestro, porque no somos tan insolentes y obstinados para decir ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados. , que somos justos y no hicimos nada malo, sino que hemos sido malos, inicuos, hechos malos, nosotros y nuestros antepasados, y los miembros de nuestra casa.

Strike the left side of the chest with the right fist while reciting each Hebrew word that begins with an enlarged Hebrew letter, transliteration has a Hebrew letter for each word.

Golpee el lado izquierdo del pecho con el puño derecho mientras recita cada palabra hebrea que comienza con una letra hebrea agrandada, la transliteración tiene una letra hebrea para cada palabra.

אֲשַׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, וְלַבְרָנוּ דָּפִי וְלִשְׁוֹן הָרַע, הֶעֱוִינוּ,
וְהִרְשַׁעְנוּ, וְזָדְנוּ, וְזָמְסְנוּ, טָפְלָנוּ שֶׁקֶר וּמְרָמָה, יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת,
כִּזְבָּנוּ, כַּעֲסָנוּ, לָצָנוּ, לוֹצְצָנוּ, מָרַדְנוּ, מָרִינוּ דְּבָרֶיךָ, נֶאֱצָנוּ,
נֶאֱפָנוּ, נִשְׁבַּעְנוּ לִשְׁוֹא וְלִשְׁקֶר, סָרְרָנוּ, עָוִינוּ, פִּשְׁעָנוּ, פִּגְמָנוּ
בָּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ, צָרְרָנוּ, צַעֲרָנוּ אָב וָאִם, קָשִׁינוּ עָרָף, רָשַׁעְנוּ,
שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תַּעֲיִנוּ וְתַעֲתַעְנוּ, וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ

הטובים ולא שוה לנו. ואתה צדיק על כל הבא עלינו, כי אמת עשית ואנחנו הרשענו.

א Ashamnu, ב bagadnu, ג gazalnu, ד dibarnu dofi v'lashon hara, ה he-evinu, ו v'hirshanu, ז zadnu, ח chamasnu, ט tafalnu sheker umirmah, י ya-atznu etzot ra-ot, כ kizavnu, ka-asnu, ל latznu, lotzatznu מ maradnu, marinu d'varecha, נ ni-atznu, ni-afnu, nishbanu lashav v'lasheker, ס sararnu, ע avinu, פ pashanu, pagamnu b'ot b'rit kodesh, צ tzararnu, tzi-arnu av va-em, ק kishinu oref, ר rashanu, ש shichatnu, ת ti-aynu, ta-ynu v'ti-atanu. V'sarnu mimitzvotecha umimishpatecha hatovim v'lo shavah lanu. V'atah tzadik al kol haba aleinu, ki emet asita va-anachnu hirshanu.

א We are guilty, ב we have betrayed, ג we have robbed, ד we have spoken slander and evil speech, ה we have done iniquity, ו we have caused wickedness, ז we have sinned willfully, ח we have extorted, ט we have accused falsely and deceitfully, י we have given bad advice, כ we have deceived, we have become angry, ל we have ridiculed, we have acted cynically, מ we have rebelled, we have rebelliously gone against Your word, נ we have provoked, we have committed adultery, we have sworn for naught and falsely, ס we have strayed, ע we have been iniquitous, פ we have been disobedient, we have stiffened our necks, ר we have been wicked, ש we have been corrupt, ת we have been abominable, we have gone astray, and we have deceived. And we have turned away from Your commandments and Your laws, that are good, and it was not worthwhile for us. And You are righteous in all that has come upon us, for truthfully have You acted, while we have acted wickedly.

א Somos culpables, ב hemos traicionado, ג hemos robado, ד hemos hablado calumnias y malas palabras, ה hemos hecho iniquidad, ו hemos causado iniquidad, ז hemos pecado voluntariamente, ח hemos extorsionado, ט hemos acusados falsamente y con engaño, י hemos dado malos consejos, כ hemos engañado, nos hemos enojado, ל hemos ridiculizado, hemos actuado con cinismo, מ nos hemos rebelado, hemos ido con rebeldía contra tu palabra, נ hemos provocado, hemos cometido adulterio, hemos jurado por nada y en falso, ס nos hemos descarriado, ע hemos sido inicuos, פ hemos sido desobedientes, hemos dañado el signo de la alianza sagrada, צ hemos perseguido, hemos causado dolor a padre y a madre, ק hemos endurecido nuestra cerviz, ר hemos sido malvados, ש hemos sido corrompidos, ת hemos sido abominables, nos hemos descarriado y hemos engañado. Y nos hemos apartado de Tus mandamientos y de Tus leyes, que son buenas, y no valió la pena para nosotros. Y eres justo en todo lo que nos ha sobrevenido, porque con verdad has obrado, mientras que nosotros hemos obrado con maldad.

מה נאמר לפניך יושב מרום, ומה נספר לפניך שוכן שחקים, הלא כל הנסתרות והנגלות אתה יודע. אתה יודע רזי עולם, ותעלומות סתרי כל חי. אתה חופש כל חדרי בטן, ובוחזן כליות ולב. אין דבר נעלם ממך, ואין נסתר מנגד עיניך.

Mah nomar l'fanecha yoshev marom, umah n'saper l'fanecha shochan sh'chakim, halo kol hanistarot v'haniglot atah yode-a. Atah yode-a razei olam, v'ta-alumot sitrei kol chai. Atah chofesh kol chadrei vaten, uvochen k'layot valev. Ein davar nelam mimecha, v'ein nistar mineged einecha.

What shall we say before You, Who dwells on high, and what shall we recount before You Whose abode is in the lofty heights, indeed, all of the hidden and revealed things You know. You know the mysteries of the world,

¿Qué diremos ante Ti, que moras en las alturas, y qué contaremos ante Ti, cuya morada está en las alturas elevadas, en verdad, todas las cosas ocultas y reveladas que Tú conoces? Conoces los misterios del mundo y los

and the inner secrets of all living. You search the innermost parts of each person, and see the veins and heart. Nothing is hidden from You, and nothing is concealed from before Your eyes.

secretos internos de todos los seres vivos. Buscas en las partes más internas de cada persona, y ves las venas y el corazón. Nada está oculto para Ti, y nada está oculto ante Tus ojos.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּכַּפֵּר לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ, וְתִסְלַח לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shet'chaper lanu al kol chatotenu, v'tislach lanu al kol avonoteinu, v'timchol lanu al kol p'sha-einu.

May it be Your will, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, to atone for us for all of our misdeeds, and to forgive us for all of our iniquities, and to pardon all of our transgressions.

Que sea Tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, expiar por nosotros todas nuestras fechorías, perdonarnos todas nuestras iniquidades y perdonar todas nuestras transgresiones.

עַל חֵטָא

AL CHET

Strike the left side of the chest with the right fist each time the word שְׁחָטָאנוּ SHECHATANU is said.

Golpea el lado izquierdo del pecho con el puño derecho cada vez que se diga la palabra שְׁחָטָאנוּ SHECHATANU.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִנּוּס וּבְרָצוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha & b'onos uvratzon.

For the misdeeds we have committed before You & under duress and willingly.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti & bajo presión y voluntariamente.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִלִי דַעַת.

Al chet shechatanu l'fanecha ב bivli da-at.

For the misdeeds we have committed before You ב without knowledge.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ב sin conocimiento.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי.

Al chet shechatanu l'fanecha ג b'galuy.

For the misdeeds we have committed before You ג openly.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ג abiertamente.

עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה.

Al chet shechatanu l'fanecha ד b'da-at uvmirmah.

For the misdeeds we have committed before You ד with knowledge and deceit.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ד con conocimiento y engaño.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִרְהוּר הַלֵּב.

Al chet shechatanu l'fanecha ה b'hirhur halev.

For the misdeeds we have committed before You ה through inner thoughts of the heart.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ה a través de los pensamientos internos del corazón.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדוּי פֶּה.

Al chet shechatanu l'fanecha ו bividuy peh.

For the misdeeds we have committed before You ו through confession with the mouth.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ו mediante la confesión con la boca.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha ז b'zadon.

For the misdeeds we have committed before You ז with evil intent.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ז con malas intenciones.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזֹזֶק יָד.

Al chet shechatanu l'fanecha ח b'chozek yad.

For the misdeeds we have committed before You ח through forceful hand.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ח con mano fuerte.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטֻמַּת שְׂפָתַיִם.

Al chet shechatanu l'fanecha ט b'tumat s'fatayim.

For the misdeeds we have committed before You ט through defilement of the lips.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ט por la contaminación de los labios.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֵצֵר הָרַע.

Al chet shechatanu l'fanecha י b'yetzer hara.

For the misdeeds we have committed before You י by giving into the Evil Inclination.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti י al ceder a la Inclinación al Mal.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכַזָּב.

Al chet shechatanu l'fanecha כ b'chachash uvchazav.

For the misdeeds we have committed before You כ through denial and untrustworthiness.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti כ por negación e indignidad.

וְעַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָשׁוֹן הָרַע.

Al chet shechatanu l'fanecha ל b'lashon hara.

For the misdeeds we have committed before You ל through evil tongue.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ל con malas lenguas.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַרְאֵית הָעַיִן.

Al chet shechatanu l'fanecha מ b'marit ha-ayin.

*For the misdeeds we have committed before You נ through seeing with the eye.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti נ al ver con el ojo.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית.

Al chet shechatanu l'fanecha נ b'neshech uvmarbit.

*For the misdeeds we have committed before You נ through interest and usury.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti נ a través del interés y la usura.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסֵתֶר.

Al chet shechatanu l'fanecha ס b'seter.

*For the misdeeds we have committed before You ס in secret.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ס en secreto.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת.

Al chet shechatanu l'fanecha ע b'einayim ramot.

*For the misdeeds we have committed before You ע with a condescending manner.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ע de manera condescendiente.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִתְחוֹן פֶּה.

Al chet shechatanu l'fanecha פ b'fitchon peh.

*For the misdeeds we have committed before You פ through opening the mouth.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti פ al abrir la boca.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצֵעְדֵי רַגְלֵימָא לְהָרַע.

Al chet shechatanu l'fanecha צ b'ritzat raglayim l'hara.

*For the misdeeds we have committed before You צ with our footsteps to do evil.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti צ con nuestros pasos para hacer el mal.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִפְיַת יָד.

Al chet shechatanu l'fanecha ק bikfitzat yad.

*For the misdeeds we have committed before You ק through miserliness.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ק por avaricia.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרָצוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha ר b'ratzon.

*For the misdeeds we have committed before You ר willingly.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ר voluntariamente.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁגְגָה.

Al chet shechatanu l'fanecha ש bishgagah.

*For the misdeeds we have committed before You ש unintentionally.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ש sin querer.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִשּׁוּמַת יָד.

Al chet shechatanu l'fanecha ת bitsumet yad.

For the misdeeds we have committed before You ת through business transactions.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ת a través de transacciones comerciales.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְהוֹן לֵבָב.

Al chet shechatanu l'fanecha ת b'timhon levav.

For the misdeeds we have committed before You ת through confusion of the heart.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ת por la confusión del corazón.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂנְאַת חֲנָם.

Al chet shechatanu l'fanecha ש b'sinat chinam.

For the misdeeds we have committed before You ש through hatred without cause.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ש por odio sin causa.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרַגְלַיִם מְמַהְרוֹת לְרוּץ לְהָרַע.

Al chet shechatanu l'fanecha ר b'raglayim m'maharon larutz l'hara.

For the misdeeds we have committed before You ר with feet running to do evil.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ר con pies corriendo para hacer el mal.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִכְלִיּוֹת.

Al chet shechatanu l'fanecha birchilut.

For the misdeeds we have committed before You through gossip.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti a través de chismes.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשּׁוּי עֲרָף.

Al chet shechatanu l'fanecha ק b'kishuy oref.

For the misdeeds we have committed before You ק through obstinace.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ק por obstinación.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצֹאֵר עֲתָק.

Al chet shechatanu l'fanecha צ b'tzavar atak.

For the misdeeds we have committed before You צ through haughtiness.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti צ por soberbia.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִרְיַת עֹל.

Al chet shechatanu l'fanecha פ bifrikat ol.

For the misdeeds we have committed before You פ in throwing off the yoke (of Your commandments).
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti פ al romper el yugo (de Tus mandamientos).

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעִזּוֹת מֵצַח.

Al chet shechatanu l'fanecha ע b'azut metzach.

For the misdeeds we have committed before You ע with brazen-facedness.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ע con descaro.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסִיקוֹר עֵינַיִן.

Al chet shechatanu l'fanecha ס b'sikur ayin.

For the misdeeds we have committed before You ס with wanton looks.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ס con miradas lascivas.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִטְיַת גָּרוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha נ bintiyat garon.

For the misdeeds we have committed before You נ through arrogance.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti נ por arrogancia.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַשָּׂא וּמַתָּן.

Al chet shechatanu l'fanecha מ b'masha umatan.

For the misdeeds we have committed before You מ in business dealings.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti מ en los negocios.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן תְּרִמִּית.

Al chet shechatanu l'fanecha ל bilshon tarmit.

For the misdeeds we have committed before You ל through deceitful speech.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ל con palabras engañosas.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכִנְסִיָּה שֶׁלֹּא לְשֵׁם שָׁמַיִם.

Al chet shechatanu l'fanecha כ bichnesiyah shelo l'shem shamayim.

For the misdeeds we have committed before You כ by meeting not for the sake of Heaven.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti כ al no encontrarnos por causa del Cielo.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹהָרָא.

Al chet shechatanu l'fanecha י b'yuhara.

For the misdeeds we have committed before You י through arrogance.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti י por arrogancia.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִמְאַת רַעְיוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha ט b'tumat rayon.

For the misdeeds we have committed before You ט through impure thought.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ט a través de pensamientos impuros.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הַשֵּׁם.

Al chet shechatanu l'fanecha ה b'chilul hashem.

For the misdeeds we have committed before You ה through profaning Your Name.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ה al profanar Tu Nombre.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים.

Al chet shechatanu l'fanecha ז b'zilzul horim umorim.

For the misdeeds we have committed before You ז by showing contempt for parents and teachers.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ז al despreciar a los padres y maestros.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִיעוּד עֲבִירָה.

Al chet shechatanu l'fanecha ו b'vi-ud aveirah.

For the misdeeds we have committed before You ו through meeting to commit a transgression.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ו al reunirnos para cometer una transgresión.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹצָאת דִּבָּה.

Al chet shechatanu l'fanecha ה b'hotza-at dibah.

For the misdeeds we have committed before You ה through slander.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ה por calumnias.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַבְרֵי בְטִלִּים.

Al chet shechatanu l'fanecha ד bidvarim b'telim.

For the misdeeds we have committed before You ד through idle words.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִאוּה וּבוּז.

Al chet shechatanu l'fanecha ג b'ga-avah vavuz.

For the misdeeds we have committed before You ג through conceit and scorn.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ג por vanidad y desprecio.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלְגוּל זֶה וּבְגִלְגוּלִים אֲחֵרִים.

Al chet shechatanu l'fanecha ב'gilgul zeh uvgilgulim acherim.

For the misdeeds we have committed before You in this incarnation and in other incarnations.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti en esta encarnación y en otras encarnaciones.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׁפִתַּיִם.

Al chet shechatanu l'fanecha כ b'vituy s'fatayim.

For the misdeeds we have committed before You כ with the utterance of the lips.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti כ con la expresión de los labios.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאֲכִילַת אִסוּר.

Al chet shechatanu l'fanecha א ba-achilat isur.

For the misdeeds we have committed before You א through eating prohibited foods.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti א al comer alimentos prohibidos.

וְעַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲתָיִם וְאַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶם אֲבָרִים
 וְשֵׁלֶשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַחֲמִשָּׁה גִידִים שֶׁל אַחֲרֵים בְּגוֹפִם וְנַפְשָׁנוּ
 וְרוּחָנוּ וְנִשְׁמָתָם וְנִשְׁמָה לְנִשְׁמָתָם.

V'al chet shechatanu l'fanecha b'matayim v'arba-im ushmonam evarim ushlosh me-ot
 v'shishim vachamishah gidim shel acherim b'gufam v'nafsham v'rucham v'nishmatam
 unshamah l'nishmatam.

And for the misdeeds we have committed before You with the two-hundred and forty-eight organs and three-hundred and sixty-five sinews of others in their bodies and their soul and their spirit and their higher soul, and the higher soul of their higher soul.

Y por las fechorías que hemos cometido ante Ti con los doscientos cuarenta y ocho órganos y los trescientos sesenta y cinco tendones de otros en sus cuerpos y su alma y su espíritu y su alma superior, y el alma superior de su alma superior.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם עַל בְּטוּל מִצְוֹת עֲשֵׂה.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem al bitul mitzvot aseh.

For the misdeeds for which we are liable for neglecting positive mitzvot.

Por las fechorías de las que somos responsables por descuidar las mitzvot positivas.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם עַל לֹא הַנְּתִק לְעֲשֵׂה.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem al lav hanitak la-aseh.

For the misdeeds for which we are liable for a negative precept that is changed to a positive one.

Por las fechorías de que somos responsables por un precepto negativo que se cambia por uno positivo.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם עַל לֹא שְׂאִין בּוֹ מֵעֲשֵׂה.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem al lav she-ein bo ma-aseh.

For the misdeeds for which we are liable for violating a negative precept transgressed without action.

Por las fechorías de que somos responsables por violar un precepto negativo transgredido sin acción.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem she-anu chayavim aleihem olah.

For the misdeeds for which we are liable for which we are liable to bring a burnt-offering.

Por las fechorías por las que somos responsables por las cuales estamos obligados a traer una ofrenda quemada.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם חַטָּאת.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem she-anu chayavim aleihem chatat.

For the misdeeds for which we are liable for which we are liable to bring a sin-offering.

Por las fechorías por las que somos responsables por las cuales estamos obligados a traer una ofrenda por el pecado.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם קָרְבַּן עוֹלָה וְיֹרֵד.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem korban olah v'yored.

For the misdeeds for which we are liable a sacrifice that is variable.

Por las fechorías de las que somos responsables, un sacrificio que es variable.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם אֲשֶׁם תָּלוּי וְאֲשֶׁם וְדַאי.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem asham talui v'asham vadai.
For the misdeeds for which we are liable a guilt-offering
for doubtful transgression and a guilt-offering for certain transgression.

Por las fechorías de las que somos responsables una ofrenda por la culpa
por la transgresión dudosa y una ofrenda por la culpa de la transgresión cierta.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem makat mardut.
For the misdeeds for which we are liable lashes for rebelliousness.
Por las fechorías de que somos responsables azotes por rebeldía.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבַּעִים.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem malkut arba-im.
For the misdeeds for which we are liable forty lashes.
Por las fechorías de que seamos responsables cuarenta latigazos.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיַד שָׁמַיִם.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem mitah bidei shamayim.
For the misdeeds for which we are liable the penalty of death by the hand of heaven.
Por las fechorías por las que estamos sujetos a la pena de muerte por mano del cielo.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מִיתוֹת מְשֻׁנוֹת.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem mitot m'shunot.
For the misdeeds for which we are liable to suffer unusual deaths.
Por las fechorías por las que estamos expuestos a sufrir muertes insólitas.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם כַּרֵּת וְעֵרִירִי.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem karet va-ariri.
For the misdeeds for which we are liable the penalty of excision and childlessness.
Por las fechorías de las que somos responsables la pena de escisión y falta de hijos.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם גִּלְגּוּל בְּדוֹמֵם וְצוֹמַח

וְחַי בְּלִתֵּי מַדְבָּר וְחַי מְדַבֵּר.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem gilgul b'domem v'tzome-ach
v'chai bilti m'daber v'chai m'daber.

For the misdeeds for which we are liable reincarnation as an inanimate object or as one that grows
or as a non-speaking life form or as a speaking life form.

Por las fechorías de las que somos responsables la reencarnación como un objeto inanimado o como uno que crece
o como una forma de vida que no habla o como una forma de vida que habla.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם כָּל מִינֵי יִסּוּרִים.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem kol minei yisurim.
For the misdeeds for which we are liable all types of sufferings.
Por las fechorías de que somos responsables toda clase de sufrimientos.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם כָּל מִינֵי עֲנָשִׁים.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem kol minei anashim.

For the misdeeds for which we are liable all types of punishments.

Por las fechorías de que somos responsables toda clase de castigos.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין,

סְקִילָה שְׂרָפָה, הָרֵג וְחָנֵק.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem arba mitot beit din,
s'kilah s'refah, hereg v'chenek.

*For the misdeeds for which we are liable because of them the four death penalties inflicted by the court,
stoning, burning, beheading and strangling.*

*Por las fechorías de las que somos responsables a causa de ellas las cuatro penas de muerte infligidas por el
tribunal, lapidación, quema, decapitación y estrangulamiento.*

עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה, בֵּין שֵׁשׁ בָּהֶן קוּם עֲשֵׂה,
וּבֵין שְׁאֵין בָּהֶן קוּם עֲשֵׂה, אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת שְׂאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ.
אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ כְּכֹר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ, וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם, וְאֶת
שְׂאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ, לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים, כִּדְבַר שֶׁנֶּאֱמַר:
הַנְּסֹתָרֹת לִיהוּהָ יֵאֱהוּנָהי אֲלֵהֵינוּ, וְהַנְּגַלֹּת לָנוּ וְלִבְנֵינוּ עַד עוֹלָם,
לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת.

Al mitzvot aseh v'al mitzvot lo ta-aseh, bein sheyesh bah kum aseh, uvein she-ein bah kum aseh, et hag'luyim lanu v'et she-einam g'luyim lanu. Et hag'luyim lanu k'var amarnum l'fanecha, v'hodino l'cha aleihem, v'et she-einam g'luyim lanu, l'fanecha heim g'luyim didu-im, kadavar shene-emar: Hanistarot Ladonai Eloheinu, v'haniglot lanu ulvanenu ad olam, la-asot et kol divrei ha-Torah hazot.

For the violation of positive commandments and for the violation of negative commandments, whether they can be remedied by a later performance, or whether they can't be remedied by a later performance, whether they are known to us or whether they are not known to us. Those misdeeds which are known to us already we have declared them before You, and confessed to You over them, and those that are not revealed to us, before You they are revealed and known, like the statement that is said: The concealed (misdeeds) are for Adonai our Elohim, but the revealed (misdeeds) are ours and our children's forever, that we may fulfill all the words of this Torah.

Por la violación de los mandamientos positivos y por la violación de los mandamientos negativos, ya sea que puedan ser remediados por una ejecución posterior, o que no puedan ser remediados por una ejecución posterior, ya sea que nos sean conocidos o que no los conozcamos a nosotros. Aquellas fechorías que ya nos son conocidas las hemos declarado delante de Ti, y Te confesamos sobre ellas, y las que no nos son reveladas, delante de Ti son reveladas y conocidas, como la declaración que se dice: Las (fechorías) encubiertas son para Adonai nuestro Elohim, pero las (fechorías) reveladas son nuestras y de nuestros hijos para siempre, para que podamos cumplir todas las palabras de esta Torá.

כִּי אַתָּה סוֹלְחָן לְיִשְׂרָאֵל, וּמוֹחֵל לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל,
וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלְחָן.

Ki atah solchan l'Yisra-el, umochalan l'shivtei Y'shurun,
umibaladecha ein lanu melech mochel v'sole-ach.

For You are the One Who pardons Israel, and the One Who forgives the Tribes of Yeshurun,
and besides You we have no sovereign who absolves and pardons.

Porque Tú eres Quien perdona a Israel, y Quien perdona a las Tribus de Yeshurun,
y fuera de Ti no tenemos soberano que absuelva y perdone.

אֱלֹהִי, עַד שֶׁלֹּא נִוצַרְתִּי אֵינִי כְּדָאִי, וְעַכְשָׁו שֶׁנִּוצַרְתִּי כְּאִלוֹ לֹא
נִוצַרְתִּי. עֵפֶר אָנִי בְּחַיִּי, קָל וְחֹמֶר בְּמִיתָתִי. הֲרֵי אָנִי לְפָנֶיךָ כְּכֵלִי
מָלֵא בִּוְשָׁה וּכְלֵמָה.

Elohai, ad shelo notzarti eini ch'dai, v'achshav shenotzarti k'ilu lo notzarti. Afar ani b'chayai,
kol vachomer b'mitati. Harei ani l'fanecha kichli malei vushah uch-limah.

My Elohim, before I was formed I was nothing, and now that I have been formed I am though I had not been formed. I am as dust in my lifetime, how much more at my death. Behold I am before You as a vessel full of shame and disgrace.

Elohim mío, antes de ser formado no era nada, y ahora que he sido formado, soy aunque no había sido formado. Soy como polvo en mi vida, cuánto más en mi muerte. He aquí, estoy ante Ti como un vaso lleno de vergüenza y deshonra.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁלֹּא אֶחֱטָא
עוֹד וּמָה שֶׁחֲטָאתִי לְפָנֶיךָ מֶרֶק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, אֲבָל לֹא עַל יְדֵי
יְסוּרִים וְחִלִּים רָעִים.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, shelo echeta od umah shechatati
l'fanecha marek b'rachamecha harabim, aval lo al y'dei visurim vacholayim ra-im.

May it be Your will, Adonai my Elohim and Elohim of my forefathers, that I no longer commit any misdeeds before You and cleanse them in Your great mercy, but not by way of chastisements and terrible diseases.

Que sea Tu voluntad, Adonai mi Elohim y Elohim de mis antepasados, que ya no cometa ninguna fechoría delante de Ti y los limpie en Tu gran misericordia, pero no por medio de castigos y terribles enfermedades.

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה, וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי
 תְּדוֹם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבָבִי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַהֵעַ, מְהֵרָה הִפֵּר
 עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ,
 עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotecha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your power, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.

Elohim mío, te ruego que guardes mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma permanezca en silencio ante los que me maldicen, y que mi alma sea como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá, y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y echan a perder su intención. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu poder, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.

Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.

Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.

לְמַעַן יַחֲלִצוּן יְדִיִּיךָ יְיָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.

Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבָבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהּ צוּרֵי וְגֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

עֲשֵׂה הַשְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רָצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵבב שְׁלֵם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratch, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedes que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

אמירת ויכלו

AMIRAT VAYCHULU

Everyone together:/Todos juntos:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת
מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Vaychulu hashamayim v'ha-aretz v'chol t'zva-am. Vaychal Elohim bayom hash'vi-i m'lachto asher asah vayishbot bayom hash'vi-i mikol m'lachto asher asah. Vayvarech Elohim et yom hash'vi-i vaykadesh oto ki vo shavat mikol m'lachto asher bara Elohim la-asot.

The sixth day. Finished were heaven and earth and all their hosts. Elohim finished on the Seventh Day His work which He had done and He rested on the Seventh Day from His work which He had done. Elohim blessed the Seventh Day and made it holy for thereon He had rested from all the work that Elohim had created to do.

El sexto día. Consumados fueron el cielo y la tierra y todas sus huestes. Elohim terminó en el Séptimo Día Su obra que había hecho y Él descansó en el Séptimo Día de Su obra que había hecho. Elohim bendijo el Séptimo Día y lo santificó porque en él había reposado de toda la obra que Elohim había creado para hacer.

ברכה מעין שבע

BIRKAT ME-EIN SHEVA

Chazzan continues:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֲהַדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָתְךָ וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. מָגֵן אֲבוֹת בְּדַבְּרוֹ,
מְחַיֶּה מֵתִים בְּמֵאֲמָרוֹ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ שְׂאִין כְּמוֹהוּ, הַמְּנַיֵחַ לְעַמּוֹ
בַּיּוֹם שִׁבְתִּי קְדָשׁוֹ, כִּי בָּם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבֹד בְּיִרְאָה
וּפְחָד, וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד, מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל
הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם, מְקַדֵּשׁ הַשָּׁבַת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי, וּמְנַיֵחַ
בְּקִדְשָׁהּ לְעַם מְדֻשָּׁנֵי עֲנָג, זָכָר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, koneh shamayim va-aretz. Magen avot bidvaro, m'chayei metim b'ma-amaro, ha-El hakadosh she-en kamohu,

hameni-ach l'amo b'yom Shabbat kodsho, ki vam ratzah l'hani-ach lahem. L'fanav na-avod b'yirah vafachad, v'nodeh lishmo b'chol yom tamid, me-ein hab'rachot. El hahoda-ot, Adon hashalom, m'kadesh ha-Shabbat umvarech sh'vi-i, umeni-ach bikdushah l'am m'dush'nei oneg, zecher l'ma-aseh v'reshit.

Blessed are You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One great, powerful and awesome, Almighty One Most High, Creator of heaven and earth. Shield of the Patriarchs with His word, Who revives the dead with His utterance, the Almighty One Who is holy to Whom none is comparable, Who gives rest to His people on the holy day of Shabbat, for with them He was pleased to grant rest to them. Before Him we will serve with reverence and awe, and we will give thanks to the His Name each day continually, with the proper blessings. Amighty One worthy of thanks, the Lord of Peace, Who sanctifies Shabbat and blesses the Seventh Day, and gives rest with holiness to a people invigorated with delight, in remembrance of the work of Creation.

Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso grande, poderoso y temible, el Todopoderoso Altísimo, Creador del cielo y de la tierra. Escudo de los Patriarcas con Su palabra, Quien revive a los muertos con Su palabra, el Todopoderoso Quien es santo a Quien ninguno es comparable, Quien da descanso a Su pueblo en el día santo del Shabat, porque con ellos se complació en conceder descanso a ellos Delante de Él serviremos con reverencia y temor, y daremos gracias a Su Nombre cada día continuamente, con las bendiciones apropiadas. Poderoso digno de gracias, el Señor de la Paz, que santifica el Shabat y bendice el Séptimo Día, y da descanso con santidad a un pueblo vigorizado con deleite, en recuerdo de la obra de la Creación.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ, קְדֹשְׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שִׂבְעֵנוּ מִטוֹבְךָ, שִׂמְחַ נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ,
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת, וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שֶׁבֶת קְדֹשְׁךָ, וְיִנּוּחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל, מִקְדְּשֵׁי
שִׁמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי, מִקְדֵּשׁ הַשַּׁבָּת. {אָמֵן.}

Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzeh na vimnuchatenu, kad'shenu b'mitzvotecha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet, v'hanchilenu Adonai Eloheinu b'ahavah uvratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchu vah kol Yisra-el, m'kad'shei sh'mecha. Baruch atah Adonai, m'kadesh ha-Shabbat. {Amen.}

Our Elohim and the Elohim of our forefathers, may our rest be pleasing to You, sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity, and let us inherit Adonai our Elohim with love and with favor Your holy Shabbat, and let all of Israel rest on it, who sanctifies Your Name. Blessed are You Adonai, Who sanctifies Shabbat. {Amen.}

Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, que nuestro descanso te sea agradable, santificanos con tus mandamientos y establece nuestra parte en tu Torá, llénanos de tu benevolencia, alegra nuestras almas con tu salvación y purifica nuestro corazón para servir. Tú con sinceridad, y heredemos Adonai nuestro Elohim con amor y con favor Tu santo Shabat, y que todo Israel descanse en él, que santifica Tu Nombre. Bendito seas Tú, Adonai, que santificas el Shabat. {Amén.}

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן}. אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיִצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן}.
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן}. אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן}. אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן}. אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yshtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

סליחות

SELICHOT

Yom Kippur is the only festival during which there are extended prayers following the Amidah. They follow a similar format of the prayers said during the month of Elul. Yom Kippur es el único festival durante el cual hay oraciones extendidas después de la Amidá. Siguen un formato similar de las oraciones dichas durante el mes de Elul.

יְעֹלָה תְּחִנּוּנֵנוּ מֵעֶרֶב,

Ya-aleh ת tachanunenu me-erev,
May our ת petition ascend from evening,
Que nuestra ת petición ascienda desde el anochecer

וַיָּבֹא שְׁוֹעַתֵּנוּ מִבֹּקֶר,

v'yavo ש shavatenu miboker,
and may our ש outcry arrive from morning,
y que nuestro ש clamor llegue desde la mañana,

וַיֵּרָא רְנוּנֵנוּ עַד עֶרֶב.

v'yera-eh ר rinunenu ad arev.
and may our ר praise be seen by evening.
y que nuestra ר alabanza sea vista al anochecer.

יְעֹלָה קוֹלֵנוּ מֵעֶרֶב,

Ya-aleh ק kolenu me-erev,
May our ק voice ascend from evening,
Que nuestra voz ק ascienda desde el anochecer

וַיָּבֹא צְדִקַּתֵּנוּ מִבֹּקֶר,

v'yavo צ tzidkatenu miboker,
and may our צ righteousness arrive from morning,
y que nuestra צ justicia llegue desde la mañana,

וַיֵּרָא פְדִיּוֹנֵנוּ עַד עֶרֶב.

v'yera-eh פ pidyonenu ad arev.
and may our פ redemption be seen by evening.
y que nuestra פ redención sea vista al anochecer.

יַעֲלֶה לְנוֹיְנוּ מֵעֶרֶב,

Ya-aleh ל in-uyenu me-erev,
May our ל fast ascend from evening,
Que nuestra ל ascienda rápido desde el anochecer

וַיָּבֹא סְלִיחַתֵּנוּ מִבֹּקֶר,

v'yavo ס s'lichatenu miboker,
and may our ס forgiveness arrive from morning,
y que nuestro ס perdón llegue desde la mañana,

וַיִּרְאֶה נִאֲקַתֵּנוּ עַד עֶרֶב.

v'yera-eh נ na-akatenu ad arev.
and may our נ wailing be seen by evening.
y sea visto nuestro נ llanto al anochecer.

יַעֲלֶה מְנוּסֵנוּ מֵעֶרֶב,

Ya-aleh מ m'nusenu me-erev,
May our מ refuge ascend from evening,
Que nuestro מ refugio ascienda de el anochecer

וַיָּבֹא לְמַעַנּוּ מִבֹּקֶר,

v'yavo ל l'ma-anu miboker,
and may our ל for His sake arrive from morning,
y que nuestra ל por amor a Él llegue desde la mañana,

וַיִּרְאֶה כְּפֹרְנוּ עַד עֶרֶב.

v'yera-eh כ kipurenu ad arev.
and may our כ atonement be seen by evening.
y que nuestra כ expiación sea vista al anochecer.

יַעֲלֶה יִשְׁעֵנוּ מֵעֶרֶב,

Ya-aleh י yishenu me-erev,
May our י salvation ascend from evening,
Que nuestra י salvación suba desde el anochecer

וַיָּבֹא טְהָרֵנוּ מִבֹּקֶר,

v'yavo ט taharenu miboker,
and may our ט purity arrive from morning,
y que nuestra ט pureza llegue desde la mañana,

וַיִּרְאֶה זְנוּנוּ עַד עֶרֶב.

v'yera-eh ז chinuenu ad arev.

and may our ה supplication be seen by evening.
y sea vista nuestra ה súplica al anochecer.

יַעֲלֶה אֲזִכְרוֹנֵנוּ מֵעֶרֶב,

Ya-aleh ז zichronenu me-erev,
May our ז remembrance ascend from evening,
Que nuestro ז recuerdo suba desde el anochecer

וַיָּבֹא וְעוֹדֵנוּ מִבֹּקֶר,

v'yavo ו vi-udenu miboker,
and may our ו assemblage arrive from morning,
y que nuestra ו asamblea llegue desde la mañana,

וַיֵּרָא הַהַדְרָתֵנוּ עַד עֶרֶב.

v'yera-eh ה hadratenu ad arev.
and may our ה glory be seen by evening.
y sea vista ה nuestra gloria al anochecer.

יַעֲלֶה דֹפְקֵנוּ מֵעֶרֶב,

Ya-aleh ד dafkenu me-erev,
May our ד knocks ascend from evening,
Que nuestros ד golpes asciendan desde el anochecer

וַיָּבֹא גִילֵנוּ מִבֹּקֶר,

v'yavo ג gilenu miboker,
and may our ג joy arrive from morning,
y que nuestra ג alegría llegue desde la mañana,

וַיֵּרָא בִבְקָשָׁתֵנוּ עַד עֶרֶב.

v'yera-eh ב bakashatenu ad arev.
and may our ב request be seen by evening.
y que nuestra ב petición sea vista al anochecer.

יַעֲלֶה אֶנְקָתֵנוּ מֵעֶרֶב,

Ya-aleh א enkatenu me-erev,
May our א moan ascend from evening,
Que nuestro gemido א ascienda desde el anochecer

וַיָּבֹא אֵלֶיךָ מִבֹּקֶר,

v'yavo א elecha miboker,
and may it arrive א to You from morning,
y que llegue א a Ti desde la mañana,

וִירָאָה אֱלֹהֵינוּ עַד עֶרֶב.

v'Yera-eh & Eleinu ad arev.

and may our & Almighty One be seen to us by evening.
y que nuestro & Todopoderoso nos sea visto al anochecer.

שִׁמַּע תְּפִלָּה, עַדִּיךָ כָּל בָּשָׂר יִבְאוּ.

Shome-a t'filah, adecha kol basar yavo-u.

You Who hears prayer, all flesh comes unto You.
Tú que oyes la oración, toda carne viene a Ti.

יָבֹא כָּל בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ.

Yavo kol basar l'hishtachavot l'fanecha Adonai.

All flesh will come to bow before You, O Adonai.
Toda carne vendrá a inclinarse ante Ti, oh Adonai.

יִבְאוּ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, וְיִכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ.

Yavo-u v'yishtachavu l'fanecha Adonai, vichab'du lishmecha.

They will come and bow down before You O Lord, and will give glory to Your Name.
Vendrán y se postrarán ante Ti, oh Señor, y darán gloria a Tu Nombre.

בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה, נִבְרָכָה לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ עוֹשֵׁנוּ.

Bo-u nishtachaveh v'nichra-ah, nivr'chah lifnei Adonai osenu.

Come let us bow down and kneel, bend the knee before Adonai our maker.
Venid, inclinémonos y arrodillémonos, doblemos la rodilla ante Adonai nuestro hacedor.

בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה, חֲצֵרֹתָיו בְּתִהְלָה, הוֹדוּ לוֹ בְּרָכוּ שְׁמוֹ.

Bo-u sh'arav b'todah, chatzerotav bit-hilah, hodu lo, bar'chu sh'mo.

Enter His gates with thanksgiving, into His courts with praise, give thanks to Him, praise His Name.
Entrad por sus puertas con acción de gracias, por sus atrios con alabanza, dadle gracias, alabad su nombre.

הִנֵּה בְּרָכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ כָּל עַבְדֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ,

הַעֲמֹדִים בְּבַיִת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ בַּלַּיְלוֹת.

Hineh bar'chu et Adonai kol avdei Adonai,
ha-om'dim b'veit Adonai baleilot.

Behold bless Adonai all you servants of Adonai, who stand in the House of Adonai in the nights.
He aquí, bendigan a Adonai todos ustedes, siervos de Adonai, que están en la Casa de Adonai en las noches.

שָׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבְרָכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ.

S'u y'deichem kodesh uvar'chu et Adonai.

Lift your hands in holiness and bless Adonai.
Levanta tus manos en santidad y bendice a Adonai.

נִבְּוֵאָה לְמִשְׁכַּנּוֹתָיו, נִשְׁתַּחֲוֶה לְהֵדָם רַגְלָיו.

Navo-ah l'mishk'notav, nishtachaveh lahadom raglav.

We will arrive at His Tabernacles, we will prostrate ourselves before His footstool.

Llegaremos a Sus Tabernáculos, nos postraremos ante Su escabel.

רוֹמְמוּ יְהוָה יִהְיוּ יִהְיוּ אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵדֶם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.

Rom'mu Adonai Eloheinu, v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.

Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, Holy is He.

Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de Sus pies, Santo es Él.

רוֹמְמוּ יְהוָה יִהְיוּ יִהְיוּ אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדֹשׁוֹ,
כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה יִהְיוּ יִהְיוּ אֱלֹהֵינוּ.

Rom'mu Adonai Eloheinu, v'hishtachavu l'har kodsho,
ki kadosh Adonai Eloheinu.

Exalt Adonai our Elohim, and bow at His holy mountain, for Adonai our Elohim is holy.

Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante Su santo monte, porque Adonai nuestro Elohim es santo.

הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת קְדֹשׁ, חִילוּ מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ.

Hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh, chilu mipanav kol ha-aretz.

Bow down before Adonai in the beauty of holiness, tremble before Him everyone on earth.

וְאֲנַחְנוּ בְּרַב חַסְדֶּךָ נָבוֹא בֵּיתְךָ,
נִשְׁתַּחֲוֶה אֶל הַיֵּיכָל קְדֹשְׁךָ בִּירְאֶתְךָ.

Va-anachnu b'rov chasd'cha navo beitecha,
nistachaveh el heichal kodsh'cha b'yiratecha.

*And we through the abundance in Your kindness will enter Your House,
we will prostrate ourselves to the Sanctuary of Your Holiness in awe of You.*

*Y nosotros por la abundancia de Tu bondad entraremos en Tu Casa,
nos postraremos ante el Santuario de Tu Santidad con asombro ante Ti.*

נִשְׁתַּחֲוֶה אֶל הַיֵּיכָל קְדֹשְׁךָ וְנוֹדֶה אֶת שִׁמְךָ,
עַל חַסְדֶּךָ וְעַל אֱמֻנָתְךָ, כִּי הִגְדַּלְתָּ עַל כָּל שִׁמְךָ אֱמֻרָתְךָ.

Nishtachaveh el heichal kodsh'cha v'nodeh et sh'mecha,
al chasd'cha v'al amitecha, ki higdalta al kol shimcha imratecha.

*We will prostrate ourselves to the Sanctuary of Your Holiness and we will thank Your Name,
for Your kindness and for Your faithfulness, for You have exalted, even beyond Your Name, Your promise.*

*Nos postraremos ante el Santuario de Tu Santidad y agradeceremos Tu Nombre,
por Tu bondad y por Tu fidelidad, porque has exaltado, aun más allá de Tu Nombre, Tu promesa.*

יְהוָה יִהְיוּ יִהְיוּ אֱלֹהֵי צְבָאוֹת,

מִי כְמוֹךָ חֲסִין יְהִי, וְאֱמוּנַתְךָ סְבִיבוֹתֶיךָ.

Adonai Elohei tz'va-ot,

mi chamocha chasin Yah, v'emumat'cha s'vivotecha.

Adonai Elohim of Hosts, who is like You O Strong One, O Yah, Your faithfulness is attested to by Your surroundings.

Adonai Elohim de los ejércitos, quien es como Tú, oh Fuerte, oh Yah, Tu fidelidad es atestiguada por Tu entorno.

כִּי מִי בַשָּׁחַק יַעֲרוֹךְ לַיהוָה יֵאֱהוֹנָהּ,
יִדְמֶה לַיהוָה יֵאֱהוֹנָהּ בְּבְנֵי אֱלִים.

Ki mi vashachak ya-aroch Ladonai, yidmeh Ladonai bivnei elim.
*For who in the sky can be compared to Adonai, be likened to Adonai among the angels?
¿Quién en el cielo puede compararse a Adonai, compararse a Adonai entre los ángeles?*

כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעוֹשֶׂה נִפְלְאוֹת, אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ.

Ki gadol atah v'oseh nifla-ot, atah Elohim l'vadecha.
*For You are great and a worker of wonders, You alone O Elohim.
Porque Tú eres grande y hacedor de maravillas, solo Tú, oh Elohim.*

כִּי גָדוֹל מֵעַל שָׁמַיִם חֲסֵדְךָ, וְעַד שְׁחָקִים אֲמִתְּךָ.

Ki gadol me-al shamayim chasdecha, v'ad sh'chakim amitecha.
*For great above the heavens is Your kindness, and unto the heights is Your truth.
Porque grande sobre los cielos es Tu bondad, y hasta las alturas tu verdad.*

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר.

Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.
*Great is Adonai and praised exceedingly, and His greatness is beyond investigation.
Grande es Adonai y muy alabado, y Su grandeza está más allá de toda investigación.*

כִּי גָדוֹל יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ וּמְהֻלָּל מְאֹד, נוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים.

Ki gadol Adonai umhulal m'od, nora hu al kol elohim.
*For great is Adonai and praised exceedingly, awesome is He above all heavenly powers.
Porque grande es Adonai y muy alabado, temible es Él sobre todos los poderes celestiales.*

כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ, וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים.

Ki El gadol Adonai, umelech gadol al kol elohim.
*For a great Almighty One is Adonai, and a great King above all heavenly powers.
Porque un gran Todopoderoso es Adonai, y un gran Rey sobre todos los poderes celestiales.*

אֲשֶׁר מִי אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ,

אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ וְכַגְּבוּרֹתֶיךָ.

Asher mi el bashamayim uva-aretz,
asher ya-aseh ch'ma-asecha v'chigvurotecha.
*For what power is there in heaven or on earth, that can do like Your deeds and like Your mighty acts.
Porque ¿qué poder hay en el cielo o en la tierra, que pueda hacer como tus obras y como tus poderosos actos?*

מִי לֹא יִרְאֶה מֶלֶךְ הַגּוֹיִם, כִּי לְךָ יֵאָתֶה,

כִּי בְּכָל חֲכָמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתָם מֵאֵין כְּמוֹךָ.

Mi lo yira-acha melech hagoyim, ki l'cha ya-atah,
ki v'chol chachmei hagoyim uvchol malchutam me-ein kamocha.
*Who would not revere You O King of nations, to You it is befitting,
for among all the sages of the nations and in all their kingdom there is none like You.*

¿Quién no te reverenciará, oh Rey de las naciones, a Ti te conviene,

porque entre todos los sabios de las naciones y en todo su reino no hay nadie como Tú.

מֵאֵין כְּמוֹךָ יְהוָה יֵאֱדוֹנָהּ, גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שִׁמְךָ בְּגִבּוֹרָה.

Me-ein kamocho Adonai, gadol atah v'gadol shimcha bigvurah.
There is none like You Adonai, great are You and great is Your Name in strength.
No hay nadie como Tú Adonai, grande eres Tú y grande es Tu Nombre en fuerza.

לְךָ זְרוּעַ עִם גְּבוּרָה, תַּעֲזֵ יְדְךָ תְרוּם יְמִינְךָ.

L'cha z'ro-a im g'vurah, ta-oz yad'cha tarum y'minecha.
Yours is the arm with strength, mighty is Your hand, uplifted is Your right hand.
Tuyo es el brazo fuerte, poderosa tu mano, alzada tu diestra.

לְךָ יוֹם, אַף לְךָ לַיְלָה, אַתָּה הִכִּינֹתָ מְאוֹר וְשֶׁמֶשׁ.

L'cha yom, af l'cha lailah, ata hachinota ma-or vashamesh.
Yours is the day, and also is Yours the night, You prepared the light and the sun.
Tuyo es el día, y también es tuya la noche, Tú preparaste la luz y el sol.

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מְחַקְרֵי אֶרֶץ, וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ.

Asher b'yado mechk'rei aretz, v'to-afot harim lo.
For in His hand are the depths of the earth, and the summits of the mountains belong to Him.
Porque en Su mano están las profundidades de la tierra, y Suyas son las cumbres de los montes.

מִי יִמְלֵל גְּבוּרוֹת יְהוָה יֵאֱדוֹנָהּ, יִשְׁמִיעַ כֹּל תְּהִלָּתוֹ.

Mi y'malel g'vurot Adonai, yashmi-a kol t'hilato.
Who can express the mighty acts of Adonai, can make heard all of His praise?
¿Quién puede expresar los poderosos actos de Adonai, puede hacer oír todas Sus alabanzas?

לְךָ יְהוָה יֵאֱדוֹנָהּ הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה,

וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד, כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ.

L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah,
v'hatiferet v'hanetzach v'hahod ki chol bashamayim uva-aretz.
To You Adonai belong the greatness and the might
and the splendor and the victory and the majesty, for all is in the heavens and the earth.

לְךָ יְהוָה יֵאֱדוֹנָהּ הַמְּמֻלְכָה, וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ.

L'cha Adonai hamamlachah, v'hamitnaseh l'chol l'rosh.
Yours, Adonai, is the kingdom, and the sovereignty over every leader.
Tuyo, Adonai, es el reino y la soberanía sobre cada líder.

לְךָ שָׁמַיִם, אַף לְךָ אֶרֶץ, תֵּבֵל וּמְלוֹאֵה אַתָּה יְסֻדָּתָם.

L'cha shamayim, af l'cha aretz, tevel umlo-ah atah y'sadtam.
Yours are the heavens, Yours also is the earth, the world and its fullness, You founded them.
Tuyos son los cielos, Tuya es también la tierra, el mundo y su plenitud, Tú los fundaste.

אַתָּה הִצַּבְתָּ כֹּל גְּבוּלוֹת אֶרֶץ, קִיץ וְחֹרֶף אַתָּה יִצְרָתָם.

Atah hitzavta kol g'vulot aretz, kayitz vachoref atah y'tzartam.
You established all the boundaries of the earth, summer and winter, You fashioned them.

Tú estableciste todos los límites de la tierra, el verano y el invierno, Tú los formaste.

אַתָּה רָצַצְתָּ רָאשֵׁי לְוִיָּתָן, תִּתְּנֵנוּ מֵאֲכָל לְעַם לְצִיִּים.

Atah ritzatz-ta rashei livyatan, tit'nenu ma-achal l'am l'tziyim.

*You crushed the heads of Leviathan, You will serve him as food to the people for the fleet.
Aplastaste las cabezas de Leviatán, Lo servirás como alimento para la flota del pueblo.*

אַתָּה בִּקְעַתָּ מַעֲיִן וְנַחַל, אַתָּה הוֹבַשְׁתָּ נְהָרוֹת אֵיתָן.

Atah vakata mayan vanachal, atah hovashta naharot eitan.

*You split open fountain and stream, You dried up mighty rivers.
Abriste manantiales y arroyos, Secaste ríos caudalosos.*

אַתָּה פּוֹרַרְתָּ בְּעֶזְךָ יָם, שִׁבַּרְתָּ רָאשֵׁי תַנִּינִים עַל הַמַּיִם.

Atah forarta v'az'cha yam, shibarta rashei tananim al hamayim.

*You shattered the sea with Your might, You smashed the heads of sea serpents upon the waters.
Aplastaste el mar con Tu poder, Aplastaste las cabezas de las serpientes marinas sobre las aguas.*

אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגֵאוֹת הַיָּם, בְּשׂוֹא גְלִיּוֹ אַתָּה תִּשְׁבְּחֵם.

Atah moshel b'ge-ut hayam, b'sho galav atah t'shab'chem.

*You rule the grandeur of the sea, when it raises its waves, You calm them.
Tú gobiernas la grandeza del mar, cuando levanta sus olas, Tú las calmas.*

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי וּמְהֻלָּל מְאֹד, בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קְדֹשׁוֹ.

Gadol Adonai umhulal m'od, b'ir Eloheinu har kodsho.

*Great is Adonai and praised exceedingly, in the City of our Elohim, Mount of His Holiness.
Grande es Adonai y sobremanera alabado, en la Ciudad de nuestro Elohim, Monte de Su Santidad.*

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי צְבָאוֹת, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,

יּוֹשֵׁב הַכְּרֻבִים, אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ.

Adonai tz'va-ot, Elohei Yisra-el, yoshev hak'ruvim,
atah hu ha-Elohim l'vadecha.

*Adonai of Hosts, Elohim of Israel, enthroned upon the Cherubim, it is You Who is Elohim alone.
Adonai de los Ejércitos, Elohim de Israel, entronizado sobre los Querubines, eres Tú Quien es Elohim solo.*

אֵל נִעְרָץ בְּסוּד קְדוֹשִׁים רַבָּה, וְנוֹרָא עַל כָּל סְבִיבָיו.

El na-aratz b'sod k'doshim rabah, v'nora al kol s'vivav.

*The Almighty One is revered in the great assembly of the holy, and is awesome over all who surround Him.
El Todopoderoso es reverenciado en la gran asamblea de los santos, y es temible sobre todos los que lo rodean.*

וְיוֹדוּ שָׁמַיִם פְּלִאָךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, אַף אֱמוּנַתְךָ בְּקֹהֶל קְדוֹשִׁים.

V'yodu shamayim pilacha Adonai, af emunat'cha bik-hal k'doshim.

*The heavens will acknowledge Your wonders Adonai, also Your faithfulness in the assembly of the holy ones.
Los cielos reconocerán Tus maravillas Adonai, también Tu fidelidad en la asamblea de los santos.*

הַנֶּשְׁמָה לְךָ וְהַגּוּף פֶּעֶלְךָ, חוֹסֶה עַל עַמְלֶךָ.

Han'shamah lach v'haguf pa-olach, chusah al amalach.

The soul is Yours and the body is Your handiwork, take pity on Your labor.

El alma es tuya y el cuerpo obra de tus manos, ten piedad de tu trabajo.

הַנְּשָׁמָה לְךָ וְהַגּוּף שְׁלֶךָ, יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי, עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Han'shamah lach v'haguf shelach, Adonai, aseh l'ma-an sh'mecha.

The soul is Yours and the body is Yours, Adonai, act for the sake of Your Name.

El alma es Tuya y el cuerpo es Tuyo, Adonai, actúa por Tu Nombre.

אֲתָנוּ עַל שְׁמֶךָ, יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי, עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Atanu al shimcha, Adonai, aseh l'ma-an sh'mecha.

We have come relying on Your Name, Adonai, act for the sake of Your Name.

Hemos venido confiando en Tu Nombre, Adonai, actúa por Tu Nombre.

בְּעִבּוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ, כִּי אֵל חַנּוּן וְרַחוּם שְׁמֶךָ.

Ba-avur k'vod shimcha, ki El chanun v'rachum sh'mecha.

Act because of the glory of Your Name, for Almighty One Who is Gracious and Merciful is Your Name.

Actúa por la gloria de Tu Nombre, porque Todopoderoso Quien es Gracioso y Misericordioso es Tu Nombre.

לְמַעַן שְׁמֶךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי, וְסָלַחְתָּ לְעוֹנֵנוּ, כִּי רַב הוּא.

L'ma-an shimcha Adonai, v'salachta la-avonenu, ki rav hu.

For the sake of Your Name Adonai, forgive our iniquity, though it is great.

Por el bien de Tu Nombre Adonai, perdona nuestra iniquidad, aunque sea grande.

The Chazzan says the following and then all repeat it:/El Chazzan dice lo siguiente y luego todos lo repiten:

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | שְׁמַעְנָה, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | סְלַחְנָה, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל |
הַקְּשִׁיבָה, וְעֲשֵׂה אֵל תְּאַחֵר, לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי, כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל
עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ.

Adonai sh'ma-ah, Adonai s'lachah, Adonai hakshivah, va-aseh al t'achar, l'ma-ancha Elohai, ki shimcha nikra al ir'cha v'al amecha.

Adonai heed, Adonai forgive, Adonai be attentive, and act do not delay, for Your sake my Elohim, for Your Name is proclaimed upon upon Your City and upon Your people.

Adonai presta atención, Adonai perdona, Adonai esté atento y actúa no tardes, por Ti mi Elohim, porque Tu Nombre es proclamado sobre Tu Ciudad y sobre Tu pueblo.

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה, חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Hashivenu Adonai Elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.

Bring us back to You, Adonai, and we shall return, renew our days as of old.

Tráenos de vuelta a Ti, Adonai, y regresaremos, renovaremos nuestros días como antaño.

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת
 עָמוּ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מְרַבֵּה מְחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וָרוּחַ, לֹא כֹרַעְתָּם לָהֶם
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בַעֲנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אֵל כְּמוֹד) [ב] רֵזוּם (נִשְׂא עוֹן) [ג] וַיִּזְנוּ (וַעֲבַר עַל פֶּשַׁע)

אֶרֶךְ [ד] (לְשֵׁאֲרֵית נִחְלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

וַיִּזְכֹּר [ו] (כִּי חָפֵץ חַסֵּד הוּא) [ז] וְאֵמַת (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר זֶסֶד יוד הי ויו הי (יִכְבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם) ❖

יוד הי ויו הי להמתיק מס אה"ה דההין עס עשר אותיותיו

אלף הה יוד הה מספר

אלף הה יוד הה אותיות

וגם להמתיק מס' ב' שמות אלהים ואדני וט' אותיותיהם

אלהים אדני מספר

אלהים אדני אותיות ע"ה

וגם להמתיק אלהים דאלפין

אלף למד הא יוד ממ

וגם להמתיק ש"ך ופר דינים דזו"ן

מ נ צ פ ר פ"ד

דין דין דין דין דין ש"ד

[י] נִשָּׂא עֵוֹן (תַּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשַׁעַ (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָה (אֲשֶׁר נִשְׁפַּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקָּה (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:/Todos recitan juntos:

וְסִלַּחַת לְעֹנְנוּ וְלַחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם
לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי תִטְהָרוּ.

V'salachta la-avonenu ulchataenu unchaltanu. Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'taher etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage. For on this day He will grant atonement to you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai you will be cleansed.

Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad. Porque en este día Él te hará expiación para limpiarte, de todas tus fechorías delante de Adonai serás limpiado.

רחמנא

RACHAMANA

We now ask forgiveness from the Merciful One for our shortcomings and negativity, as we invoke the promises made through the special covenant made with each of our forefathers.

Ahora pedimos perdón al Misericordioso por nuestros defectos y negatividad, mientras invocamos las promesas hechas a través del pacto especial hecho con cada uno de nuestros antepasados.

Everyone/Todos:

Chazzan:

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.

for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּאַבְרָהָם רְחִימָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Avraham r'chima,
Merciful One, remember for us the covenant of Abraham, Your beloved one,
Misericordioso, acuérdate de nosotros la alianza de Abraham, tu amado,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּיִצְחָק עֵקֵידָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Yitzchak akeida,
Merciful One, remember for us the covenant of Isaac, the bound one,
Misericordioso, acuérdate de nosotros la alianza de Isaac, el atado,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּיַעֲקֹב שְׁלֵימָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Ya-akov sh'leima,
Merciful One, remember for us the covenant of Jacob, the perfected one,
Misericordioso, acuérdate de nosotros la alianza de Jacob, el perfecto,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּמֹשֶׁה נְבִיאָה,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Mosheh n'vi-ah,
Merciful One, remember for us the covenant of Moses, the prophet,
Misericordioso, acuérdate de nosotros la alianza de Jacob, el perfecto,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּאַהֲרֹן כַּהֲנָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Aharon kahana,
Merciful One, remember for us the covenant of Aharon, the priest,
Misericordioso, acuérdate de nosotros el pacto de Aarón, el sacerdote,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן זְכוּתָהּ דְּיוֹסֵף צְדִיקָא,

Rachamana idkar lan z'chuteh d'Yosef tzadika,
Merciful One, remember for us the virtue of Joseph, the righteous,
Misericordioso, acuérdate de nosotros la virtud de José, el justo,

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּדָוִד מַלְכָּא מְשִׁיחָא,

Rachamana idkar lan k'yameh d'David malka m'shicha,
Merciful One, remember for us the covenant of David, the anointed king,
Misericioso, acuérdate de nosotros el pacto de David, el rey ungido,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קְיָמָה דְּפִינְחָס קַנְאָה,

Rachamana idkar lan k'yameh d'Fin'chas kana-ah,
Merciful One, remember for us the covenant of Pinchas, the zealous one,
Misericioso, recuerda para nosotros el pacto de Pinchas, el celoso,

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן צְלוֹתָהּ דְּשְׁלֹמֹה מַלְכָּא,

Rachamana idkar lan tz'loteh di-Shlomoh malka,
Merciful One, remember for us the prayer of Solomon, the king,
Misericioso, acuérdate de nosotros la oración del rey Salomón,

רַחֲמָנָא אֲרִים יְמִינְךָ וְאַצְמַח פְּרֻקְנְךָ,

Rachamana areim y'minach v'atzmach purkanach,
Merciful One, raise Your right hand and let your redemption blossom,
Misericioso, levanta tu diestra y deja florecer tu redención,

רַחֲמָנָא בְּכִסּוּפֵי אַפִּין אַתִּינָא לְמַקְרֵי קַמָּךְ

רַחֵם עָלָן,

Rachamana b'chisufei apin ateina l'mikrei kamach rachem alan,
Merciful One, we have come ashamed to call out before You, "have mercy upon us",
Misericioso, nos hemos avergonzado de clamar ante Ti, "ten piedad de nosotros",

רַחֲמָנָא גְלִי גְבֻרָתְךָ וּפְרוֹק לָן,

Rachamana galei g'vurtach ufrok lan,
Merciful One, reveal Your strength and redeem us,
Misericioso, revela Tu fuerza y redímenos,

רַחֲמָנָא דִּינָן אַפִּיק לְנְהוּרָא,

Rachamana dinan apeik linhora,
Merciful One, bring light upon our judgement,
Misericioso, trae luz sobre nuestro juicio,

רַחֲמָנָא דִּינָא דְּחַיֵּי טְבֵי גְזֹר עָלָן,

Rachamana dina d'chayei tavei g'zor alan,
Merciful One, decree for us a judgement of good life,
Misericioso, decreta para nosotros un juicio de buena vida,

רַחֲמָנָא הֲדַרְךָ שְׁוֵי עָלָן,

Rachamana hadrach shavei alan,
Merciful One, Your splendor bestow upon us,
Misericioso, tu esplendor nos otorga,

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא וְלֹא תִתְפָּרַע כְּעוֹבְדָנָא בִישִׁין מִנָּן,

Rachamana v'la tit-f'ra k'ovadana bishin minan,
Merciful One, do not repay us according to our negative deeds,
Misericioso, no nos pagues de acuerdo con nuestras obras negativas,

רַחֲמָנָא זִיוַח אֲשֵׁרִי עֲלֵן,

Rachamana zivach ashrei alan,
Merciful One, let Your radiance shine upon us,
Misericioso, deja que tu resplandor brille sobre nosotros,

רַחֲמָנָא זְכוּן חַפְּשֵׁ לָן,

Rachamana zachvan chapes lan,
Merciful One, seek our virtues for us,
Misericioso, busca nuestras virtudes para nosotros,

רַחֲמָנָא חֲשׁוֹב עֲלֵן טַבּוֹן,

Rachamana chashov alan tav-van,
Merciful One, regard us favorably,
Misericioso, consideranos favorablemente,

רַחֲמָנָא טַבּוֹן סַגִּיאַן אֵייתִי עֲלֵן,

Rachamana tav-van sagi-an ay-tei alan,
Merciful One, bring abundant favor upon us,
Misericioso, trae abundante favor sobre nosotros,

רַחֲמָנָא יִתְגַּלְגֵּלוֹן רַחֲמֵךְ עֲלֵן,

Rachamana yitgal-g'lun rachamach alan,
Merciful One, bring down Your compassion upon us,
Misericioso, haz descender Tu compasión sobre nosotros,

רַחֲמָנָא כְּתָבִינָן בְּסִפְרָא דְחַיֵּי טָבִי,

Rachamana katvinan b'sifra d'chayei tavei,
Merciful One, inscribe us in the Book of Life,
Misericioso, inscríbenos en el Libro de la Vida,

רַחֲמָנָא כְּתָבִינָן בְּסִפְרָא דְרַחֲמֵי,

Rachamana katvinan b'sifra d'rachamei,
Merciful One, inscribe us in the Book of Mercy,
Misericioso, inscríbenos en el Libro de la Misericordia,

רַחֲמָנָא כְּתָבִינָן בְּסִפְרָא דְצַדִּיקֵי וְחַסִּידֵי,

Rachamana katvinan b'sifra d'tzadikei vachasidei,
Merciful One, inscribe us in the Book of the Righteous and the Pious,
Misericioso, inscríbenos en el Libro de los Justos y Piadosos,

רַחֲמָנָא כְּתָבִינָן בְּסִפְרָא דִישִׁרֵי וְתַמִּימֵי,

Rachamana katvinan b'sifra dishrei utmimei,
Merciful One, inscribe us in the Book of the Upright and the Perfect,
Misericioso, inscríbenos en el Libro de los Rectos y Perfectos,

רַחֲמָנָא כְּתִיבִין בְּסִפְרָא דְּפִרְנָסְתָּא טַבְתָּא
וּמְזוֹנֵי טַבִּי,

Rachamana katvinan b'sifra d'farnasata tavta umzonei tavei,
Merciful One, inscribe us in the Book of Good Livelihood and Good Sustenance,
Misericordioso, inscribenos en el Libro del Buen Vivir y del Buen Sustento,

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא כְּבֵשׁ חֶמְתָּא וְרֻגְזָא מִנָּן,

Rachamana k'vosh chemta v'rugza minan,
Merciful One, restrain Your anger and fury from us,
Misericordioso, reprime tu ira y furia de nosotros,

רַחֲמָנָא סְעִיד וּסְמִיךְ הוּי לָן,

Rachamana s'id usmich hevei lan,
Merciful One, be a help and support for us,
Misericordioso, sé una ayuda y apoyo para nosotros,

רַחֲמָנָא עֵבִיד עֲמָנָא אַתָּא לְטַב,

Rachamana aveid imana ata l'tav,
Merciful One, make for us a good sign,
Misericordioso, haz para nosotros una buena señal,

רַחֲמָנָא פְּתַח שְׁמַיָּא לְצִלוֹתֵין,

Rachamana p'tach sh'maya litzlotin,
Merciful One, open the heavens to our prayers,
Misericordioso, abre los cielos a nuestras oraciones,

רַחֲמָנָא צְלוֹתְנָא קַבֵּל בְּרַעְוָא,

Rachamana tz'lotana kabel b'ra-ava,
Merciful One, receive our prayers willingly,
Misericordioso, recibe nuestras oraciones de buena gana,

רַחֲמָנָא קַבֵּל צְלוֹתֵין וּבְעוֹתֵין בְּעֵדָן עֲקָתֵין,

Rachamana kabel tz'lotin uva-utin b'idan aktin,
Merciful One, receive our prayers and requests in times of trouble,
Misericordioso, recibe nuestras oraciones y peticiones en tiempos de angustia,

רַחֲמָנָא רַחֵם עַל נַשְׁמָתֵין,

Rachamana rachem al nishmatin,
Merciful One, have mercy on our souls,
Misericordioso, ten piedad de nuestras almas,

רַחֲמָנָא שְׁתָּא טַבְתָּא אֵייתִי עֲלָן,

Rachamana shata tavta ay-tei alan,
Merciful One, bring a good year upon us,
Misericordioso, tráenos un buen año,

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר.

b'dil vaya-avor.
for the sake of "Vaya-avor."
por el bien de "Vaya-avor."

רַחֲמָנָא תּוּב מֵרַגְזָךְ,

Rachamana tuv merugzach,
Merciful One, withdraw Your wrath,
Misericordioso, retira tu ira,

רַחֲמָנָא וְלֹא נֶהְדָּר רֵיקָם מִן קַמָּךְ,

Rachamana v'la neh-dar reikam min kamach,
Merciful One, let us not return empty-handed from before You,
Misericordioso, no permitas que regresemos de delante de ti con las manos vacías,

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת
 עָמוּ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מְרַבֵּה מְחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כֹרַעְתָּם לָהֶם
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בַעֲנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אֵל כְּמוֹד) [ב] רֵזוּזִים (נִשְׂא עוֹן) [ג] וַיִּזְנוּ (וַעֲבַר עַל פֶּשַׁע)

אֶרֶךְ [ד] (לְשִׂאֲרֵי נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

וַיִּזְכֹּר [ו] (כִּי חָפֵץ חַסֵּד הוּא) [ז] וַאֲמַת (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסֵּה אֱהִי דֵהֵינן עֵס עֵשֶׂר אוֹתוֹתיוֹ

אַלְף הֵהּ יוֹד הֵהּ מִסְפֵּר

אַלְף הֵהּ יוֹד הֵהּ אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִסֵּה ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדַנִּי וְט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדַנִּי מִסְפֵּר

אֱלֹהִים אֲדַנִּי אוֹתוֹת ע"ה

וְגַם לְהַמְתִּיק אֱלֹהִים דַּלְפִּין

אַלְף לְמֵד הֵהּ יוֹד מֵם

וְגַם לְהַמְתִּיק ש"ך וְפֵר דִּינִים דְּזוּ"ן

מֵן צַ פֶּךְ פ"ד

דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ד

[י] נִשְׂא עֵוֹן (תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשַׁע (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָה (אֲשֶׁר נִשְׁפַּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנָקָה (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אַלְף הִי יוֹד הִי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:/Todos recitan juntos:

וְסִלַּחַת לְעוֹנֵנוּ וְלַחֲטָאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכֹּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהַדוֹנְהִי תְטַהֲרוּ.

V'salachta la-avonenu ulchataenu unchaltanu. Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'tahev etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage. For on this day He will grant atonement to you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai you will be cleansed.

Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad. Porque en este día Él te hará expiación para limpiarte, de todas tus fechorías delante de Adonai serás limpiado.

אֲנֹשֵׁי אֱמוּנָה

ANSHEI EMUNAH

The Hebrew Letters are the pulse of all of Creation. This prayer contains the letters in their natural order and assists us to correct our negative actions.

Las Letras Hebreas son el pulso de toda la Creación. Esta oración contiene las letras en su orden natural y nos ayuda a corregir nuestras acciones negativas.

אֲנֹשֵׁי אֱמוּנָה אָבְדוּ, בְּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם.

א Anshei emunah avadu, ב ba-im b'cho-ach ma-aseihem.

א The people of faith are lost, ב those who were strong in deeds.

א Se pierde la gente de fe, ב los que eran fuertes en las obras.

הַבְּוֹרִים לַעֲמֹד בַּפְּרֵץ, וְלוֹחִים אֶת הַגְּזֵרוֹת.

ג Giborim la-amod baperetz, ד dochim et hag'zerot.

ג Heroes to stand in the breach, ד they rejected evil decrees.

ג Héroes para estar en la brecha, ד rechazaron los malos decretos.

הָיָו לָנוּ לְחֹמָה, וְלִמְחֶסֶה בְּיוֹם זַעַם.

ה Hayu lanu l'chomah, ו ulmachseh b'yom za-am.

ה They were to us a wall, ו and a refuge in the day of wrath.

ה Fueron para nosotros un muro, ו y un refugio en el día de la ira.

זֹעֲכִים אֶף בְּלַחֲשָׁם, וְזָמָה עֲצָרוּ בְּשִׁוְעָם.

ז Zo-achim af b'lachasham, ח chemah atz'ru b'shav'am.

ז They diffused anger with their whispered prayer, ח they stopped fury with their supplications.

ז Difundieron la ira con su oración susurrada, ח detuvieron la furia con sus súplicas.

טָרַם קְרֹאוֹךְ עֲנִיתָם, יוֹדְעִים לַעֲתֹר וְלִרְצוֹת.

ט Terem k'ra-ucha anitam, י yod'im la-ator ul-ratzot.

ט You answered them before they called to You, י they knew how to petition and appease.

ט Les respondiste antes de que te clamaran, י supieron suplicar y apaciguar.

כָּאֵב רַחֲמֹת לְמַעַנָם, לֹא הֶשִׁיבוֹתָ פְּנֵיהֶם רִיקָם.

כ K'av richamta l'ma-anam, ל lo heshivota p'neihem reikam.

כ Like a father, You had mercy on them, ל You did not turn them away empty handed.

כ Como un padre, tuviste misericordia de ellos, ל No los rechazaste con las manos vacías.

מֵרַב עֲוֹנוֹנוּ אֲבָדְנוּם, נֶאֶסְפוּ מִנוּ בַּחֲטָאֵינוּ.

מ Merov avoneinu avad-num, נ ne-esfu menu bachata-einu.

מ Because of our many misdeeds, we have lost them, נ they have been taken from us because of our negativity.
מ A causa de nuestras muchas fechorías, las hemos perdido, נ nos las han quitado a causa de nuestra negatividad.

סָעוּ הֵמָּה לְמְנוּחֹת, עָזְבוּ אוֹתָנוּ לְאַנְחוֹת.

ס Sa-u hemah limnuchot, ע az'vu otanu la-anachot.

ס They have gone to their rest, ע they have left us with sighing.

ס Se han ido a descansar, ע nos han dejado con suspiros.

פָּסוּ גוֹדְרֵי גֵדֵר, צָמְתוּ מְשִׁיבֵי חֵמָה.

פ Pasu god'rei gader, צ tzum'tu m'shivei chemah.

פ Those who built fences are gone, צ those who could stop anger have perished.
פ Los que construían vallas se han ido, צ los que podían detener la ira han perecido.

קָמִים בַּפֶּרֶץ אֵין, רְאוּיִים לְרִצּוֹתֶךָ אֵפְסוּ.

ק Kamim baperetz ayin, ר r'uyim l'ratzo-t'cha afesu.

ק There are none to stand in the breach, ר those worthy of pleasing You have disappeared.
ק No hay quien se interponga en la brecha, ר los dignos de agradarte han desaparecido.

שׁוֹטְטָנוּ בְּאַרְבַּע פְּנוֹת, תְּרוּפָה לֹא מָצָאנוּ.

ש Shotatnu b'arba pinot, ת t'rufah lo matzanu.

ש We have wandered to the four corners, ת we have found no cure.
ש Hemos vagado por los cuatro rincones, ת no hemos encontrado remedio.

שׁוּבְנוּ אֵלַיךָ בְּבֹשֶׁת פָּנֵינוּ, לְשַׁחֲרַךְ אֵל בְּעֵת סְלִיחָתְנוּ.

Shavnu elecha b'voshet paneinu, l'shacharach El b'et s'lichatenu.

We return to You with shameful faces, to pray to You, Almighty One, at the time of our forgiveness.
Volvemos a Ti con rostros avergonzados, para rogarte, Todopoderoso, en la hora de nuestro perdón.

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל אֲוֹנוֹת
 עָמוּ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וְסֹלִיחָה
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כֹרַעְתָּם לָהֶם
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לֹאמֹר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זָכַר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנּוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְעֵנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיֵּעָבֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אֵל כְּמוֹד) [ב] רֵאשׁוֹן (נִשְׂא עוֹן) [ג] וַיִּזְכְּרוּ (וַיֵּעָבֵר עַל פֶּשַׁע)

אֶרֶץ [ד] (לְשֵׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

וַיִּבְרַח-וַיִּסְדֹּךְ [ו] (כִּי חָפֵץ חֲסֵד הוּא) [ז] וַיִּבְרַח (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסֵּה אֱהִי דְהֵינן עֵס עֵשֶׂר אוֹתוֹתיוֹ

אַלְף הֵהּ יוֹד הֵהּ מִסְפֵּר

אַלְף הֵהּ יוֹד הֵהּ אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִסֵּה ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדָנִי וְט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדָנִי מִסְפֵּר

אֱלֹהִים אֲדָנִי אוֹתוֹת ע"ה

וְגַם לְהַמְתִּיק אֱלֹהִים דְּאַלְפִין

אַלְף לְמֵד הֵהּ יוֹד מֵם

וְגַם לְהַמְתִּיק ש"ך וְפֵר דִּינִים דְּזו"ן

מֵן צֵךְ פֵּךְ פ"ד

דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ד

[י] נִשְׂא עֵוֹן (תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשַׁע (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָה (אֲשֶׁר נִשְׁפַּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקָּה (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אַלְף הִי יוֹד הִי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:/Todos recitan juntos:

וְסִלַּחַת לְעוֹנֵנוּ וְלַחֲטָאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהי תְּטַהֲרוּ.

V'salachta la-avonenu ulchataenu unchaltanu. Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'taher etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage. For on this day He will grant atonement to you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai you will be cleansed.

Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad. Porque en este día Él te hará expiación para limpiarte, de todas tus fechorías delante de Adonai serás limpiado.

תמהנו

TAMAHNU

This prayer is similar to the Anshei, however this time the Hebrew letters are in their reverse order. The word Tamahnu is related to the word Timhon Levav, which Onkelos translates to mean "lethargy". Through our hardships as a people, we have become lethargic and we now ask that we may rise above and be forgiven as we stand together in prayer.

Esta oración es similar al Anshei, sin embargo, esta vez las letras hebreas están en orden inverso. La palabra Tamahnu está relacionada con la palabra Timhon Levav, que Onkelos traduce como "letargo". A través de nuestras dificultades como pueblo, nos hemos vuelto letárgicos y ahora pedimos que podamos elevarnos y ser perdonados mientras permanecemos juntos en oración.

תַּמְהָנוּ מִרְעוֹת, תִּשָּׁשׁ כֹּחֵנוּ מִצָּרוֹת.

ת Tamahnu mera-ot, tashash kochenu mitzarot.

ת We are dumbfounded by our troubles, depleted is our strength by hardships.

ת Estamos atónitos por nuestras tribulaciones, nuestras fuerzas se agotan por las tribulaciones.

שַׁחֲנוּ עַד לְמָאֵד, שַׁפְּלָנוּ עַד עָפָר.

ש Shachnu ad limod, shafalnu ad afar.

ש We are cast down exceedingly, we have been lowered to the dust.

ש Estamos muy abatidos, somos abatidos hasta el polvo.

רַחוּם כִּי הִיא מִדַּתְנוּ, קִשֵּׁי עַרְף וּמְמַרִּים אֲנַחְנוּ.

ר Rachum kach hi midatenu, ק k'shei oref umamrim anachnu.

ר O Merciful One, this is our nature, ק stiff-necked and rebellious are we.

ר Oh Misericordioso, esta es nuestra naturaleza, ק somos obstinados y rebeldes.

צָעֲקָנוּ בְּפִינוּ חֲטָאנוּ, פְּתַלְתַּל וְעִקְשׁ לְבָנוּ.

צ Tza-aknu b'finu chatanu, פ p'tal-tol v'ikesh libenu.

צ We cry out with our mouths "we have missed the mark", פ but our hearts are crooked and perverse.

צ Gritamos con la boca: "Hemos errado el blanco", פ pero nuestro corazón es torcido y perverso.

עֲלִיוֹן רַחֲמֶיךָ מְעוֹלָם, סְלִיחָה עִמָּךְ הִיא.

ע Elyon rachamecha me-olam, ס s'lichah im'cha hi.

ע O Most High, Your compassion is forever, ס forgiveness is with You.

ע Oh Altísimo, Tu compasión es para siempre, ס El perdón es contigo.

נְחַם עַל הָרָעָה, מַטֵּה כָּל־פִּי חֶסֶד.

נ Nicham al hara-ah, מ mateh k'lafei chesed.

נ Repent for the wickedness, מ bend towards lovingkindness.

נ Arrepíentete de la maldad, מ inclínate hacia la bondad amorosa.

לֹא תִתְעַלַּם בְּעֵתוֹת כָּאֵל, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ.

ל Lo tit-alam b'itot ka-el, כ ki v'tzarah g'dolah anachnu.

ל Do not ignore at times like these, כ for greatly troubled are we.

ל No ignores momentos como estos, כ porque estamos muy preocupados.

יִוָּדַע לְעֵינֵי הַכֹּל, טוֹבְךָ וְחֶסֶדְךָ עִמָּנוּ.

י Yivada l'einei hakol, ט tuv'cha v'chasd'cha imanu.

י Let it be known to all, ט that Your goodness and loving kindness are with us.

י Sea notorio a todos, ט que Tu bondad y tu gracia están con nosotros.

זַאתֶם פֶּה שָׁטָן וְאֵל יִשְׁטִין עָלֵינוּ, אֲעִם בּוֹ וַיְדוּם.

ז Chatom peh satan v'al yastin aleinu, ז z'om bo v'yidom.

ז Seal the mouth of the Adversary so that he cannot prosecute us, ז admonish him so that he will be silent.

ז Sella la boca del Adversario para que no pueda perseguirnos, ז amonestadle para que calle.

וַיַּעֲמֵד מִלֵּיץ טוֹב לְצַדִּיקֵנוּ, הוּא יִגִּיד יִשְׁרֵנוּ.

ו V'ya-amod melitz tov l'tzad'kenu, ה hu yagid yoshrenu.

ו And let a good angel stand to plead our righteousness, ה and speak of our integrity.

ו Y que un ángel bueno se levante para defender nuestra justicia, ה y hable de nuestra integridad.

וְדַרְכֵיךָ רַחוּם וְחַנוּן, גִּלִּיתָ לְנֶאֱמָן בַּיִת.

ד D'rachecha rachum v'chanun, ג gilita l'ne-eman bayit.

ד Your ways, O Merciful and Gracious One, ג You revealed to the faithful one (Moses) of Your house.

ד Tus caminos, oh Misericordioso y Clemente, ג Tú revelaste al fiel (Moisés) de Tu casa.

בְּבִקְשׁוֹ אַז מִלְּפָנֶיךָ, אֲמוֹנַתְךָ הוֹדַעְתָּ לוֹ.

ב B'vaksho az mil'fanecha, א emunat'cha hodata lo.

ב When he then requested before You, א You informed him of Your faithfulness.

ב Cuando te lo pidió, א le informaste de tu fidelidad.

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת
 עָמוּ, מַעֲבִיר רַאשׁוֹן רַאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּעֵנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי

אֵל [א] (מי אֵל כְּמוֹד) [ב] רַחֲמִים (נִשְׂא עוֹן) [ג] וַיִּזְכְּרוּ (וַיֵּעֲבֹר עַל פְּשַׁע)

אֶרֶץ [ד] (לְשֵׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

וַיִּבְרַח-וַיִּסְדֹּךְ [ו] (כִּי חָפֵץ חֲסֵד הוּא) [ז] וַיִּבְרַח (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסֵּה אֱהִי דֵהֵינן עֵס עֵשֶׂר אוֹתוֹתיוֹ

אַלֶּף הֵהּ יוֹד הֵהּ מִסְפֵּר

אַלֶּף הֵהּ יוֹד הֵהּ אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִסֵּה ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדַנִּי וְט' אוֹתוֹתיהֶם

אֱלֹהִים אֲדַנִּי מִסְפֵּר

אֱלֹהִים אֲדַנִּי אוֹתוֹת ע"ה

וְגַם לְהַמְתִּיק אֱלֹהִים דַּלְפִּין

אַלֶּף לְמֵד הֵהּ יוֹד מֵם

וְגַם לְהַמְתִּיק ש"ך וְפֵר דִּינִים דְּזוּ"ן

מֵן צַ פֶּךְ פ"ד

דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ד

[י] נִשְׂא עֵוֹן (תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשַׁע (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָה (אֲשֶׁר נִשְׁפַּעַת לְאַבְתְּיָנוּ) [יג] וְנִקָּה (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אַלֶּף הֵהּ יוֹד הִי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:/Todos recitan juntos:

וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ וְלַחֲטָאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי תְּטַהֲרוּ.

V'salachta la-avonenu ulchataenu unchaltanu. Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'taher etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage. For on this day He will grant atonement to you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai you will be cleansed.

Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad. Porque en este día Él te hará expiación para limpiarte, de todas tus fechorías delante de Adonai serás limpiado.

לִיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ הַרְחַמִּים וְהַסְּלִיחוֹת, כִּי חָטָאנוּ לוֹ.

Ladonai Eloheinu harachamim v'ha-s'lichot, ki chatanu lo.

To Adonai our Elohim, are mercy and forgiveness, for we have missed the mark against Him.
A Adonai nuestro Elohim sean la misericordia y el perdón, porque no hemos dado en el blanco contra Él.

לִיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ הַרְחַמִּים וְהַסְּלִיחוֹת, כִּי מָרַדְנוּ בוֹ.

Ladonai Eloheinu harachamim v'ha-s'lichot, ki maradnu bo.

To Adonai our Elohim, are mercy and forgiveness, for we have rebelled against Him.
A Adonai nuestro Elohim sean la misericordia y el perdón, porque contra Él nos hemos rebelado.

אַל נָא תִשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת, אֲשֶׁר נִוְאלְנוּ וְאֲשֶׁר חָטָאנוּ.

Al na tashet aleinu chatat, asher no-alnu va-asher chatanu.

Please do not place upon us the misdeed, which we have foolishly committed and transgressed.
Por favor, no nos cargues con la fechoría que neciamente hemos cometido y transgredido.

חָטָאנוּ צוֹרְנוּ, סָלַח לָנוּ יוֹצֵרְנוּ.

Chatanu tzureinu, s'lach lanu yotz'reinu.

We have missed the mark our Rock, forgive us our Maker.
Hemos errado el blanco nuestra Roca, perdónanos nuestro Hacedor.

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | אֶחָד.

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad.

Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.
Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.

It is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim.
Es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.

It is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim.
Es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim.

אֶרְאֵלִי מֵעַלָּה, אוֹמְרִים יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֲדוֹנָנוּ.

בְּחִירֵי סִגְלָה, עוֹנִים וְאוֹמְרִים:

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.

Er-elei malah, om'rim Adonai adonenu.

B'chirei s'gulah, onim v'om'rim:
 Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.
*Angels on high, say that Adonai is our Lord.
 The select among the treasured chosen ones, respond saying:
 it is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim.*

Ángeles en lo alto, digan que Adonai es nuestro Señor.
 Los elegidos entre los elegidos atesorados, responden diciendo:
 es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim.

גַּלְגְּלֵי מַעְלָה, אוֹמְרִים יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֲדוֹנָנוּ.
 בְּחִירֵי סֻגְלָה, עוֹנִים וְאוֹמְרִים:
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.

Galgalei malah, om'rim Adonai adonenu.
 B'chirei s'gulah, onim v'om'rim:
 Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.
*The spheres on high, say that Adonai is our Lord.
 The select among the treasured chosen ones, respond saying:
 it is Adonai Who is Elohim, it is Adonai Who is Elohim.*

Las esferas en lo alto, dicen que Adonai es nuestro Señor.
 Los elegidos entre los elegidos atesorados, responden diciendo:
 es Adonai Quien es Elohim, es Adonai Quien es Elohim.

עֲנֵנוּ

ANENU

The verses of this prayer ask the Blessed Holy One to answer us and relate to humility which assist in quieting our ego nature, which is what prevents the Light from flowing into our lives.

Los versos de esta oración le piden al Santo Bendito que nos responda y se relacione con la humildad que ayuda a aquietar nuestra naturaleza del ego, que es lo que impide que la Luz fluya en nuestras vidas.

Everyone/Todos:

עֲנֵנוּ.
 anenu.
 answer us.
 Respóndenos.

עֲנֵנוּ.
 anenu.
 answer us.
 Respóndenos.

Chazzan:

עֲנֵנוּ אָבִינוּ,
 Anenu & Avinu,
 Answer us, & our Father,
 Respóndenos, & Padre nuestro,

עֲנֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ,
 Anenu ב bor'einu,
 Answer us, ב our Creator,
 Respóndenos, ב nuestro Creador,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ,

Anenu ג go-alenu,
Answer us, ג our Redeemer,
Respóndenos, ג nuestro Redentor,

עֲנֵנוּ דּוֹרְשֵׁנוּ,

Anenu ד dor'shenu,
Answer us, ד You Who search us out,
Respóndenos, ד Tú que nos buscas,

עֲנֵנוּ הוֹד וְהָדָר,

Anenu ה hod v'hadar,
Answer us, ה He Who is glorious and majestic,
Respóndenos, ה Aquel que es glorioso y majestuoso,

עֲנֵנוּ וְתִיק בְּנֶחֱמוֹת,

Anenu ו vatic b'nechamot,
Answer us, ו He Who is seasoned in providing consolation,
Respóndenos, ו Aquel que es avezado en dar consuelo,

עֲנֵנוּ זָךְ וְיָשָׁר,

Anenu ז zach v'yashar,
Answer us, ז He Who is pure and upright,
Respóndenos, ז Aquel que es puro y recto,

עֲנֵנוּ חַי וְקַיָּם,

Anenu ח chai v'kayam,
Answer us, ח He Who lives and endures,
Respóndenos, ח Quien vive y perdura,

עֲנֵנוּ טְהוֹר עֵינָיִם,

Anenu ט t'hor einayim,
Answer us, ט He Whose vision is pure,
Respóndenos, ט Aquel cuya visión es pura,

עֲנֵנוּ יוֹשֵׁב שָׁמַיִם,

Anenu י yoshev shamayim,
Answer us, י He Who dwells in the heavens,
Respóndenos, י Quien mora en los cielos,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ כַּבִּיר כָּח,

Anenu כ kabir ko-ach,
Answer us, כ He Who is mighty of strength,
Respóndenos, כ Aquel que es poderoso en fuerza,

עֲנֵנוּ לֹא אֵל חָפֵץ בְּרָשָׁע,

Anenu ל lo El chafetz b'resha,
Answer us, ל the Almighty One Who does not desire evil,
Respóndenos, ל el Todopoderoso que no desea el mal,

עֲנֵנוּ מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים,

Anenu מ melech malchei ham'lachim,
Answer us, מ King Who reigns over sovereigns,
Respóndenos, מ Rey que reinas sobre soberanos,

עֲנֵנוּ נוֹרָא וְנִשְׁגָּב,

Anenu נ nora v'nisgav,
Answer us, נ awesome and exalted One,
Respóndenos, נ temible y exaltado,

עֲנֵנוּ סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,

Anenu ס somech nof'lim,
Answer us, ס He Who supports those who fall,
Respóndenos, ס Aquel que sostiene a los que caen,

עֲנֵנוּ עֹזֵר דָּלִים,

Anenu ע ozer dalim,
Answer us, ע He Who helps the needy,
Respóndenos, ע Aquel que ayuda a los necesitados,

עֲנֵנוּ פּוֹדֵה וּמַצִּיל,

Anenu פ podeh umatzil,
Answer us, פ He Who redeems and saves,
Respóndenos, פ Quien redime y salva,

עֲנֵנוּ צַדִּיק וּמַצְדִּיק,

Anenu צ tzadik umatzdik,
Answer us, צ He Who is righteous and absolves,
Respóndenos, צ El que es justo y absuelve,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ קָרוֹב לְקוֹרְאָיו בְּאֵמֶת,

Anenu ק karov l'kor'av be-emet,
Answer us, ק He Who is near to all who call to Him in truth,
Respóndenos, ק Aquel que está cerca de todos los que le invocan de verdad,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ רָם וְנִשָּׂא,

Anenu ר ram v'nisa,
Answer us, ר He Who is high and supreme,
Respóndenos, ר Quien es alto y supremo,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים,

Anenu ש shochen sh'chakim,
Answer us, ש He Who resides in the firmaments,
Respóndenos, ש Quien mora en los firmamentos,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ תוֹמֵךְ תְּמִימִים,

Anenu ת tomech t'mimim,
Answer us, ת He Who supports the upright,
Respóndenos, ת Tú que sostienes a los rectos,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,

Anenu Elohei Avraham,
Answer us, Elohim of Abraham,
Respóndenos, Elohim de Abraham,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ וּפְחַד יִצְחָק,

Anenu ufachad Yitzchak,
Answer us, the One feared by Isaac,
Respóndenos, el temido por Isaac,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב,

Anenu avir Ya-akov,
Answer us, Mighty One of Jacob,
Respóndenos, Poderoso de Jacob,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ מָגֵן דָּוִד,

Anenu magen David,
Answer us, Shield of David,
Respóndenos, Escudo de David,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעֵת רָצוֹן,

Anenu ha-oneh b'et ratzon,
Answer us, He Who answers in a time of favor,
Respóndenos, El que responde en tiempo de gracia,

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

עֲנֵנוּ.

anenu.
answer us.
Respóndenos.

חֲטֵאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ.

chatanu l'fanecha rachem aleinu.
we have missed the mark before You, have mercy upon us.
no hemos dado en el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.

עֲנֵנוּ עֹנֶה בְּעֵת צָרָה,

Anenu oneh b'et tzarah,
Answer us, He Who answers in time of distress,
Respóndenos, El que responde en tiempo de angustia,

עֲנֵנוּ הָעֹנֶה בְּעֵת רַחֲמִים,

Anenu ha-oneh b'et rachamim,
Answer us, He Who answers in time of mercy,
Respóndenos, Aquel que responde en tiempo de misericordia,

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי הַמְּרֻכָּבָה,

Anenu Elohei hamerkavah,
Answer us, Elohim of the Chariot,
Respóndenos, Elohim del carro,

עֲנֵנוּ אֱלֹהָא דְּמֵאִיר,

Anenu Elaha d'Me-ir,
Answer us, Elohim of Rabbi Meir,
Respóndenos, Elohim del Rabino Meir,

עֲנֵנוּ בְּזְכוּתָהּ דְּבַר יוֹחַאִי,

Anenu bizchuteh d'Var Yochai,
Answer us, in the merit of Rabbi Shimon Bar Yochai,
Respóndenos, Elohim de Rabino Shimon Bar Yochai,

עֲנֵנוּ מִשְׁגַּב הָאִמָּהוֹת,

Anenu misgav ha-imahot,
Answer us, Stronghold of the Matriarchs,
Respóndenos, Baluarte de las Matriarcas,

עֲנֵנוּ עֲזֵרַת הַשְּׁבָטִים,

Anenu ezrat hash'vatim,
Answer us, Helper of the tribes,
Respóndenos, Auxiliarador de las tribus,

עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן,

Anenu rachum v'chanun,
Answer us, merciful and gracious One,
Respóndenos, misericordioso y clemente,

רַחוּם וְחַנוּן,

Rachum v'chanun,
Merciful and Gracious One,
Misericordioso y Benévolo,

אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת

ADON HASELICHOT

אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת, בּוֹחֵן לְבָבוֹת,
גּוֹלֶה עֲמוּקוֹת, דּוֹבֵר צְדָקוֹת,
חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ.

א Adon ha-s'lichot, ב bochen l'avot,
ג goleh amukot, ד dover tz'dakot,
chatanu l'fanecha, rachem aleinu.
א Master of forgiveness, ב Who examines hearts,
ג Who reveals deep secrets, ד Who speaks righteousness,
we have missed the mark before You, have mercy upon us.

א Maestro del perdón, ב Quien examina los corazones,
ג Quien revela secretos profundos, ד Quien habla justicia,
hemos errado el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.

הַדּוֹר בְּנִפְלְאוֹת, וְתִיק בְּנִחְמוֹת,
זוֹכֵר בְּרִית אָבוֹת, זּוֹקֵר כְּלִיּוֹת,
חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ.

ה Hadur b'nifla-ot, ו vatik b'nechamot,
ז zocher b'rit avot, ח choker k'layot,
chatanu l'fanecha, rachem aleinu.
ה The One Who is glorious in wonders, ו Who provides consolation,
ז Who remembers the covenant with the Patriarchs, ח Who examines the conscience,
we missed the mark before You, have mercy upon us.

ה El que es glorioso en maravillas, ו Quien da consuelo,
ז Quien recuerda el pacto con los Patriarcas, ח Quien examina la conciencia,
hemos errado el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.

טוֹב וַיִּמְטִיב לַבְּרִיּוֹת, יוֹדֵעַ כֹּל נִסְתָּרוֹת,
כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת, לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת,
חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ.

ט Tov umetiv lab'riyot, י yode-a kol nistarot,
כ kovesh avonot, ל lovesh tz'dakot,
chatanu l'fanecha, rachem aleinu.
ט The One Who is good and beneficent to all creatures, י Who knows all that is concealed,

כ Who covers our iniquities, ל Who is clothed in righteousness,
we have missed the mark before You, have mercy upon us.

ט El que es bueno y benéfico para todas las criaturas, י Quien conoce todo lo que está oculto,
כ el que cubre nuestras iniquidades, ל el que se viste de justicia,
hemos errado el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.

מִלֵּא זַכִּיּוֹת, נוֹרָא תְהִלּוֹת, סוֹלַח עֲוֹנוֹת, עֲוֹנָה בְּעֵת צָרוֹת,
חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ.

מ Male zakiyot, נ nora t'hilot, ס sole-ach avonot, ע oneh b'et tzarot,
chatanu l'fanecha, rachem aleinu.

מ The One Who is full of virtue, נ Who is awesome in praises,
ס Who pardons iniquities, ל Who answers in times of trouble,
we have missed the mark before You, have mercy upon us.

מ El que está lleno de virtud, נ el que es temible en alabanzas,
ס el que perdona las iniquidades, ל el que responde en tiempos de angustia,
hemos errado el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.

פוֹעֵל יְשׁוּעוֹת, צוֹפֵה עֲתִידוֹת, קוֹרָא הַדּוֹרוֹת,
רוֹכֵב עַרְבוֹת, שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת, תְּמִים דְּעוֹת,
חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ.

פ Po-el y'shu-ot, צ tzofeh atidot, ק kore hadorot,
ר rochev aravot, ש shome-a t'filot, ת t'mim de-ot,
chatanu l'fanecha, rachem aleinu.

פ The One Who brings about salvation, צ Who foresees the future, ק Who calls generations,
ר Who rides the heavens, ש Who hears prayers, ת Who is perfect in knowledge,
we have missed the mark before You, have mercy upon us.

פ El que trae la salvación, צ el que prevé el futuro, ק el que llama a las generaciones,
ר Quien cabalga los cielos, ש Quien escucha oraciones, ת Quien es perfecto en conocimiento,
hemos errado el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros.

אֵל רַחוּם שְׁמֶךָ. אֵל חַנּוּן שְׁמֶךָ. אֵל אַרְךְ אַפִּים שְׁמֶךָ. מִלֵּא רַחֲמִים
שְׁמֶךָ. בָּנוּ נִקְרָא שְׁמֶךָ. יְהוּה יֵאֱהוּנְהֵי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.

El rachum shimcha. El chanun shimcha. El erech apayim shimcha. Male rachamim shimcha.
Banu nikra shimcha. Adonai aseh l'ma-an sh'mecha.

Almighty One of Mercy is Your Name. Almighty One of
Graciousness is Your Name. Almighty One Slow to Anger
is Your Name. Your Name is Full of Compassion. We are
called by Your Name. Adonai, act for the sake of Your
Name.

Todopoderoso de Misericordia es Tu Nombre.
Todopoderoso de Gracia es Tu Nombre. Todopoderoso
lento para la ira es tu nombre. Tu nombre está lleno de
compasión. Somos llamados por Tu Nombre. Adonai,
actúa por el bien de Tu Nombre.

אל רחום שִׁמַּךְ

EL RACHUM SHEMACH

אל רחום שִׁמַּךְ, אל חנוּן שִׁמַּךְ,
רֵאֵה בְּעֵינֵי עַמֶּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ.

El rachum sh'mach, El chanun sh'mach,
r'eh ba-oni amach, rachem al olamach.

Merciful El (Almighty One) is Your Name, Gracious El is Your Name,
look upon the poverty of Your people, have mercy upon Your world.

Misericordioso El (Todopoderoso) es tu nombre, Clemente El es tu nombre,
mira la pobreza de Tu pueblo, ten piedad de Tu mundo.

אל אֲדִיר שִׁמַּךְ, אל בָּרוּךְ שִׁמַּךְ, אל גָּדוֹל שִׁמַּךְ, אל דָּגוּל שִׁמַּךְ,
רֵאֵה בְּעֵינֵי עַמֶּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ.

El א adir sh'mach, El ב baruch sh'mach, El ג gadol sh'mach, El ד dagul sh'mach,
r'eh ba-oni amach, rachem al olamach.

א Powerful El is Your Name, ב Blessed El is Your Name, ג Great El is Your Name, ד Outstanding El is Your Name,
look upon the poverty of Your people, have mercy upon Your world.

א Poderoso El es Tu nombre, ב Bendito El es Tu nombre, ג Gran El es Tu nombre, ד Excepcional El es Tu nombre,
mira la pobreza de Tu pueblo, ten piedad de Tu mundo.

אל הַדוֹר שִׁמַּךְ, אל וְתִיק שִׁמַּךְ, אל אֶזְכָּאִי שִׁמַּךְ, אל זָוִינָן שִׁמַּךְ,
רֵאֵה בְּעֵינֵי עַמֶּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ.

El ה hadur sh'mach, El ו vatic sh'mach, El ז zakai sh'mach, El ח chonen sh'mach,
r'eh ba-oni amach, rachem al olamach.

ה Splendid El is Your Name, ו Ancient El is Your Name, ז Virtuous El is Your Name, ח Gracious El is Your Name,
look upon the poverty of Your people, have mercy upon Your world.

ה El espléndido es tu nombre, ו El antiguo es tu nombre, ז El virtuoso es tu nombre, ח Clemente El es tu nombre,
mira la pobreza de Tu pueblo, ten piedad de Tu mundo.

אל טָהוֹר שִׁמַּךְ, אל יַחִיד שִׁמַּךְ, אל כַּבִּיר שִׁמַּךְ, אל לְעַד שִׁמַּךְ,
רֵאֵה בְּעֵינֵי עַמֶּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ.

El ט tahor sh'mach, El י yachid sh'mach, El כ kabir sh'mach, El ל la-ad sh'mach,
r'eh ba-oni amach, rachem al olamach.

ט Pure El is Your Name, י Unique El is Your Name, כ Mighty El is Your Name, ל Eternal El is Your Name,
look upon the poverty of Your people, have mercy upon Your world.

ט El Puro es Tu Nombre, י El Único es Tu Nombre, כ El Poderoso es Tu Nombre, ל El Eterno es Tu Nombre,
mira la pobreza de Tu pueblo, ten piedad de Tu mundo.

אֵל מֶלֶךְ שְׁמַךְ, אֵל נֹרָא שְׁמַךְ, אֵל סוֹמֵךְ שְׁמַךְ, אֵל עֹזֵר שְׁמַךְ,
רְאֵה בְּעֵינֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ.

El מ melech sh'mach, El נ nora sh'mach, El ס somech sh'mach, El ע ozher sh'mach,
r'eh ba-oni amach, rachem al olamach.

מ King El is Your Name, נ Awesome El is Your Name, ס Supporting El is Your Name, ע Helping El is Your Name,
look upon the poverty of Your people, have mercy upon Your world.

מ Rey El es tu nombre, נ Impresionante El es tu nombre, ס El de Apoyo es tu nombre, ע El de Ayuda es tu nombre,
mira la pobreza de Tu pueblo, ten piedad de Tu mundo.

אֵל פּוֹדֵה שְׁמַךְ, אֵל צַדִּיק שְׁמַךְ, אֵל קָדוֹשׁ שְׁמַךְ, אֵל רַחֲמָן שְׁמַךְ,
רְאֵה בְּעֵינֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ.

El פ podeh sh'mach, El צ tzadik sh'mach, El ק kadosh sh'mach, El ר rachman sh'mach,
r'eh ba-oni amach, rachem al olamach.

פ Redeeming El is Your Name, צ Righteous El is Your Name, ק Holy El is Your Name, ר Merciful El is Your Name,
look upon the poverty of Your people, have mercy upon Your world.

Redentor El es tu nombre, Justo El es tu nombre, Santo El es tu nombre, Misericordioso El es tu nombre,
mira la pobreza de Tu pueblo, ten piedad de Tu mundo.

אֵל עֹשֵׂי שְׁמַךְ, אֵל שׁוֹמֵר שְׁמַךְ, אֵל תּוֹמֵךְ שְׁמַךְ, אֵל תְּמִים שְׁמַךְ,
רְאֵה בְּעֵינֵי עַמְּךָ, רַחֵם עַל עוֹלָמְךָ.

El ש Shadai sh'mach, El ש shomer sh'mach, El ת tomech sh'mach, El ת tamim sh'mach,
r'eh ba-oni amach, rachem al olamach.

ש El Shadai is Your Name, ש Protector El is Your Name, ת Advocate El is Your Name, ת Perfect El is Your Name,
look upon the poverty of Your people, have mercy upon Your world.

ש El Shadai es tu nombre, ש El Protector es tu nombre, ת El Defensor es tu nombre, ת El Perfecto es tu nombre,
mira la pobreza de Tu pueblo, ten piedad de Tu mundo.

Chazzan says the first line, Everyone says the second
line of the following:

Chazzan dice la primera línea, Todos dicen la segunda
línea de lo siguiente:

יְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי חֲנֻנוּ וְהִקִּימֵנוּ,
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתְבֵנוּ.

Adonai chonenu vahakimenu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

Adonai be gracious to us and lift us up,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.

Adonai tenga piedad de nosotros y levántenos,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e inscríbenos.

יהוה יאהדונהי אור פניך היום נסה עלינו,
ובספר חיים זכרנו וכתבנו.

Adonai panecha hayom n'sah aleinu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

Adonai the light of Your countenance today raise upon us,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.

Adonai, la luz de tu rostro levanta hoy sobre nosotros,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.

יהוה יאהדונהי ביום ישועתה בשרנו ורחמנו,
ובספר חיים זכרנו וכתבנו.

Adonai b'yom y'shu-atah basrenu v'rachamenu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

Adonai on the day of salvation bring us tidings and have mercy upon us,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.

Adonai en el día de la salvación tráenos la noticia y ten piedad de nosotros,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.

יהוה יאהדונהי גלגל המון רחמיך עלינו,
ובספר חיים זכרנו וכתבנו.

Adonai galgel hamon rachamecha aleinu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

Adonai bestow Your many mercies upon us,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.

Adonai nos conceda Tus muchas misericordias,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.

יהוה יאהדונהי הטיבה אחריתנו מראשיתנו,
ובספר חיים זכרנו וכתבנו.

Adonai hetivah acharitenu mereshitenu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

Adonai make our end better than our beginning,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.

Adonai haga que nuestro fin sea mejor que nuestro principio,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.

יהוה יאהדונהי יקדמונו ורחמנו,
ובספר חיים זכרנו וכתבנו.

Adonai chasadecha y'kadmunu v'rachamenu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

Adonai may Your lovingkindness come quickly to us and have mercy upon us,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.

Adonai, que Tu misericordia venga pronto a nosotros y tenga misericordia de nosotros,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.

יהוה יאהדונהי יִהְמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ,
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ.

Adonai yehemu na rachamecha aleinu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

Adonai be gracious to us and lift us up,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.

Adonai tenga piedad de nosotros y levántenos,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.

יהוה יאהדונהי כַּחֲוֹתֶם עַל לֵב הַיּוֹם שְׂיִמְנוּ,
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ.

Adonai kachotam al lev hayom simenu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

Adonai place us as a seal upon Your heart today,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.

Adonai nos coloque como un sello sobre Tu corazón hoy,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.

יהוה יאהדונהי רִיבָה רִיבְנוּ וּלְחַם לֹחֲמֵינוּ,
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ.

Adonai rivah rivenu ulcham lochameinu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

Adonai take up our dispute and fight those who battle against us,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.

Adonai toma nuestra disputa y pelea contra aquellos que luchan contra nosotros,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.

יהוה יאהדונהי בָּרַךְ אֶת לַחֲמֵנוּ וְאֶת מֵימֵינוּ,
וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ.

Adonai barech et lachmenu v'et meimeinu,
uvsefer chayim zochrenu v'chotvenu.

Adonai bless our bread and our waters,
and in the Book of Life, remember us and inscribe us.

Adonai bendiga nuestro pan y nuestras aguas,
y en el Libro de la Vida, acuérdate de nosotros e insríbenos.

עֲשֵׂה לְמַעַן

ASEH LEMA-AN

Abraham is referred to as temimecha (perfect) because he had faith and never questioned the Blessed Holy One's justice. Through the following prayer, we are asking Adonai to assist us through the merit of Abraham and to give us humility during this season of Teshuvah.

A Abraham se le conoce como temimecha (perfecto) porque tuvo fe y nunca cuestionó la justicia del Santo Bendito. A través de la siguiente oración, le pedimos a Adonai que nos ayude a través del mérito de Abraham y que nos dé humildad durante esta temporada de Teshuvá.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמִיךְ,

וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an sh'mecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Your Name, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por Tu Nombre, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ עֲשֵׂה לְמַעַן אַבְרָהָם אֶזְרַח תְּמִימֶךָ,

וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an Avraham ezrach t'mimecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Abraham, Your perfect citizen, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por el bien de Abraham, Tu ciudadano perfecto, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ עֲשֵׂה לְמַעַן יִצְחָק נֶעְקַד בְּאוֹלָמֶךָ,

וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an Yitz-chak ne-ekad b'ulamecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Isaac, who was bound in Your chamber, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por Isaac, que estaba atado en Tu cámara, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ עֲשֵׂה לְמַעַן יַעֲקֹב נֶעֱנָה בְּסֻלָּם מִמְרוֹמֶיךָ,

וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an Ya-akov ne-enah v'sulam mim'romecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Jacob, who was answered through a ladder from Your heights,
and have pity on Your people Israel.*

*Adonai, actúa por el bien de Jacob, quien fue respondido a través de una escalera desde Tus alturas,
y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ עֲשֵׂה לְמַעַן מִשֶּׁה נֶאֱמַן בְּכֹל בֵּיתֶךָ,

וְחִוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Adonai aseh l'ma-an Mosheh ne-eman b'chol beitecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Moses, the most faithful in Your house, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por Moisés, el más fiel de Tu casa, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֲשֵׂה לְמַעַן אֶהְרֹן כֹּהֵן בְּאוּרִיךָ וְתַמִּיךָ,
וְחִוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Adonai aseh l'ma-an Aharon kihen b'urecha v'tumecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Aharon, who officiated with Your Urim and Thumim, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por Sarón, que ofició con Tu Urim y Tumim, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֲשֵׂה לְמַעַן זְכוּת יוֹסֵף אֲסִיר צְדִיקְךָ,
וְחִוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Adonai aseh l'ma-an z'chut Yosef asir tzadikecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of the merit of Joseph Your righteous prisoner, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por el mérito de José Tu justo prisionero, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֲשֵׂה לְמַעַן דָּוִד נְעִים זְמִירוֹתֶיךָ,
וְחִוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Adonai aseh l'ma-an David n'im z'mirotecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of David, the pleasant singer of Your songs, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por David, el agradable cantor de Tus cánticos, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֲשֵׂה לְמַעַן פִּינָחַס זַךְ קַנָּא לְשִׁמְךָ,
וְחִוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Adonai aseh l'ma-an Pin'chas zach kine lishmecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of Pinchas, the pure one who acted zealously for Your Name,
and have pity on Your people Israel.*

*Adonai, actúa por el bien de Pinjas, el puro que actuó celosamente por Tu Nombre,
y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֲשֵׂה לְמַעַן מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה בַּיִת לְשִׁמְךָ,
וְחִוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Adonai aseh l'ma-an melech Sh'lomoh banah bayit lishmecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of King Solomon, who built a house to Your Name, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por el bien del rey Salomón, que edificó una casa a tu nombre, y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּי עֲשֵׂה לְמַעַן הַרְוִגִים וְשָׂרוּפִים עַל יְחִוּד קְדֻשַׁת שְׁמֶךָ,
וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an harugim usrufim al yichud k'dushat sh'mecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

*Adonai, act for the sake of those who were killed and burned for the Oneness of Your holy Name,
and have pity on Your people Israel.*

*Adonai, actúa por el bien de aquellos que fueron asesinados y quemados por la Unidad de Tu santo Nombre,
y ten piedad de Tu pueblo Israel.*

יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ,
וְחַוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

Adonai aseh l'ma-an sh'mecha,
v'chusah al Yisra-el amecha.

Adonai, act for the sake of Your Name, and have pity on Your people Israel.
Adonai, actúa por Tu Nombre, y ten piedad de Tu pueblo Israel.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Aseh l'ma-an sh'mach.

Act for the sake of Your Name.
Actúa por el bien de Tu Nombre.

עֲשֵׂה לְמַעַן אֱמִתְךָ.

Aseh l'ma-an א amitach.

Act for the sake of א Your truth.
Actúa por el bien de א tu verdad.

עֲשֵׂה לְמַעַן בְּרִיתְךָ.

Aseh l'ma-an ב b'ritach.

Act for the sake of ב Your covenant.
Actúa por el bien de ב Tu pacto.

עֲשֵׂה לְמַעַן גְּדֻלָּתְךָ.

Aseh l'ma-an ג godlach.

Act for the sake of ג Your greatness.
Actúa por el bien de ג Tu grandeza.

עֲשֵׂה לְמַעַן דַּתְךָ.

Aseh l'ma-an ד datach.

Act for the sake of ד Your law.
Actúa por el bien de ד Tu ley.

עֲשֵׂה לְמַעַן הַדָּרְךְךָ.

Aseh l'ma-an ה hadarach.

Act for the sake of ה Your splendor.

Actúa por causa de ה Tu esplendor.

עֲשֵׂה לְמַעַן וִיעוּדָךְ.

Aseh l'ma-an ו vi-udach.

Act for the sake of ו Your site of designation (the Mikdash).

Actúa por el bien de ו Tu sitio de designación (el Mikdash).

עֲשֵׂה לְמַעַן זְכוֹרָךְ.

Aseh l'ma-an ז zichrach.

Act for the sake of ז Your remembrance.

Actúa por el bien de ז Tu recuerdo.

עֲשֵׂה לְמַעַן חַסְדְּךָ.

Aseh l'ma-an ח chasdach.

Act for the sake of ח Your lovingkindness.

Actúa por ח Tu gracia.

עֲשֵׂה לְמַעַן טוֹבָךְ.

Aseh l'ma-an ט tuvach.

Act for the sake of ט Your goodness.

Actúa por ט Tu bondad.

עֲשֵׂה לְמַעַן יֶשְׁרָךְ.

Aseh l'ma-an י yashrach.

Act for the sake of י Your uprightness.

Actúa por causa de י Tu rectitud.

עֲשֵׂה לְמַעַן כְּבוֹדְךָ.

Aseh l'ma-an כ k'vodach.

Act for the sake of כ Your honor.

Actúa por el bien de כ Tu honor.

עֲשֵׂה לְמַעַן לְמוּדְךָ.

Aseh l'ma-an ל limudach.

Act for the sake of ל Your teaching.

Actúa por el bien de ל Tu enseñanza.

עֲשֵׂה לְמַעַן מַלְכוּתְךָ.

Aseh l'ma-an מ malchutach.

Act for the sake of מ Your sovereignty.

Actúa por el bien de מ Tu soberanía.

עֲשֵׂה לְמַעַן נִצְחָךְ.

Aseh l'ma-an נ nitz-chach.

Act for the sake of נ Your eternity.

Actúa por el bien de נ Tu eternidad.

עֲשֵׂה לְמַעַן סוּדְךָ.

Aseh l'ma-an ס sodach.

Act for the sake of ס Your secret.

Actúa en aras de ס Tu secreto.

עֲשֵׂה לְמַעַן עֲזָךְ.

Aseh l'ma-an ע uzach.

Act for the sake of ע Your power.

Actúa en aras de ע Tu poder.

עֲשֵׂה לְמַעַן פְּאֲרָךְ.

Aseh l'ma-an פּ p'erach.

Act for the sake of פּ Your magnificence.

Actúa por el bien de פּ Tu magnificencia.

עֲשֵׂה לְמַעַן צְדִקְתָּךְ.

Aseh l'ma-an צ tzidkatach.

Act for the sake of צ Your righteousness.

Actúa por causa de צ Tu justicia.

עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשָׁתְךָ.

Aseh l'ma-an ק k'dushatach.

Act for the sake of ק Your holiness.

Actúa por el bien de ק Tu santidad.

עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמָנוּתְךָ.

Aseh l'ma-an ר rachamanutach.

Act for the sake of ר Your mercy.

Actúa por el bien de ר Tu misericordia.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁכִינָתְךָ.

Aseh l'ma-an ש Sh'chinatach.

Act for the sake of ש Your Shechinah.

Actúa por el bien de ש Tu Shejiná.

עֲשֵׂה לְמַעַן תִּתּוֹרַתְךָ.

Aseh l'ma-an ת Toratach.

Act for the sake of ת Your Torah.

Actúa por el bien de ת Tu Torá.

Everyone/Todos:

Chazzan:

אָמֵן.

Amen.

Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב.

Aseh l'ma-an Avraham Yitzchak v'Ya-akov.

Act for the sake of Abraham, Isaac, and Jacob.

Actúa por el bien de Abraham, Isaac y Jacob.

אָמֵן.

Amen.

Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן.

Aseh l'ma-an Moshe v'Aharon.

Act for the sake of Moses and Aaron.

Actúa por el bien de Moisés y Aarón.

אָמֵן.

Amen.

Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹסֵף דָּוִד וְשְׁלֹמֹה.

Aseh l'ma-an Yosef David uShlomoh.

Act for the sake of Joseph, David, and Solomon.

Actúa por el bien de José, David y Salomón.

אָמֵן.

Amen.

Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ.

Aseh l'ma-an Y'rushalayim ir hakodesh.

Act for the sake of Jerusalem the holy city.

Actúa por el bien de Jerusalén, la ciudad santa.

אָמֵן.

Amen.

Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ.

Aseh l'ma-an Tziyon mishkan k'vodach.

Act for the sake of Zion the abode of Your glory.

Actúa por el bien de Sión, la morada de Tu gloria.

אָמֵן.

Amen.

Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן חֲרָבַן בֵּיתְךָ.

Aseh l'ma-an chorbán beitach.

Act for the sake of the ruin of Your House.

Actúa en aras de la ruina de Tu Casa.

אָמֵן.

Amen.

Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֹמֹת הַיְכָלְךָ.

Aseh l'ma-an shim'mot heichalach.

Act for the sake of the desolation of Your Temple.

Actúa por el bien de la desolación de Tu Templo.

אָמֵן.

Amen.

Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הָעֲנִיִּים.

Aseh l'ma-an Yisra-el ha-oniyim.

Act for the sake of the impoverished Israel.

Actúa por el bien del empobrecido Israel.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הַדְּלִים.

Aseh l'ma-an Yisra-el hadalim.
Act for the sake of the destitute Israel.
Actúa por el bien del Israel indigente.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הַשְּׁרוּיִים בְּצָרוֹת.

Aseh l'ma-an Yisra-el hash'ruyim b'tzarot.
Act for the sake of Israel, overwhelmed by troubles.
Actúa por el bien de Israel, abrumado por los problemas.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יְתוּמִים וְאֶלְמָנוֹת.

Aseh l'ma-an y'tomim v'almanot.
Act for the sake of orphans and widows.
Actúa por el bien de los huérfanos y las viudas.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹנְקֵי שָׁדִים.

Aseh l'ma-an yon'kei shadayim.
Act for the sake of the suckling babies.
Actúa por el bien de los bebés lactantes.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן גְּמוּלֵי חֶלֶב.

Aseh l'ma-an g'mulei chalav.
Act for the sake of those who are weaned from milk.
Actúa por el bien de los que son destetados de la leche.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן תִּינוּקוֹת שֶׁל בַּיִת רַבָּן שֶׁלֹּא חָטְאוּ.

Aseh l'ma-an tinokot shel beit raban shelo chat'u.
Act for the sake of the school children that have not done negative things.
Actuar por el bien de los escolares que no han hecho cosas negativas.

עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. הוֹשִׁיעֵנוּ
וְעַנְנוּ הַיּוֹם וּבְכֹל יוֹם וְיוֹם בְּתַפְלָתְנוּ, כִּי תִהְלָתְנוּ אִתָּהּ.

Aseh l'ma-an im lo l'ma-anenu. Aseh l'ma-ancha v'hoshi-enu. Hoshi-enu va-anenu hayom
uvchol yom vayom bit-filatenu ki t'hilatenu atah.

Act for the sake of if not for our sake. Act for Your sake
and save us. Save us and answer us this day, and each
and every day when we pray for You are our glory.

Actuar por el bien de si no por nuestro bien. Actúa por Ti
y sálvanos. Sálvanos y respóndenos este día, y todos y
cada uno de los días cuando oremos porque Tú eres
nuestra gloria.

אלהינו שבשמים

ELOHEINU SHEBASHAMAYIM

Through this series of supplications, we are pleading to our Father in Heaven. These verses also follow the order of the Hebrew Alefbet, indicating a connection to original force of Creation.

A través de esta serie de súplicas, estamos suplicando a nuestro Padre Celestial. Estos versos también siguen el orden del Alefbet hebreo, indicando una conexión con la fuerza original de la Creación.

Everyone/Todos:

Chazzan:

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

שִׁמַע קוֹלֵנוּ וְקַבֵּל תְּפִלָּתֵנוּ בְּרָצוֹן.

sh'ma kolenu v'kabel t'filatenu b'ratzon.
hear our voice and accept our prayer with favor.
escucha nuestra voz y acepta nuestra oración con favor.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אַל תֵּאבְדֵנוּ בְּאֶרֶץ גְּלוּתֵנוּ.

al t'ab'denu b'orech galutenu.
do not allow us to be destroyed during our exile.
no permitas que seamos destruidos durante nuestro exilio.

אַבְד כָּל הַקָּמִים עָלֵינוּ לְרָעָה.

Abd kol hakamim aleinu l'ra-ah.
Destroy all who rise up against us for evil.
Destruye a todos los que se levantan contra nosotros por el mal.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

בְּרִיתְךָ זְכוֹר וְאַל תִּשְׁכַּחֵנוּ.

b'rit'cha z'chor v'al tishkachenu.
remember Your covenant and do not forget us.
acuérdate de tu pacto y no te olvides de nosotros.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

בְּרַךְ אֶת לַחֲמֵנוּ וְאֶת מֵיֵמֵינוּ.

ב Barech et lachmenu v'et meimeinu.

ב Bless our bread and our water.

ב Bendice nuestro pan y nuestra agua.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

בְּשִׂרְנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת.

ב Bas'renu b'sorot tovot.

ב Announce good tidings to us.

ב Anúncianos buenas nuevas.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

בְּטַל מֵעֲלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת.

ב Batel me-aleinu kol g'zerot kashot v'ra-ot.

ב Nullify from upon us all harsh and bad decrees.

ב Anula de sobre nosotros todos los decretos duros y malos.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

גַּלְהַ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה.

ג galeh k'vod malchut'cha aleinu m'herah.

ג speedily reveal the glory of Your kingdom over us.

ג revela pronto la gloria de tu reino sobre nosotros.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

גְּזֹר עָלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת.

ג G'zor aleinu g'zerot tovot.

ג Promulgate good decrees upon us.

ג Promulgar buenos decretos sobre nosotros.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

דַּרְשָׁנוּךָ הִמָּצָא לָנוּ.

ד d'rashnu'cha himatze lanu.

ד we have sought You, make Yourself available to us.

ד Te hemos buscado, ponte a nuestra disposición.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

דְּרֹשׁ דָּמֵינוּ מִיַּד קָמֵינוּ.

D'rosh dameinu miyad kameinu.

Avenge our blood from the hand of those that rise up against us.

Venga nuestra sangre de la mano de los que se levantan contra nosotros.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

הֵעֲתֵר לָנוּ הַיּוֹם וּבְכֹל יוֹם וַיּוֹם בְּתַפִּלָּתֵנוּ.

he-ater lanu hayom uvchol yom vayom bitfilatenu.

answer us today, and each and every day, in our prayers.

respóndenos hoy, y todos los días, en nuestras oraciones.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

הַחֲזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

Hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha.

Bring us to complete repentance before You.

Llévanos al completo arrepentimiento ante Ti.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

וְאַל תְּבִישְׁנוּ מִשְׁבָּרֵנוּ.

v'al t'vishenu misivrenu.

and do not embarrass us about our hopes.

no nos avergüences de nuestras esperanzas.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

וְנִקְרָא וְאַתָּה תַּעֲנֵנוּ.

V'nikra v'atah ta-anenu.

And let us call and You shall answer.

Y déjanos llamar y Tú responderás.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

זְכוֹרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְפָּנֶיךָ.

‡ zochrenu b'zichron tov mil'fanecha.

‡ remember us with a goodly remembrance from before You.
‡ acuérdate de nosotros con un buen recuerdo de delante de ti.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

זְכֵנוּ בְּדִינֵנוּ.

‡ Zakenu b'dinenu.

‡ Make us win in our judgement.
‡ Haznos ganar en nuestro juicio.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

זָמַל עָלֵינוּ וְעַל טַפֵּינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ.

‡ chamol aleinu v'al tapeinu v'al olaleinu.

‡ have compassion upon us and upon our children and upon our babies.
‡ ten compasión de nosotros y de nuestros hijos y de nuestros bebés.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

זָזוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.

‡ Chus v'rachem aleinu.

‡ Have pity and have mercy upon us.
‡ Ten piedad y ten misericordia de nosotros.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

טַהַרְנוּ מֵעוֹנֵינוּ.

‡ taharenu me-avoneinu.

‡ purify us from our iniquities.
‡ purifícanos de nuestras iniquidades.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

טַהַרְנוּ מִטְּמְאוֹתֵינוּ.

‡ Taharenu mitumoteinu.

‡ Purify us from our impurities.
‡ Purifícanos de nuestras impurezas.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

יְהֵמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ.

yehemu na rachamecha aleinu.

may Your mercies be stirred for us.

que tus misericordias se agiten por nosotros.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

kotvenu b'sefer chayim tovim.

inscribe us in the Book of Good Life.

inscríbenos en el Libro de la Buena Vida.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים.

Kotvenu b'sefer tzadikim vachasidim.

Inscribe us in the Book of the Righteous and the Pious.

Inscríbenos en el Libro de los Justos y Piadosos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר יֹשְׁרִים וְתַמִּימִים.

Kotvenu b'sefer y'sharim utmimim.

Inscribe us in the Book of the Upright and the Perfect.

Inscríbenos en el Libro de los Rectos y Perfectos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר זְכוִיּוֹת.

Kotvenu b'sefer zachiyot.

Inscribe us in the Book of Merits.

Inscríbenos en el Libro de los Méritos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבֵנוּ בְּסֵפֶר מְזוֹנוֹת וּפְרִנָּה טוֹבָה.

Kotvenu b'sefer m'zonot ufarnasah tovah.

Inscribe us in the Book of Good Sustenance and Good Livelihood.

Inscríbenos en el Libro del Buen Sustento y del Buen Vivir.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר מְחִילָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה.

כ Kotyenu b'sefer m'chilah uslichah v'chaparrah.

כ Inscribe us in the Book of Pardon, Forgiveness and Atonement.

כ Inscribenos en el Libro del Perdón, Perdón y Expiación.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה.

כ Kotyenu b'sefer g'ulah vishu-ah.

כ Inscribe us in the Book of Redemption and Salvation.

כ Inscribenos en el Libro de la Redención y de la Salvación.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כִּבֹּשׁ אֶת כּוֹבְשֵׁינוּ.

כ K'vosh et kov'shenu.

כ Conquer our conquerors.

כ Conquista a nuestros conquistadores.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

כִּלָּה אֶל תַּעַשׂ עִמָּנוּ.

כ Kalah al ta-as imanu.

כ Do not make an end to us.

כ No nos acabes.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה אִם לֹא לְמַעַנְנוּ.

ל l'ma-anach aseh im lo l'ma-anenu.

ל do it for Your sake if not for our sake.

ל hazlo por Ti si no por nuestro bien.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

לְחַץ אֶת לּוֹחֲצֵינוּ.

ל L'chatz et lochatzeinu.

ל Suppress our suppressors.

ל Suprime a nuestros supresores.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

לְחַם אֶת לּוֹחֲמֵינוּ.

ל L'cham et lochameinu.

ל Oppose our opponents.

ל Oponerse a nuestros oponentes.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

מִלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לְבָנוּ לְטוֹבָה לְעִבּוֹדְתֶךָ.

מ male mishalot libenu l'tovah la-avodatecha.

מ fulfill the requests of our heart for the good for Your service.

מ cumple las peticiones de nuestro corazón para el bien de Tu servicio.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

נִקְמָתְנוּ.

נ n'kom et nikmatenu.

נ avenge our vengeance.

נ vengar nuestra venganza.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

סְמוּךְ אֶת נְפִילְתֵנוּ.

ס s'moch et n'filatenu.

ס support our falling.

ס apoya nuestra caída.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

סְמוּךְ אֶת סִכַּת דָּוִד הַנוֹפֶלֶת.

ס S'moch et sukat David hanofelet.

ס Support the fallen hut of David.

ס Apoya la choza caída de David.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲנֵה אֶת עֲתִירָתֵנוּ.

ע aneh et atiratenu.
ע answer our supplication.
ע responde a nuestra súplica.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲנֵנוּ בְיוֹם קִרְאָנוּ.

ע Anenu b'yom korenu.
ע Answer us on the day we call.
ע Respóndenosen el día que llamemos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

עֲנֵה אֶת מְעַנָּנוּ.

ע Aneh et m'anenu.
ע Afflict those who afflict us.
ע Afligir a los que nos afligen.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

פִּדְנוּ מִיַּדֵי כָּל אוֹיְבֵינוּ.

פ p'denu midei chol oy'veinu.
פ redeem us from all of our enemies.
פ Redímenosen de todos nuestros enemigos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

פִּדְנוּ מִיַּדֵי יִצְרָנוּ הָרָע.

פ P'denu midei yitzrenu hara.
פ Redeem us from our evil impulse.
פ Redímenosen de nuestro mal impulso.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

צִוֵּה אֶתָנוּ בְּרִכּוֹתֶיךָ.

צ tzaveh itanu birchotecha.
צ order Your blessings for us.
צ pide Tus bendiciones para nosotros.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

צִוֵּה אֶתְנוּ יְשׁוּעוֹתֶיךָ.

צ Tzaveh itanu y'shu-otecha.

צ Order Your salvation for us.

צ Ordena tu salvación para nosotros.

צִדְקָנוּ בְּמִשְׁפָּטֶיךָ.

צ Tzad'kenu b'mishpatecha.

צ Justify us in Your judgement.

צ Justifícanos en Tu juicio.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

קָרֵב לָנוּ קֵץ הַגְּאֻלָּה.

ק karev lanu ketz hag'ulah.

ק bring close for us the final redemption.

ק acercarnos a la redención final.

קָרֵב לָנוּ יוֹם הַיְשׁוּעָה.

ק Karev lanu yom hayshu-ah.

ק Bring close for us the day of salvation.

ק Acércate para nosotros el día de la salvación.

קָרְבָנוּ לְעִבּוֹדְתֶךָ.

ק Kar'venu la-avodatecha.

ק Bring us close to Your service.

ק Acércanos a Tu servicio.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,

Our Elohim in heaven,

Nuestro Elohim en el cielo,

רִיבָה רִיבָנוּ וּגְאֻלָּנוּ.

ר rivah rivenu ugalenu

ר fight our fight and redeem us.

ר pelea nuestra lucha y redímenos.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

רְאֵה בְּעֵנֶי עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל.

R-eh ba-oni am'cha Yisra-el.
See the poverty of Your people Israel.
Mira la pobreza de Tu pueblo Israel.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

רְפֵא כָּל חוֹלֵי עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל.

R'fa kol cholei am'cha Yisra-el.
Heal all of the sick of Your people Israel.
Sana a todos los enfermos de Tu pueblo Israel.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

רְאֵה בְּדַחַק הַשָּׁעָה.

R'eh b'dochak hash-a-h.
See the affliction of the times.
Ver la aflicción de los tiempos.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

שְׁעֵה אֶת שׁוֹעֲתֵנוּ.

sh'eh et shavatenu.
answer our petitions.
responde a nuestras peticiones.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

שְׁטִית שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ.

Shit shalom beineinu.
Place peace among us.
Pon la paz entre nosotros.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

שְׁטִית שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ.

Shit shalvah b'arm'noteinu.
Place tranquility into our palaces.
Coloca la tranquilidad en nuestros palacios.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,

Eloheinu shebashamayim,
Our Elohim in heaven,
Nuestro Elohim en el cielo,

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ.

ת Ten shalom ba-aretz.
ת place peace in the world.
ת poner la paz en el mundo.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן שָׂבַע בְּעוֹלָם.

ת Ten sava ba-olam.
ת Place satiation into the world.
ת Coloque la saciedad en el mundo.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן שְׁלוֹם בַּמְּלְכוּת.

ת Ten shalom bamalchut.
ת Place peace in the kingdom.
ת Coloca la paz en el reino.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן טַל וּמָטָר לְבִרְכָה בְּעֵתוֹ בְּאֶרֶץ.

ת Ten tal umatar livrachah b'ito ba-aretz.
ת Give dew and rain in its time in the land for a blessing.
ת Da rocío y lluvia en su tiempo en la tierra para bendición.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן זֶרַע לְזֹרֵעַ וְלֶחֶם לְאוֹכֵל.

ת Ten zera lazore-a v'lechem la-ochel.
ת Give seed to the planter and bread to the eater.
ת Dale semilla al sembrador y pan al que come.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תֵּן לֶחֶם לְפִי הַטֶּף לְשָׂבַע.

ת Ten lechem l'fi hataf lasava.
ת Give bread to the mouth of the infant for satiation.
ת Dar pan a la boca del bebé para saciar.

אָמֵן.

Amen.
Amen.

תִּכּוֹן תְּפִלָּתֵנוּ קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ.

ת Tikon t'filatenu k'toret l'fanecha.
ת Arrange our prayers like incense before You.
ת Dispone nuestras oraciones como incienso delante de Ti.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם, עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְיִשׁוּעָה. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְרַחֲמִים. יִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וַיִּבּוֹשׁוּ. יִחָזוּ אוֹיְבֵינוּ וַיִּכְלָמוּ. כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי עֲזַרְתָּנוּ וְנִחַמְתָּנוּ.

Eloheinu shebashamayim, aseh imanu ot l'tovah. Aseh imanu ot lishu-ah. Aseh imanu ot l'rachamim. Yiru son'einu v'yevoshu. Yechezu oy'veinu v'yikal'mu. Ki atah Adonai azartanu v'nichamtanu.

Our Elohim in heaven, make a good sign for us. Make a sign for us for salvation. Make a sign for us for mercy. Let our foes see and be embarrassed. Let our enemies see and be confounded. For You, O Adonai, have helped us and consoled us.

Elohim nuestro que está en los cielos, haznos una buena señal. Haznos una señal para la salvación. Haznos una señal de misericordia. Que nuestros enemigos vean y se avergüencen. Que nuestros enemigos vean y se confundan. Porque Tú, oh Adonai, nos has ayudado y consolado.

בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז אַהֲבָה תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז עֲקֵדָה תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז תְּמִימוֹת תִּזְכֹּר. הִבֵּט לְבְרִית וְאֵל תִּפֹּר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ. עֲנֵנוּ בְּעֵת וּבְעוֹנָה הַזֹּאת.

B'rogez rachem tizkor. B'rogez ahavah tizkor. B'rogez akedah tizkor. B'rogez t'mimut tizkor. Habet lab'rit v'al tafer b'rit'cha itanu. Anenu va-et uva-onah hazot.

In anger, remember mercy. In anger, remember love. In anger, remember the Binding of Isaac. In anger, remember the innocence of Jacob. Look upon the covenant and do not break Your covenant with us. Answer us at this time and in this moment.

En la ira, recuerda la misericordia. En la ira, recuerda el amor. En ira, recuerda la atadura de Isaac. En la ira, recuerda la inocencia de Jacob. Mira el pacto y no rompas Tu pacto con nosotros. Respóndenos en este momento y en este momento.

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת
 עָמוּ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וְסִלִּיחָה
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לֹאמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זִכֹּר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי בַעֲנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomarmidot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the first verse:/Inclínate mientras dices el primer verso:

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא

יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי | יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי

אֵל [א] (מי אֵל כְּמוֹד) [ב] רֵאשׁוֹן (נִשְׂא עוֹן) [ג] וַיִּזְכְּרוּ (וַיֵּעֲבֹר עַל פֶּשַׁע)

אֶרֶץ [ד] (לְשֵׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ) [ה] אֲפִים (לֹא הִחֲזִיק לְעַד אָפוֹ)

וְרַב-זֶזְסָד [ו] (כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא) [ז] וַאֲמַת (יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ) ❖

[ח] נִזְכָּר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי (יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ)

[ט] לְאַלְפִים (וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם) ❖

יוֹד הִי וְיוֹ הִי לְהַמְתִּיק מִסֵּה אֱהִי דִהֵינן עֵס עֵשֶׂר אוֹתוֹתיוֹ

אַלְף הִהּ יוֹד הִהּ מִסְפֵּר

אַלְף הִהּ יוֹד הִהּ אוֹתוֹת

וְגַם לְהַמְתִּיק מִסֵּה ב' שְׁמוֹת אֱלֹהִים וְאֲדַנִּי וְט' אוֹתוֹתֵיהֶם

אֱלֹהִים אֲדַנִּי מִסְפֵּר

אֱלֹהִים אֲדַנִּי אוֹתוֹת ע"ה

וְגַם לְהַמְתִּיק אֱלֹהִים דַּלְפִּין

אַלְף לְמֵד הֵא יוֹד מֵם

וְגַם לְהַמְתִּיק ש"ך וְפֵר דִּינִים דְּזוּ"ן

מִן צַ פֶּךְ פ"ר

דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ד

[י] נִשְׂא עֵוֹן (תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב) [יא] וּפְשַׁע (חֶסֶד לְאַבְרָהָם)

[יב] וְזָטָה (אֲשֶׁר נִשְׁפַּעַת לְאַבְתָּיִנוּ) [יג] וְנִקָּה (מִיָּמֵי קֶדֶם):

אַלְף הִי יוֹד הִי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

Everyone recites together:/Todos recitan juntos:

וְסִלַּחַת לְעוֹנֵנוּ וְלַחֲטָאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהי תְּטַהָרוּ.

V'salachta la-avonenu ulchataenu unchaltanu. Ki vayom hazeh y'chaper aleichem l'taher etchem, mikol chatoteichem lifnei Adonai tit-haru.

And may You forgive our iniquities and our wrongdoings and make us Your heritage. For on this day He will grant atonement to you to cleanse you, from all your misdeeds before Adonai you will be cleansed.

Y que Tú perdones nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos Tu heredad. Porque en este día Él te hará expiación para limpiarte, de todas tus fechorías delante de Adonai serás limpiado.

וְדוּי

VIDUY

Stand with head and body slightly bowed./De pie, con la cabeza y el cuerpo ligeramente inclinados.

אָנָּא יְהוָה יֵאֱהֹוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ,
וְאֵל תְּתַעַלֵּם מִלְּפָנֵינוּ מִתְחַנְּתָנוּ, שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָנִים וְקָשִׁי עָרְף
לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהֹוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ
וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבָל חָטָאנוּ, עֲבִינוּ, פִּשְׁעָנוּ, אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשִׁי
בֵּיתֵנוּ.

Ana Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, tavo l'fanecha t'filatenu, v'al tit-alam malkenu mit'chinatenu, she-ein anachnu azei fanim uk-shei oref lomar l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu tzadikim anachnu v'lo chatanu, aval chatanu, avinu, pashanu, anachnu va-avoteinu v'anshe veiteinu.

We beseech You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, may our prayer come before You, and do not disregard our plea, our King, for we are not so insolent and obstinate to say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we are righteous and did nothing negative, indeed we have been negative, iniquitous, done misdeeds, we and our forefathers, and the members of our household.

Te suplicamos, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nuestra oración llegue ante Ti, y no desprecies nuestra súplica, Rey nuestro, porque no somos tan insolentes y obstinados para decir ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados. , que somos justos y no hicimos nada malo, sino que hemos sido malos, inicuos, hechos malos, nosotros y nuestros antepasados, y los miembros de nuestra casa.

Strike the left side of the chest with the right fist while reciting each Hebrew word that begins with an enlarged Hebrew letter, transliteration has a Hebrew letter for each word.

Golpee el lado izquierdo del pecho con el puño derecho mientras recita cada palabra hebrea que comienza con una letra hebrea agrandada, la transliteración tiene una letra hebrea para cada palabra.

אֲשַׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, וְלַבְרָנוּ דָּפִי וְלַשּׁוֹן הָרַע, הֶעֱוִינוּ,
וְהִרְשַׁעְנוּ, וְדָנוּ, וְזָמְסָנוּ, טָפְלָנוּ שֶׁקֶר וּמְרָמָה, לִיעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת,
כִּזְבָּנוּ, כַּעֲסָנוּ, לָצָנוּ, לוֹצְצָנוּ, מְרַדְּנוּ, מְרִינוּ דְּבָרֶיךָ, נֶאֱצָנוּ,

נִאֲפָנוּ, נִשְׁבַּעְנוּ לַשָּׁוֵא וְלַשֶּׁקֶר, סָרַרְנוּ, עָוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, פָּגַמְנוּ
 בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ, צָרַרְנוּ, צַעַרְנוּ אָב וָאִם, קִשְׁיִנוּ עֶרְף, רָשַׁעְנוּ,
 שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תַּעֲיִנוּ וְתַעֲתַעְנוּ, וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ
 הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוֵה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ, כִּי אָמַת
 עָשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ.

א Ashamnu, ב bagadnu, ג gazalnu, ד dibarnu dofi v'lashon hara, ה he-evinu,
 ו v'hirshanu, ז zadnu, ח chamasnu, ט tafalnu sheker umirmah, י ya-atznu etzot ra-ot, כ
 kizavnu, ka-asnu, ל latznu, lotzatznu מ maradnu, marinu d'varecha, נ ni-atznu, ni-afnu,
 nishbanu lashav v'lasheker, ס sararnu, ע avinu, פ pashanu, pagamnu b'ot b'rit kodesh, צ
 tzararnu, tzi-arnu av va-em, ק kishinu oref, ר rashanu,
 ש shichatnu, ת ti-avnu, ta-inu v'ti-atanu. V'sarnu mimitzvotcha umimishpatecha hatovim v'lo
 shavah lanu. V'atah tzadik al kol haba aleinu, ki emet asita va-anachnu hirshanu.

א We are guilty, ב we have betrayed, ג we have robbed, ד we have spoken slander and evil speech, ה we have done iniquity, ו we have caused wickedness, ז we have sinned willfully, ח we have extorted, ט we have accused falsely and deceitfully, י we have given bad advice, כ we have deceived, we have become angry, ל we have ridiculed, we have acted cynically, מ we have rebelled, we have rebelliously gone against Your word, נ we have provoked, we have committed adultery, we have sworn for naught and falsely, ס we have strayed, ע we have been iniquitous, פ we have been disobedient, we have ק we have stiffened our necks, ר we have been wicked, ש we have been corrupt, ת we have been abominable, we have gone astray, and we have deceived. And we have turned away from Your commandments and Your laws, that are good, and it was not worthwhile for us. And You are righteous in all that has come upon us, for truthfully have You acted, while we have acted wickedly.

א Somos culpables, ב hemos traicionado, ג hemos robado, ד hemos hablado calumnias y malas palabras, ה hemos hecho iniquidad, ו hemos causado iniquidad, ז hemos pecado voluntariamente, ח hemos extorsionado, ט hemos acusados falsamente y con engaño, י hemos dado malos consejos, כ hemos engañado, nos hemos enojado, ל hemos ridiculizado, hemos actuado con cinismo, מ nos hemos rebelado, hemos ido con rebeldía contra tu palabra, נ hemos provocado, hemos cometido adulterio, hemos jurado por nada y en falso, ס nos hemos descarriado, ע hemos sido inicuos, פ hemos sido desobedientes, hemos dañado el signo de la alianza sagrada, צ hemos perseguido, hemos causado dolor a padre y a madre, ק hemos endurecido nuestra cerviz, ר hemos sido malvados, ש hemos sido corrompidos, ת hemos sido abominables, nos hemos descarriado y hemos engañado. Y nos hemos apartado de Tus mandamientos y de Tus leyes, que son buenas, y no valió la pena para nosotros. Y eres justo en todo lo que nos ha sobrevenido, porque con verdad has obrado, mientras que nosotros hemos obrado con maldad.

אֲשַׁמְנוּ מִכֹּל עַם, בְּשָׁנוּ מִכָּל גּוֹי.

א Ashamnu mikol am, ב bos'hnu mikol goi.

א We have become the guiltiest of people, ב we are more ashamed than all nations.

א Nos hemos convertido en los más culpables de los pueblos, ב estamos más avergonzados que todas las naciones.

גָּלָה מִמֶּנּוּ מְשׁוֹשׁ, דָּוָה לְבָנוּ בַּחַטָּאִינוּ.

ג Galah mimenu masos, ד daveh libenu bachata-einu.

ג Joy has departed from us, ד our heart has become sad by our misdeeds.

ג La alegría se ha apartado de nosotros, ד nuestro corazón se ha entristecido por nuestras fechorías.

הַחֵבֶל אֲוֵיֵינוּ, וְנִפְרַע פְּאֲרָנוּ.

ה Hochbal evyeinu, v'nifra p'ereniu.

ה Our desirous treasure has been harmed, and our splendor exposed.

ה Nuestro codiciado tesoro ha sido dañado y nuestro esplendor expuesto.

אָבֹל מִקְדָּשֵׁנוּ, וְזָרַב בְּעֹנֵינוּ.

ז Z'vul mikdashenu, ח charev ba-avoneinu.

ז The dwelling place of the Holy Temple, ח has been destroyed by our iniquities.

ז La morada del Templo Sagrado, ח ha sido destruida por nuestras iniquidades.

טִירַתְנוּ הֵיִתָּה לְשָׁמָה, יְפִי אֲדַמַּתְנוּ לְזָרִים, כִּחְנוּ לְנֹכְרִים.

ט Tiratenu hay'tah l'shamah, י y'fi admatenu l'zarim, כ kochenu l'nochrin.

ט Our Palace has become desolate, י the beauty of our land is given over to strangers, כ our power to foreigners.

ט Nuestro Palacio ha quedado desolado, י la belleza de nuestra tierra es entregada a extraños,

כ nuestro poder a extranjeros.

לְעֵינֵינוּ עֲשָׂקוּ עֲמָלָנוּ, מִמְּשַׁח וּמִזֶּרֶת מִמֶּנּוּ.

ל L'eineinu ash'ku amalenu, מ m'mushach umorat mimenu.

ל The fruits of our labor have been stolen before our eyes, מ pulled away and cut off from us.

ל Los frutos de nuestro trabajo han sido robados ante nuestros ojos, מ arrancados y cortados de nosotros.

נָתְנוּ עָלֵינוּ, סָבְלוּנוּ עַל שְׂכָמָנוּ.

נ Nat'nu ulam aleinu, ס savalnu al shichmenu.

נ They have placed their yoke upon us, ס we bore it upon our shoulders.

נ Ellos han puesto su yugo sobre nosotros, ס nosotros lo llevamos sobre nuestros hombros.

עֲבָדִים מְשָׁלוּ בָנוּ, פּוֹרֵק אֵין מִיָּדָם.

ע Avadim mash'lu vanu, פ porek ein miyadam.

ע Slaves have ruled over us, פ there is no redemption from their hand.

ע Los esclavos se han enseñoreado de nosotros, פ no hay redención de su mano.

צָרוֹת רַבּוֹת סָבְבוּנוּ, קָרָאנוּךָ יְהוָה יֵאֱהֹדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ.

צ Tzarot rabot s'avayunu, ק k'ranucha Adonai Eloheinu.

צ Many troubles have surrounded us, ק we called upon Adonai our Elohim.

צ Muchos problemas nos han rodeado, ק invocamos a Adonai nuestro Elohim.

רַחֲקַתָּ מִמֶּנּוּ בְּעֹנֵינוּ, שׁ בָּנוּ מֵאַחֲרֶיךָ, וְתֵעָנּוּ כִּצְאֵן וְאַבְדָּנוּ.

Ⲛ Rachakta mimenu ba-avoneinu, שׁ shavnu me-acharecha, ת ta-ynu katzon v'avadnu.

Ⲛ You have distanced Yourself from us because of our iniquities,
Ⲙ we have turned away from following You, ת we have strayed like sheep.

Ⲛ Te has distanciado de nosotros a causa de nuestras iniquidades,
Ⲙ nos hemos apartado de seguirte, ת nos hemos descarriado como ovejas.

וְעַדִּין לֹא שָׁבָנוּ מִתְּעִיתָנוּ, וְהִיאֲךָ נִעִיז פָּנֵינוּ, וְנִקְשָׁה עָרְפָּנוּ,
לֹאֲמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ
וְלֹא חָטָאנוּ.

Va-adayin lo shavnu mi-t'iyatenu, v'hei-ach na-iz paneinu, v'naksheh orpenu, lomar l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu tzadikim anachnu v'lo chatanu.

But we still have not returned from our straying, so how can we be so insolent and obstinate as to say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we are righteous and did not miss the mark. Pero todavía no hemos regresado de nuestro extravío, entonces, ¿cómo podemos ser tan insolentes y obstinados como para decir ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que somos justos y no erramos el blanco?

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם,
וּמַה נִּסְפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים,
הֲלֹא הַנְּסֻתָרוֹת וְהַנְּגִלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ.

Mah nomar l'fanecha yoshev marom,
umah n'saper l'fanecha shochan sh'chakim,
halo hanistarot v'haniglot atah yode-a.

What can we say before You, Who dwells on high, and what can we tell before You,
Who dwells in the highest heavens, for surely what is hidden and what is revealed, You know.

Qué podemos decir delante de Ti, que moras en las alturas, y qué podemos decir delante de Ti,
que moras en los cielos más altos, porque ciertamente lo que está oculto y lo que está revelado, Tú lo sabes.

אַתָּה יוֹדֵעַ רְזֵי עוֹלָם, וְתֵעָלוֹמוֹת סְתֵרֵי כָּל חַי,
אַתָּה חוֹפֵשׁ כָּל חֲדָרֵי בֶטֶן, רֹאֶה כְּלִיּוֹת וְלֵב,
אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָ, וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגַד עֵינֶיךָ.

Atah yode-a razei olam, v'ta-alumot sitrei chol chai,
atah chofes kol chadrei vaten, ro-eh ch'layot valev,
ein davar nelam mimach, v'ein nistar mineged einecha.

You know the secrets of the universe, and the hidden mysteries of all the living,
You probe all the innermost chambers, and perceive thoughts and the heart,
nothing is hidden from You, and nothing is concealed from Your eyes.

Tú conoces los secretos del universo y los misterios ocultos de todos los vivientes,
Tú exploras todas las cámaras más íntimas y percibes los pensamientos y el corazón,
nada está oculto para Ti, y nada está oculto para Tus ojos.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּמַחֵל
 לָנוּ אֶת כָּל חַטֹּאתֵינוּ, וְתִכְפֹּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְתִמְחַל
 וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ, וְסַלַּחַת לְעֹנֵנוּ וְלַחַטֹּאתֵנוּ וְנַחֲלֵתָנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetimchol lanu et kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu, v'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu, v'salachta la-avonenu ulchatotenu unchaltanu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You pardon us for all of our misdeeds, and forgive us for all of our iniquities, and You pardon us and forgive us for all our willful sins, and forgive our iniquities and our misdeeds and make us Your heritage.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nos perdones por todas nuestras fechorías, y nos perdones por todas nuestras iniquidades, y que nos perdones y nos perdones por todos nuestros pecados intencionales, y perdona nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos tu herencia.

עַל זִמָּה

AL CHET

Strike the left side of the chest with the right fist each time the word שְׁחַטָּאנוּ SHECHATANU is said.

Golpea el lado izquierdo del pecho con el puño derecho cada vez que se diga la palabra שְׁחַטָּאנוּ SHECHATANU.

עַל זִמָּה שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִנּוּס וּבְרָצוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha א ב'ones uvratzon.

For the misdeeds we have committed before You א under duress and willingly.
 Por las fechorías que hemos cometido ante Ti א bajo presión y voluntariamente.

עַל חֵטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִלְי דַּעַת.

Al chet shechatanu l'fanecha ב bivli da-at.

For the misdeeds we have committed before You ב without knowledge.
 Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ב sin conocimiento.

עַל חֵטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי.

Al chet shechatanu l'fanecha ג b'galuy.

For the misdeeds we have committed before You ג openly.
 Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ג abiertamente.

עַל חֵטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה.

Al chet shechatanu l'fanecha ד b'da-at uvmirmah.

For the misdeeds we have committed before You ד with knowledge and deceit.
 Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ד con conocimiento y engaño.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִרְהוּר הַלֵּב.

Al chet shechatanu l'fanecha ה b'hirhur halev.

For the misdeeds we have committed before You ה through inner thoughts of the heart.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ה a través de los pensamientos internos del corazón.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדוּי פֶּה.

Al chet shechatanu l'fanecha ו bividuy peh.

For the misdeeds we have committed before You ו through confession with the mouth.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ו mediante la confesión con la boca.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha ז b'zadon.

For the misdeeds we have committed before You ז with evil intent.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ז con malas intenciones.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזֹזֶק יָד.

Al chet shechatanu l'fanecha ח b'chozek yad.

For the misdeeds we have committed before You ח through forceful hand.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ח con mano fuerte.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטֻמַּת שְׁפָתַיִם.

Al chet shechatanu l'fanecha ט b'tumat s'fatayim.

For the misdeeds we have committed before You ט through defilement of the lips.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ט por la contaminación de los labios.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֵצֵר הָרַע.

Al chet shechatanu l'fanecha י b'yetzer hara.

For the misdeeds we have committed before You י by giving into the Evil Inclination.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti י al ceder a la Inclinación al Mal.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכַזָּב.

Al chet shechatanu l'fanecha כ b'chachash uvchazav.

For the misdeeds we have committed before You כ through denial and untrustworthiness.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti כ por negación e indignidad.

וְעַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָשׁוֹן הָרַע.

Al chet shechatanu l'fanecha ל b'lashon hara.

For the misdeeds we have committed before You ל through evil tongue.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ל con malas lenguas.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַרְאֵית הָעַיִן.

Al chet shechatanu l'fanecha מ b'marit ha-ayin.

*For the misdeeds we have committed before You נ through seeing with the eye.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti נ al ver con el ojo.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית.

Al chet shechatanu l'fanecha נ b'neshech uvmarbit.

*For the misdeeds we have committed before You נ through interest and usury.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti נ a través del interés y la usura.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסֵתֶר.

Al chet shechatanu l'fanecha ס b'seter.

*For the misdeeds we have committed before You ס in secret.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ס en secreto.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת.

Al chet shechatanu l'fanecha ע b'einayim ramot.

*For the misdeeds we have committed before You ע with a condescending manner.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ע de manera condescendiente.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִתְחוֹן פֶּה.

Al chet shechatanu l'fanecha פ b'fitchon peh.

*For the misdeeds we have committed before You פ through opening the mouth.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti פ al abrir la boca.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצֵעְדֵי רַגְלֵימָא לְהָרַע.

Al chet shechatanu l'fanecha צ b'ritzat raglayim l'hara.

*For the misdeeds we have committed before You צ with our footsteps to do evil.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti צ con nuestros pasos para hacer el mal.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִפְיַת יָד.

Al chet shechatanu l'fanecha ק bikfitzat yad.

*For the misdeeds we have committed before You ק through miserliness.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ק por avaricia.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרָצוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha ר b'ratzon.

*For the misdeeds we have committed before You ר willingly.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ר voluntariamente.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁגְגָה.

Al chet shechatanu l'fanecha ש bishgagah.

*For the misdeeds we have committed before You ש unintentionally.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ש sin querer.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִשּׁוּמַת יָד.

Al chet shechatanu l'fanecha ת bitsumet yad.

*For the misdeeds we have committed before You ת through business transactions.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ת a través de transacciones comerciales.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְהוֹן לֵבָב.

Al chet shechatanu l'fanecha ת b'timhon levav.

*For the misdeeds we have committed before You ת through confusion of the heart.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ת por la confusión del corazón.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂנְאֵת חֲנָם.

Al chet shechatanu l'fanecha ש b'sinat chinam.

*For the misdeeds we have committed before You ש through hatred without cause.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ש por odio sin causa.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרַגְלַיִם מְמַהֲרוֹת לְרוּץ לְהָרַע.

Al chet shechatanu l'fanecha ר b'raglayim m'maharon larutz l'hara.

*For the misdeeds we have committed before You ר with feet running to do evil.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ר con pies corriendo para hacer el mal.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִכִּילוֹת.

Al chet shechatanu l'fanecha birchilut.

*For the misdeeds we have committed before You through gossip.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti a través de chismes.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשּׁוּי עֲרָף.

Al chet shechatanu l'fanecha ק b'kishuy oref.

*For the misdeeds we have committed before You ק through obstinance.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ק por obstinación.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצֹאֵר עֲתָק.

Al chet shechatanu l'fanecha צ b'tzavar atak.

*For the misdeeds we have committed before You צ through haughtiness.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti צ por soberbia.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִרְיַת עֹל.

Al chet shechatanu l'fanecha פ bifrikat ol.

*For the misdeeds we have committed before You פ in throwing off the yoke (of Your commandments).
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti פ al romper el yugo (de Tus mandamientos).*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֲזוּת מֵצַח.

Al chet shechatanu l'fanecha ע b'azut metzach.

*For the misdeeds we have committed before You א with brazen-facedness.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti א con descaro.*

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסִקּוּר עֵינַי.

Al chet shechatanu l'fanecha א b'sikur ayin.

*For the misdeeds we have committed before You א with wanton looks.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti א con miradas lascivas.*

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִטְיַת גָּרוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha ג bintiyat garon.

*For the misdeeds we have committed before You ג through arrogance.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ג por arrogancia.*

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמִשָּׂא וּמַתָּן.

Al chet shechatanu l'fanecha מ b'masha umatan.

*For the misdeeds we have committed before You מ in business dealings.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti מ en los negocios.*

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן תְּרִמִּית.

Al chet shechatanu l'fanecha ל bilshon tarmit.

*For the misdeeds we have committed before You ל through deceitful speech.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ל con palabras engañosas.*

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכִנְסִיָּה שֶׁלֹּא לְשֵׁם שָׁמַיִם.

Al chet shechatanu l'fanecha כ bichnesiyah shelo l'shem shamayim.

*For the misdeeds we have committed before You כ by meeting not for the sake of Heaven.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti כ al no encontrarnos por causa del Cielo.*

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹהָרָא.

Al chet shechatanu l'fanecha י b'yuhara.

*For the misdeeds we have committed before You י through arrogance.
Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti י por arrogancia.*

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִמְאַת רַעְיוֹן.

Al chet shechatanu l'fanecha ט b'tumat rayon.

*For the misdeeds we have committed before You ט through impure thought.
Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ט a través de pensamientos impuros.*

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הַשֵּׁם.

Al chet shechatanu l'fanecha ה b'chilul hashem.

*For the misdeeds we have committed before You ה through profaning Your Name.
Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ה al profanar Tu Nombre.*

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים.

Al chet shechatanu l'fanecha ז b'zilzul horim umorim.

For the misdeeds we have committed before You ז by showing contempt for parents and teachers.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti ז al despreciar a los padres y maestros.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִיעוּד עֵבִירָה.

Al chet shechatanu l'fanecha ו b'vi-ud aveirah.

For the misdeeds we have committed before You ו through meeting to commit a transgression.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti ו al reunirnos para cometer una transgresión.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹצָאת דִּבָּה.

Al chet shechatanu l'fanecha ה b'hotza-at dibah.

For the misdeeds we have committed before You ה through slander.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ה por calumnias.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַבָּרִים בְּטִלִּים.

Al chet shechatanu l'fanecha ד bidvarim b'telim.

For the misdeeds we have committed before You ד through idle words.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגֵאוּה וּבוּז.

Al chet shechatanu l'fanecha ג b'ga-avah vavuz.

For the misdeeds we have committed before You ג through conceit and scorn.

Por las fechorías que hemos cometido delante de Ti ג por vanidad y desprecio.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלְגוּל זֶה וּבְגִלְגוּלִים אַחֲרָיִם.

Al chet shechatanu l'fanecha ב'gilgul zeh uvgilgulim acherim.

For the misdeeds we have committed before You in this incarnation and in other incarnations.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti en esta encarnación y en otras encarnaciones.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׁפִתָּיִם.

Al chet shechatanu l'fanecha כ b'vituy s'fatayim.

For the misdeeds we have committed before You כ with the utterance of the lips.

Por las maldades que hemos cometido delante de Ti כ con la expresión de los labios.

עַל חֵטָא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאֲכִילַת אֶסוּר.

Al chet shechatanu l'fanecha א ba-achilat isur.

For the misdeeds we have committed before You א through eating prohibited foods.

Por las fechorías que hemos cometido ante Ti א al comer alimentos prohibidos.

וְעַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמֵאֲתָיִם וְאַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶם אֲבָרִים
 וְשִׁלֹּשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְחֲמִשָּׁה גִידִים שֶׁל אַחֲרֵים בְּגוּפָם וְנַפְשָׁנוּ
 וְרוּחָנוּ וְנִשְׁמָתָם וְנִשְׁמָה לְנִשְׁמָתָם.

V'al chet shechatanu l'fanecha b'matayim v'arba-im ushmonam evarim ushlosh me-ot
 v'shishim vachamishah gidim shel acherim b'gufam v'nafsham v'rucham v'nishmatam
 unshamah l'nishmatam.

And for the misdeeds we have committed before You with the two-hundred and forty-eight organs and three-hundred and sixty-five sinews of others in their bodies and their soul and their spirit and their higher soul, and the higher soul of their higher soul.

Y por las fechorías que hemos cometido ante Ti con los doscientos cuarenta y ocho órganos y los trescientos sesenta y cinco tendones de otros en sus cuerpos y su alma y su espíritu y su alma superior, y el alma superior de su alma superior.

עַל חַטָּאִים שְׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם עַל בְּטוּל מִצְוֹת עֲשֵׂה.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem al bitul mitzvot aseh.

For the misdeeds for which we are liable for neglecting positive mitzvot.

Por las fechorías de las que somos responsables por descuidar las mitzvot positivas.

עַל חַטָּאִים שְׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם עַל לָאוּ הַנִּתְקַן לְעֲשֵׂה.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem al lav hanitak la-aseh.

For the misdeeds for which we are liable for a negative precept that is changed to a positive one.

Por las fechorías de que somos responsables por un precepto negativo que se cambia por uno positivo.

עַל חַטָּאִים שְׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם עַל לָאוּ שְׂאִין בּוֹ מֵעֲשֵׂה.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem al lav she-ein bo ma-aseh.

For the misdeeds for which we are liable for violating a negative precept transgressed without action.

Por las fechorías de que somos responsables por violar un precepto negativo transgredido sin acción.

עַל חַטָּאִים שְׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem she-anu chayavim aleihem olah.

For the misdeeds for which we are liable for which we are liable to bring a burnt-offering.

Por las fechorías por las que somos responsables por las cuales estamos obligados a traer una ofrenda quemada.

עַל חַטָּאִים שְׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם חַטָּאת.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem she-anu chayavim aleihem chatat.

For the misdeeds for which we are liable for which we are liable to bring a sin-offering.

Por las fechorías por las que somos responsables por las cuales estamos obligados a traer una ofrenda por el pecado.

עַל חַטָּאִים שְׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם קֶרְבֵּן עוֹלָה וְיֹרֵד.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem korban oleh v'yored.

For the misdeeds for which we are liable a sacrifice that is variable.

Por las fechorías de las que somos responsables, un sacrificio que es variable.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם אֲשֶׁם תְּלוּי וְאֲשֶׁם וְדַאי.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem asham talui v'asham vadai.
For the misdeeds for which we are liable a guilt-offering
for doubtful transgression and a guilt-offering for certain transgression.

Por las fechorías de las que somos responsables una ofrenda por la culpa
por la transgresión dudosa y una ofrenda por la culpa de la transgresión cierta.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem makat mardut.
For the misdeeds for which we are liable lashes for rebelliousness.
Por las fechorías de que somos responsables azotes por rebeldía.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem malkut arba-im.
For the misdeeds for which we are liable forty lashes.
Por las fechorías de que seamos responsables cuarenta latigazos.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיַד שָׁמַיִם.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem mitah bidei shamayim.
For the misdeeds for which we are liable the penalty of death by the hand of heaven.
Por las fechorías por las que estamos sujetos a la pena de muerte por mano del cielo.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מִיתוֹת מְשֻׁנוֹת.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem mitot m'shunot.
For the misdeeds for which we are liable to suffer unusual deaths.
Por las fechorías por las que estamos expuestos a sufrir muertes insólitas.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם כַּרֵּת וְעֵרִירִי.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem karet va-ariri.
For the misdeeds for which we are liable the penalty of excision and childlessness.
Por las fechorías de las que somos responsables la pena de escisión y falta de hijos.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם גִּלְגּוּל בְּדוֹמֵם וְצוֹמַח

וְחַי בְּלִתֵּי מַדְבָּר וְחַי מְדַבֵּר.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem gilgul b'domem v'tzome-ach
v'chai bilti m'daber v'chai m'daber.

For the misdeeds for which we are liable reincarnation as an inanimate object or as one that grows
or as a non-speaking life form or as a speaking life form.

Por las fechorías de las que somos responsables la reencarnación como un objeto inanimado o como uno que crece
o como una forma de vida que no habla o como una forma de vida que habla.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם כָּל מִינֵי יִסּוּרִים.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem kol minei yisurim.
For the misdeeds for which we are liable all types of sufferings.
Por las fechorías de que somos responsables toda clase de sufrimientos.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם כָּל מִינֵי עֲנָשִׁים.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem kol minei anashim.

For the misdeeds for which we are liable all types of punishments.

Por las fechorías de que somos responsables toda clase de castigos.

עַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין,

סְקִילָה שְׂרָפָה, הָרֵג וְחֲנָק.

Al chata-im she-anu chayavim aleihem arba mitot beit din,
s'kilah s'refah, hereg v'chenek.

*For the misdeeds for which we are liable because of them the four death penalties inflicted by the court,
stoning, burning, beheading and strangling.*

*Por las fechorías de las que somos responsables a causa de ellas las cuatro penas de muerte infligidas por el
tribunal, lapidación, quema, decapitación y estrangulamiento.*

עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה, בֵּין שֵׁשׁ בָּהֶן קוּם עֲשֵׂה,
וּבֵין שְׁאֵין בָּהֶן קוּם עֲשֵׂה, אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת שְׂאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ.
אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ כְּכֹר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ, וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם, וְאֶת
שְׂאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ, לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים, כִּדְבַר שֶׁנֶּאֱמַר:
הַנְּסֹתָרֵת לִיהוּהָ יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, וְהַנְּגַלְתָּ לָנוּ וְלִבְנֵינוּ עַד עוֹלָם,
לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת.

Al mitzvot aseh v'al mitzvot lo ta-aseh, bein sheyesh bah kum aseh, uvein she-ein bah kum aseh, et hag'luyim lanu v'et she-einam g'luyim lanu. Et hag'luyim lanu k'var amarnum l'fanecha, v'hodino l'cha aleihem, v'et she-einam g'luyim lanu, l'fanecha heim g'luyim didu-im, kadavar shene-emar: Hanistarot Ladonai Eloheinu, v'haniglot lanu ulvanenu ad olam, la-asot et kol divrei ha-Torah hazot.

For the violation of positive commandments and for the violation of negative commandments, whether they can be remedied by a later performance, or whether they can't be remedied by a later performance, whether they are known to us or whether they are not known to us. Those misdeeds which are known to us already we have declared them before You, and confessed to You over them, and those that are not revealed to us, before You they are revealed and known, like the statement that is said: The concealed (misdeeds) are for Adonai our Elohim, but the revealed (misdeeds) are ours and our children's forever, that we may fulfill all the words of this Torah.

Por la violación de los mandamientos positivos y por la violación de los mandamientos negativos, ya sea que puedan ser remediados por una ejecución posterior, o que no puedan ser remediados por una ejecución posterior, ya sea que nos sean conocidos o que no los conozcamos a nosotros. Aquellas fechorías que ya nos son conocidas las hemos declarado delante de Ti, y Te confesamos sobre ellas, y las que no nos son reveladas, delante de Ti son reveladas y conocidas, como la declaración que se dice: Las (fechorías) encubiertas son para Adonai nuestro Elohim, pero las (fechorías) reveladas son nuestras y de nuestros hijos para siempre, para que podamos cumplir todas las palabras de esta Torá.

כִּי אַתָּה סוֹלְחָן לְיִשְׂרָאֵל, וּמוֹחֵל לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל,
וּמִבְלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלְחָן.

Ki atah solchan l'Yisra-el, umochalan l'shivtei Y'shurun,
umibaladecha ein lanu melech mochel v'sole-ach.

*For You are the One Who pardons Israel, and the One Who forgives the Tribes of Yeshurun,
and besides You we have no sovereign who absolves and pardons.*

*Porque Tú eres Quien perdona a Israel, y Quien perdona a las Tribus de Yeshurun,
y fuera de Ti no tenemos soberano que absuelva y perdone.*

אֲדִיר וְנָאוֹר

ADIR VENA-OR

אֲדִיר וְנָאוֹר, בּוֹרֵא דוֹק וְחֶלֶד, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

א Adir v'na-or, ב bore dok vacheled , mi El kamocha.

א Mighty and Illuminating One, ב Creator of heaven and earth, who is an Almighty One like You?

א Poderoso e Iluminador, ב Creador del cielo y de la tierra, ¿quién es Todopoderoso como Tú?

גּוֹלֵה עֲמוּקוֹת, דּוֹבֵר צְדָקוֹת, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ג Goleh amukot, ד dover tz'dakot , mi El kamocha.

ג He Who reveals profound secrets, ד Who speaks righteousness, who is an Almighty One like You?

ג ¿Aquel que revela secretos profundos, ד que habla con justicia, que es Todopoderoso como Tú?

הַדּוֹר בְּלִבוּשׁוֹ, וְאֵין זולָתוֹ, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ה Hadur bilvusho, ו v'ein zulato , mi El kamocha.

ה Magnificent in His raiment, ו and there is none besides Him, who is an Almighty One like You?

ה Magnífico en sus vestiduras, ו y fuera de Él no hay nadie, ¿quién es Todopoderoso como tú?

זוֹכֵר הַבְּרִית, זְזוֹנֵן שְׂאֵרִית, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ז Zocher hab'rit, ח chonen sh'erit, mi El kamocha.

ז He Who remembers the Covenant, ח Who is gracious to the remnant (Israel), who is an Almighty One like You?

ז ¿Aquel que recuerda el Pacto, ח que tiene misericordia del remanente (Israel), que es Todopoderoso como tú?

טְהוֹר עֵינָיִם, יוֹשֵׁב שָׁמַיִם, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ט T'hor einayim, י yoshev shamayim, mi El kamocha.

ט He Who is pure of eyes, י Who dwells in the heavens, who is an Almighty One like You?

ט ¿Aquel que es puro de ojos, י que habita en los cielos, que es Todopoderoso como tú?

כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת, לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

כ Kovich avonot, ל lovesh tz'dakot , mi El kamocha.

כ He Who suppresses iniquities, ל Who is adorned in righteousness, who is an Almighty One like You?

כ El que suprime las iniquidades, ל el que se adorna con la justicia, ¿quién es Todopoderoso como tú?

מֶלֶךְ מְלָכִים, נוֹרָא וְנִשְׁגָב, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

מ Melech m'lachim, נ nora v'nisgav, mi El kamocha.

מ King of sovereigns, נ Who is awesome and exalted, who is an Almighty One like You?

מ Rey de reyes, נ el que es temible y exaltado, ¿quién es Todopoderoso como tú?

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, עֹנֶה עֲשׂוּקִים, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ס Somech nof'lim, ע oneh ashukim, mi El kamocha.

ס He Who supports the fallen, ע Who answers the oppressed, who is an Almighty One like You?

ס El que sostiene a los caídos, ע el que responde a los oprimidos, ¿quién es Todopoderoso como Tú?

פּוֹדֵה וּמַצִּיל, צֹעֵה בְּרַב כֹּחַ, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

פ Podeh umatzil, צ tzo-eh b'rav ko-ach, mi El kamocha.

פ He Who redeems and saves, צ Who relocates (the nations) with great might, who is an Almighty One like You?

פ El que redime y salva, צ el que reubica (a las naciones) con gran poder, ¿quién es Todopoderoso como Tú?

קָרוֹב לְקוֹרְאָיו, רַחוּם וְחַנוּן, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ק Karov l'kor'av, ר rachum v'chanun , mi El kamocha.

ק He Who is near to those who call Him, ר Who is compassionate and gracious, who is an Almighty One like You?

ק ¿Aquel que está cerca de quienes lo llaman, ר que es compasivo y misericordioso, que es Todopoderoso como tú?

שׁוֹכֵן שְׁחָקִים, תּוֹמֵךְ תְּמִימִים, מִי אֵל כְּמוֹךָ.

ש Shochen sh'chakim, ת tomech t'mimim, mi El kamocha.

ש He Who dwells in the heavens, ת Who supports the perfect, who is an Almighty One like You?

ש ¿Aquel que habita en los cielos, ת que sostiene a los perfectos, que es Todopoderoso como Tú?

כְּכָתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ:

Kakatuv al yad n'vi-ach:

As it is written by Your prophet:

[א] מִי אֵל כְּמוֹךָ (אל)

[1] Mi El kamocha

Who is an Almighty One like You,
Quien es un Todopoderoso como tú,

[ב] נִשָּׂא עוֹן (רחום)

[2] nose avon

Who forgives iniquity,
Quien perdona la iniquidad,

[ג] וְעִבַר עַל פְּשָׁע (וחנוך)

[3] v'oved al pasha

and overlooks transgression,
y pasa por alto la transgresión,

[ד] לְשֵׁאֲרֵית נְזֻלָּתוֹ (ארך)

[4] lisherit nachalato

for the remnant of His heritage?
para el remanente de su heredad?

[ה] לֹא הִחַזִּיק לְעַד אַפּוֹ (אפתם)

[5] lo hechezik la-ad apo

He has not retained His anger for ever,
No ha retenido su ira para siempre,

[ו] כִּי זָפֵץ זָסֵד הוּא. (ורב חסד)

[6] ki chafetz chesed hu.

for He desires lovingkindness.
porque Él desea la benevolencia.

[ז] יָשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ (ואמת)

[7] Yashuv y'rachamenu

He will again be merciful to us,
Él será de nuevo misericordioso con nosotros,

[ח] יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ (נצר חסד)

[8] yichbosh avonoteinu

He will suppress our iniquities,
Él suprimirá nuestras iniquidades,

[ט] וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל זִשְׁתָּאתָם. (לאלפים)

[9] v'tashlich bimtzulot yam kol chatotam.

and You will cast all their wrongdoings into the depths of the sea.
y echarás en lo profundo del mar todas sus iniquidades.

[י] תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב (נשא עון)

[10] Titen emet l'Ya-akov

Grant truth to Jacob,
Concede la verdad a Jacob,

[יא] זָכַרְנוּ לְאַבְרָהָם (ופשע)

[11] *chesed l'Avraham*
lovingkindness to Abraham,
benevolencia a Abraham,

[יב] אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ (וחטאה)

[12] *asher nishbata la-avoteinu*
as You swore to our ancestors
Como juraste a nuestros antepasados

[יג] מִיְמֵי קֶדֶם. (ונקה)

[13] *mimei kedem.*
from days of old.
desde los días de antaño.

קדיש תתקבל

KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵהּ. {אמן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזַמַּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵי. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּהּ, וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnaseh v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

יִתְעַלְּנוּ וְיִתְעַתְּרוּ בְּרַחֲמֵי מִן הַשָּׁמַיִם, תְּקַבֵּל צַעֲקוֹתְכֶם, תִּשְׁמַע
תְּפִלָּתְכֶם בְּרָצוֹן, וְיַעֲנֶה קוֹל עֲתִירְתְּכֶם, וְיִפְתַּח יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ

אֱלֹהֵינוּ לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל אֲחֵינוּ בְּכָל מְקוֹם שֶׁהֵם:

Te-anu v'te-at'ru b'rachamim min hashamayim, t'kubal tza-akat-chem, tishama t'filat-chem b'ratzon, v'ye-aneh kol atirat-chem, v'yiftach Adonai Eloheinu lanu ul-chol Yisra-el acheinu b'chol makom shehem:

May you be answered and may your petitions be accepted with compassion from the heavens, may your cry be accepted, may your prayer be heard with favor, and may the voice of your supplication be answered, may Adonai, our Elohim, open for us and for all Israel, our brethren, wherever they may be:

Que seáis respondidos y que vuestras peticiones sean acogidas con compasión desde los cielos, que vuestro clamor sea acogido, que vuestra oración sea escuchada con favor, y que la voz de vuestra súplica sea atendida, que Adonai, nuestro Elohim, nos abra y por todo Israel, nuestros hermanos, dondequiera que estén:

שַׁעֲרֵי אֹרֶה, שַׁעֲרֵי אֶהְבָּה וְאֶחָוָה,

Sha-arei א orah, sha-arei ahavah v'achvah,

Gates of א light, gates of love and fellowship,

Puertas de א luz, puertas de amor y compañerismo,

שַׁעֲרֵי בְרָכָה, שַׁעֲרֵי בַיִת מְקֻדָּשׁוֹ,

sha-arei ב v'rachah, sha-arei veit mikdasho,

gates of ב blessing, gates of His Holy Temple,

puertas de ב bendición, puertas de Su Santo Templo,

שַׁעֲרֵי גְאֻלָּה, שַׁעֲרֵי גִילָה,

sha-arei ג g'ulah, sha-arei gilah,

gates of ג redemption, gates of joy,

puertas de la ג redención, puertas de la alegría,

שַׁעֲרֵי דִיצָה, שַׁעֲרֵי דַעָה וְהַשְׂכָּל,

sha-arei ד ditzah, sha-arei de-ah v'haskel,

gates of ד happiness, gates of knowledge and intelligence,

puertas de la ד felicidad, puertas del conocimiento y de la inteligencia,

שַׁעֲרֵי הוֹד וְהַדָּר, שַׁעֲרֵי הַצְלָחָה וְהַרְוָחָה,

sha-arei ה hod v'hadar, sha-arei hatzlachah v'har-vachah,

gates of ה glory and splendor, gates of prosperity and comfort,

puertas de ה gloria y esplendor, puertas de prosperidad y comodidad,

שַׁעֲרֵי וְעַד טוֹב, שַׁעֲרֵי וְתִיקוּת,

sha-arei ו v'ad tov, sha-arei vatikut,

gates of ו good counsel, gates of trustworthiness,

puertas del ו buen consejo, puertas de la confianza,

שַׁעֲרֵי זְכִיּוֹת, שַׁעֲרֵי זְרִיזוֹת,

sha-arei ז zachiyot, sha-arei z'rizut,

*gates of ז merits, gates of diligence,
puertas de ז los méritos, puertas de la diligencia,*

**שַׁעֲרֵי זְדוּדָה, שַׁעֲרֵי חֶכְמָה,
שַׁעֲרֵי חֵן וְחֶסֶד, שַׁעֲרֵי חַיִּים טוֹבִים,**

*sha-arei ז chedvah, sha-arei chochmah,
sha-arei chen vachessed, sha-arei chayim tovim,
gates of ח gladness, gates of wisdom, gates of grace and kindness, gates of good life,
puertas de ח alegría, puertas de sabiduría, puertas de gracia y benevolencia, puertas de buena vida,*

שַׁעֲרֵי טְהוֹרָה, שַׁעֲרֵי טַל וּמָטָר לְבִרְכָה,

*sha-arei ט tahorah, sha-arei tal umatar livrachah,
gates of ט purity, gates of dew and rain for blessing,
puertas de ט pureza, puertas de rocío y lluvia para bendición,*

שַׁעֲרֵי יְשׁוּעָה,

*sha-arei י y'shu-ah,
gates of י salvation,
puertas de י salvación,*

שַׁעֲרֵי כִפָּרָה, שַׁעֲרֵי כִלְכָלָה, שַׁעֲרֵי כְבוֹד,

*sha-arei כ chaparah, sha-arei chal-kalah, sha-arei chavod,
gates of כ atonement, gates of sustenance, gates of honor,
puertas de כ expiación, puertas de sustento, puertas de honor,*

שַׁעֲרֵי לְמוּד תּוֹרָה לְשִׁמָּה, שַׁעֲרֵי לֵב טוֹב,

*sha-arei ל limud Torah lishmah, sha-arei lev tov,
gates of the ל study of Torah for its own sake, gates of goodheartedness,
puertas del ל estudio de la Torá por sí misma, puertas de la bondad,*

שַׁעֲרֵי מְזוֹן, שַׁעֲרֵי מְחִילָה,

*sha-arei מ mazon, sha-arei m'chilah,
gates of מ food, gates of pardon,
puertas del מ alimento, puertas del perdón,*

שַׁעֲרֵי נְחֵמָה, שַׁעֲרֵי נְעִימוֹת,

*sha-arei נ nechamah, sha-arei n'imut,
gates of נ consolation, gates of pleasantness,
puertas del נ consuelo, puertas del placer,*

שַׁעֲרֵי סִדּוֹת תּוֹרָתוֹ, שַׁעֲרֵי סְלִיחָה,

*sha-arei ס sodot Torato, sha-arei s'lichah,
gates of the ס secrets of His Torah, gates of forgiveness,*

puertas de los ם secretos de Su Torá, puertas del perdón,

שַׁעֲרֵי עֲזָרָה,

sha-arei ע ezrah,
gates of ע help,
puertas de ע ayuda,

שַׁעֲרֵי פְדוּת, שַׁעֲרֵי פְרִיָּה וְרִבְיָה, שַׁעֲרֵי פֶרְנָסָה טוֹבָה,

sha-arei פ f'dut, sha-arei fir-yah v'riv-yah, sha-arei farnasah tovah,
gates of פ deliverance, gates of fruitfulness and plenty, gates of good livelihood,
puertas de פ liberación, puertas de fecundidad y abundancia, puertas de buen sustento,

שַׁעֲרֵי צְדָקָה, שַׁעֲרֵי צְהֵלָה,

sha-arei צ tz'dakah, sha-arei tzaholah,
gates of צ justice, gates of jubilation,
puertas de צ justicia, puertas de júbilo,

שַׁעֲרֵי קוֹמְמִיּוּת, שַׁעֲרֵי קִבּוּל תְּפִלוֹת, שַׁעֲרֵי קִבּוּץ גְּלוּיּוֹת,

sha-arei ק kom'miyut, sha-arei kibal t'filot, sha-arei kibutz galuyot,
gates of ק sovereignty, gates of acceptance of prayers, gates of ingathering of the exiles,
puertas de ק soberanía, puertas de aceptación de oraciones, puertas de reunión de los exiliados,

שַׁעֲרֵי רְפוּאָה שְׁלֵמָה, שַׁעֲרֵי רַחֲמִים, שַׁעֲרֵי רָצוֹן,

sha-arei ר r'fu-ah sh'lemah, sha-arei rachamim, sha-arei ratzon,
gates of ר complete healing, gates of compassion, gates of favor,
puertas de ר curación completa, puertas de compasión, puertas de favor,

שַׁעֲרֵי שְׁלוֹם, שַׁעֲרֵי שְׁלוּוָה,

sha-arei ש shalom, sha-arei shalvah,
gates of ש peace, gates of tranquility,
puertas de la ש paz, puertas de la tranquilidad,

שַׁעֲרֵי תּוֹרָה, שַׁעֲרֵי תְּפִלָּה, שַׁעֲרֵי תְּשׁוּעָה, שַׁעֲרֵי תְּשׁוּבָה,

sha-arei ת Torah, sha-arei t'filah, sha-arei t'shu-ah, sha-arei t'shuvah,
gates of ת Torah, gates of prayer, gates of salvation, gates of Teshuvah.
puertas de la ת Torá, puertas de oración, puertas de salvación, puertas de Teshuvá.

וַיִּסֵּר מִתּוֹכְכֶם קִנְאָה וְשִׁנְאָה וְתַחֲרוּת, וַיִּקְיֵם בְּכֶם מִקְרָא
שְׁפָתוֹב: יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם יִסֵּף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלֶף
פְּעָמִים, וַיִּבְרַךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וַיִּכְתְּבְּכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים
טוֹבִים, וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן. {אמֵן.}

V'yasir mitoch'chem kinah v'sinah v'tachrut, vikayem bachem mikra shekatuv: Adonai Elohei avotechem yosef aleichem kachem elef p'amim, vivarech etchem ka-asher diber lachem. V'yichtavchem b'sefer chayim tovim, v'chen y'hi ratzon v'nomar amen. {Amen.}

And may He remove from your midst jealousy and hatred and competition, and may the verse be fulfilled with you, in which it was written: May Adonai, the Elohim of your forefathers, increase your numbers a thousandfold and bless you as He promised you. And may He inscribe you in the Book of Good Life. And so may it be His will and say, amen. {Amen.}

Y que Él quite de en medio de vosotros los celos, el odio y la competencia, y que se cumpla en vosotros el versículo en el que está escrito: Que Adonai, el Elohim de vuestros antepasados, multiplique vuestro número por mil y os bendiga como os prometió. Y que Él te inscriba en el Libro de la Buena Vida. Y que así sea Su voluntad y decir, amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמֵיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.}

Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה וַיְנַחֲמָה וַיְשִׁיזְבָּא
וַיְרַפּוּאָה וַיְגַאֲוֵלָה וַיְסַלִּיחָה וַיְכַפֵּרָה וַיְרוּחַ וַיְהַצֵּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

תהלים א

TEHILIM 1

אֲשֶׁרִי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הִלַּךְ בְּעֵצַת רְשָׁעִים,
וּבְדַרְךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד, וּבְמוֹשָׁב לְצִים לֹא יָשָׁב.

Ashrei ha-ish asher lo halach ba-atzat r'sha-im,
uvderech chata-im lo amad, uvmoshav letzim lo yashav.
*Happy is the person who did not walk in the advice of the wicked,
and did not stand in the path of the sinner, and did not sit in the session of the skeptics.*

*Dichoso el que no siguió el consejo de los impíos,
y no se detuvo en el camino del pecador, y no se sentó en la sesión de los escépticos.*

כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי חֶפְצוֹ, וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלַיָּהּ.

Ki im b'Torat Adonai cheftzo, uvtorato yehgeh yomam valailah.
*Because in the Torah of Adonai is their desire, and in Whose Torah they meditate day and night.
Porque en la Torá de Adonai está su deseo, y en Cuya Torá meditan día y noche.*

וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל פְּלִגֵּי מַיִם, אֲשֶׁר פְּרִיו יִתֵּן בְּעֵתוֹ,
וְעָלְהוּ לֹא יִבּוֹל, וְכֹל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ.

V'hayah k'etz shatul al palgei mayim, asher piryo yiten b'ito,
v'alehu lo yibol, v'chol asher ya-aseh yatzli-ach.
*They shall be like a tree firmly planted alongside brooks of water, that yields its fruit in its season,
and whose leaf never withers, and everything that they do will succeed.*
*Serán como un árbol firmemente plantado junto a corrientes de agua, que da su fruto en su tiempo,
y cuya hoja nunca cae, y todo lo que hacen tendrá éxito.*

לֹא כֵן הָרְשָׁעִים, כִּי אִם כַּמֶּץ אֲשֶׁר תִּדְפְּנוּ רוּחַ.

Lo chen har'sha-im, ki im kamotz asher tid'fenu ru-ach.
*Not so the wicked, because they are like the chaff that is driven way by the wind.
No así los impíos, porque son como la paja que se lleva el viento.*

עַל כֵּן לֹא יִקָּמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט, וְחַטָּאִים בְּעֵדַת צְדִיקִים.

Al ken lo yakumu r'sha-im bamishpat, v'chata-im ba-adat tzadikim.
*Therefore will not be avenged the wicked in judgement, nor evildoers in the community of the righteous.
Por tanto, no será vengado el impío en el juicio, ni los malhechores en la comunidad de los justos.*

כִּי יוֹדֵעַ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי דַרְךְ צְדִיקִים, וְדַרְךְ רְשָׁעִים תֵּאבֵד.

Ki yode-a Adonai derech tzadikim, v'derech r'sha-im toved.
*For Adonai knows the way of the righteous, and the way of the wicked will be lost.
Porque Adonai conoce el camino de los justos, y el camino de los impíos se perderá.*

תהלים ב

TEHILIM 2

לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם, וְלֵאמִים יְהִגּוּ רִיק.

Lamah rag'shu goyim, ulumim yeh-gu rik.

Why do nations throng, and peoples talk in vain?

¿Por qué se aglomeran las naciones y los pueblos hablan en vano?

יְתִיצְבוּ מַלְכֵי אֶרֶץ, וְרוֹזְנִים נוֹסְדּוּ יַחַד,
עַל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי וְעַל מְשִׁיחוֹ.

*Yit-yatz'vu malchei erez, v'roz'nim nos'du yachad,
al Adonai v'al m'shicho.*

*The sovereigns of the earth take their stand, and the princes conspire together,
and against Adonai and against His Anointed.*

*Los soberanos de la tierra toman su posición, y los príncipes conspiran juntos,
y contra Adonai y contra Su Ungido.*

נִנְתָּקָה אֶת מוֹסְרוֹתֵינוּ, וְנִשְׁלַיְכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵינוּ.

N'nat'kah et mosroteinu, v'nashlichah mimenu avoteinu.

Let us cut their cords, and lets us cast off their ropes from us.

Cortemos sus cuerdas, y echemos de nosotros sus cuerdas.

יּוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׁחַק, אֲדוֹנֵי אֲדוֹן הַכֹּל יִלְעַג לָמוֹ.

Yoshev bashamayim yischak, Adonai yilag lamo.

He Who sits in heaven will laugh, the Lord will mock them.

El que está sentado en los cielos se reirá, el Señor se burlará de ellos.

אִז יִדְבַר אֱלֹהֵינוּ בְּאַפוֹ, וּבַחֲרוֹנוֹ יִבְהַלְמוּ.

Az y'daber eleinu v'apo, uvacharono y'vahalemo.

Then in anger shall He speak to them, and in Whose wrath they will be terrified.

Entonces con ira les hablará, y en cuya ira se aterrarán.

וְאֲנִי נִסְכַּחְתִּי מִלְכֵי, עַל צִיּוֹן הַר קְדֹשִׁי.

Va-ani nasachti malki, al Tziyon har kodshi.

I Myself have anointed My king, over Zion My holy mountain.

Yo mismo he ungido a Mi rey, sobre Sion Mi santo monte.

אֲסַפְּרָה אֶל חֹק, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֲמַר אֵלַי בְּנֵי אֶתָּה,
אֲנִי הַיּוֹם יִלְדֶּתִיךָ.

Asap'rah el chok, Adonai amar elai b'ni atah, ani hayom y'lid'ticha.

As an obligation I proclaim, Adonai said to me, "You are my son, on this day I have begotten you."

Como obligación proclamo, Adonai me dijo: "Tú eres mi hijo, en este día te he engendrado".

שֶׁאֵל מִמֵּנִי וְאֶתְנָה גּוֹיִם נַחֲלָתְךָ, וְאַחֲזַתְךָ אֶפְסֵי אֲרֶץ.

Sh'al mimeni v'et'nah goyim nachalatecha, va-achuzat'cha afsei aretz.

Ask of me and I will make nations your inheritance, and the ends of the earth your possession.

Pídeme y te daré por herencia las naciones, y por posesión tuya los confines de la tierra.

תִּרְעֵם בְּשֵׁבֶט בַּרְזֶל, כְּכֹלֵי יוֹצֵר תִּנְפְּצֵם.

T'ro-em b'shevet barzel, kichli yotzer t'nap'tzem.

You will smash them with an iron rod, like a pottery vessel you will shatter them.

Los quebrantarás con vara de hierro, como vasija de barro los desmenuzarás.

וְעַתָּה מְלָכִים הַשְׁפִּילוּ, הוֹסְרוּ שִׁפְטֵי אֲרֶץ.

V'atah m'lachim haskilu, hivas'ru shof'tei aretz.

And now O sovereigns be wise, be disciplined O judges of the earth.

Y ahora, oh soberanos, sean sabios, sean disciplinados, oh jueces de la tierra.

עֲבֹדוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהי בִּירְאָה, וְגִילוּ בְרַעְדָּה.

Ivdu et Adonai b'yirah, v'gilu biradah.

Serve Adonai with awe, so that you may rejoice when there is trembling.

Servid a Adonai con temor, para que os regocijéis cuando haya temblor.

נִשְׁקוּ בַר, פֶּן יֶאֱנַף וְתֵאבְדוּ דְרֹךְ,

כִּי יִבְעַר כְּמַעַט אַפּוֹ, אֲשֶׁרִי כָּל חוֹסֵי בּוֹ.

Nashku var, pen ye-enaf v'tov'du derech,

ki yivar kimat apo, ashrei kol chosei vo.

Yearn for purity, lest He grow wrathful and your path will be doomed,
for His anger will blaze in an instant, happy are all who find refuge in Him.

Anhelad la pureza, no sea que Él se enoje y vuestro camino sea condenado,
porque su ira se encenderá en un instante, felices son todos los que encuentran refugio en él.

תהלים ג

TEHILIM 3

מִזְמוֹר לְדָוִד, בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנוֹ.

Mizmor l'David, b'var'cho mip'nei Avshalom b'no.

A song by David, as he fled from Absalom his son.

Cántico de David, cuando huía de Absalón su hijo.

יְהוָה יֵאֱהוּנָהי מִה רַבּוֹ צָרִי, רַבִּים קָמִים עָלַי.

Adonai mah rabu tzarai, rabim kamim alai.

Adonai how numerous are my tormentors, the great rise up against me.
Adonai, cuán numerosos son mis verdugos, los grandes se levantan contra mí.

רַבִּים אֲמָרִים לְנַפְשִׁי, אֵינְךָ יְשׁוּעָתָה לּוֹ בְּאֱלֹהִים סִלָּה.

Rabim om'rim l'nafshi, ein y'shu-atah lo Velohim selah.

*The great say of my soul, there is no salvation for him from Elohim, selah!
¡Gran dicho de mi alma, no hay salvación para él de parte de Elohim, selah!*

וְאַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנִי מִגֶּן בְּעָדִי, כְּבוֹדִי וּמְרִים רֹאשִׁי.

V'atah Adonai magen ba-adi, k'vodo umerim roshi.

*But You Adonai are a shield for me, for my soul, my Glory, Who raises up my head.
Pero Tú, Adonai, eres un escudo para mí, para mi alma, mi Gloria, quien levanta mi cabeza.*

קוֹלִי אֶל יְהוָה יֵאֱהוּדְנִי אֶקְרָא, וַיַּעֲנֵנִי מֵהַר קֹדְשׁוֹ סֵלָה.

Koli el Adonai ekra, vaya-aneni mehar kodsho selah.

*With my voice I call out to Adonai, and He answers me from His holy mountain, selah.
Con mi voz clamo a Adonai, y Él me responde desde Su santo monte, selah.*

אֲנִי שָׁכַבְתִּי וְאִישָׁנָה, הִקִּיצוֹתִי כִּי יְהוָה יֵאֱהוּדְנִי יִסְמְכֵנִי.

Ani shachavti va-ishanah, hekitzoti ki Adonai yism'cheni.

*I lay down and slept, yet I awoke for Adonai supports me.
Me acosté y dormí, pero me desperté porque Adonai me sostiene.*

לֹא אִירָא מֵרַב־בּוֹת עָם, אֲשֶׁר סָבִיב שָׁתוּ עָלַי.

Lo ira meriv'vot am, asher saviv shatu alai.

*I fear not the myriads of people, that all around are deployed against me.
No temo a las miríadas de personas que alrededor están desplegadas contra mí.*

קוּמָה יְהוָה יֵאֱהוּדְנִי הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי,

כִּי הִכִּיתָ אֶת כָּל אֵיבֵי לְחִי, שְׁנֵי רִשְׁעִים שִׁבַּרְתָּ.

Kumah Adonai hoshi-eni Elohai,

ki hikita et kol oy'vai lechi, shinei r'sha-im shibarta.

*Rise up Adonai, save me my Elohim,
for You struck all of my enemies on the cheek, the teeth of the wicked You broke.
Levántate Adonai, sálvame mi Elohim,
porque a todos mis enemigos golpeaste en la mejilla, los dientes de los malvados quebraste.*

לִיהוָה יֵאֱהוּדְנִי הִשׁוּעָה, עַל עַמֶּךָ בְּרַכָּתְךָ סֵלָה.

Ladonai hayshu-ah, al am'cha virchatecha selah.

*To Adonai is salvation, upon Your people is Your blessing, selah.
A Adonai es la salvación, sobre Tu pueblo es Tu bendición, selah.*

תהלים ד

TEHILIM 4

לַמְנַצֵּחַ בְּנִגִּינוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד.

Lamnatze-ach binginot mizmor l'David.

For the conductor in music, a song by David.

Para el director de orquesta en música, una canción de David.

בְּקֹרְאֵי עֲנֵנִי אֱלֹהֵי צְדָקִי, בַּצָּר הִרְחַבְתָּ לִּי, חֲנֹנִי וּשְׁמַע תְּפִלָּתִי.

B'kori aneni Elohei tzidki, batzar hirschavta li, choneni ushma t'filati.

When I call, answer me my Elohim of my righteousness, in my distress You have relieved me, be gracious to me and hear my prayer.

Cuando clamo, respóndeme Elohim mío de mi justicia, en mi angustia me has aliviado, ten piedad de mí y escucha mi oración.

בְּנֵי אִישׁ, עַד מָה כְּבוֹדֵי לְכַלְמָה,
תִּיאַהְבוּן רִיק, תִּבְקְשׁוּ כְזָב סֵלָה.

B'nei ish, ad meh k'vodi lichlimah,
te-ehavun rik, t'vakshu chazav selah.

O children of humanity, until when will you put my honor to shame,
until when will you love futility, and seek deception, Selah.

Oh hijos de la humanidad, ¿hasta cuándo avergonzaréis mi honor,
¿Hasta cuándo amarás la vanidad y buscarás el engaño, Selah?

וְדַעוּ כִּי הַפְּלָה יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה חֲסִיד לּוֹ,
יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה יִשְׁמַע בְּקֹרְאֵי אֱלֹהֵינוּ.

Udu ki hiflah Adonai chasid lo, Adonai yishma b'kori elav.

Be aware that Adonai has set aside the devout one for Himself, so Adonai will listen when I call to Him.
Tenga en cuenta que Adonai ha apartado al devoto para Sí mismo, para que Adonai escuche cuando lo llamo.

רִגְזוּ וְאַל תִּחְטְאוּ, אִמְרוּ בְּלִבְבְּכֶם עַל מִשְׁכְּבְּכֶם, וְדַמּוּ סֵלָה.

Rigzu v'al techeta-u, imru vilvavchem al mishkavchem, v'domu selah.

Tremble and do not miss the mark, reflect in your hearts while upon your beds, and be utterly silent, Selah.
Tiembra y no pierdas el blanco, reflexiona en tu corazón mientras estás en tu cama, y guarda silencio, Selah.

זָבַחוּ זְבָחֵי צְדָקָה, וּבִטְחוּ אֶל יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה.

Zivchu zivchei tzedek, uvitchu el Adonai.

Offer sacrifices of righteousness, and trust in Adonai.

Ofrezcan sacrificios de justicia y confíen en Adonai.

רַבִּים אֹמְרִים: מִי יִרְאֶנּוּ טוֹב, נְסָה עָלֵינוּ אוֹר פָּנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה.

Rabim om'rim: Mi yarenu tov, n'sah aleinu or panecha Adonai.

Many say: Who will show us good? Shine upon us the Light of Your face Adonai.

Muchos dicen: ¿Quién nos mostrará el bien? Brilla sobre nosotros la Luz de Tu rostro Adonai.

נַתַּתָּה שְׂמֵחָה בְּלִבִּי, מֵעַת דְּגַנָּם וְתִירוֹשָׁם רַבּוּ.

Natata simchah v'libi, me-et d'ganam v'tirosham rabu.

You put gladness in my heart, which is greater than their grain and wine.

Pones alegría en mi corazón, que es mayor que su grano y vino.

בְּשָׁלוֹם יַחְדָּו אֶשְׁכָּבָה וְאִישָׁן,

כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְבָדָד, לְבִטָּח תּוֹשִׁיבֵנִי.

B'shalom yachdav eshk'vah v'ishan,

ki atah Adonai l'vadad, layetach toshiveni.

In peace in harmony I lie down and I sleep, for You Adonai alone, will make me dwell in safety.

En paz en armonía me acuesto y duermo, porque solo Tú, Adonai, me harás vivir en seguridad.

תהלים כד

TEHILIM 24

On Rosh Hashanah and Yom Kippur, the energy of sustenance for the entire year is available to us and we now make a connection to that energy through this psalm.

En Rosh Hashaná y Yom Kippur, la energía de sustento para todo el año está disponible para nosotros y ahora hacemos una conexión con esa energía a través de este salmo.

לְדָוִד מִזְמוֹר.

L'David mizmor.

By David, a psalm.

Por David, un salmo.

לִיהוָה יֵאֱהוּנְהִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ, תִּבֵּל וַיִּשְׁבֵי בָהּ.

Ladonai ha-aretz umlo-ah, tevel v'yosh'vei vah.

Adonai's is the earth and its fulness, the inhabited land and those who dwell in it.

De Adonai es la tierra y su plenitud, la tierra habitada y los que en ella habitan.

כִּי הוּא עַל יַמִּים יִסְדָּהּ, וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהּ.

Ki hu al yamim y'sadah, v'al n'harot y'chon'neha.

For He founded it upon the seas, and upon rivers established it.

Porque Él la fundó sobre los mares, y sobre los ríos la afirmó.

מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וּמִי יִקּוּם בְּמִקּוֹם קֹדְשׁוֹ.

Mi ya-aleh v'har Adonai, umi yakum bimkom kodsho.

Who may ascend the mountain of Adonai, and who may stand in the place of His sanctity.

Quien pueda ascender a la montaña de Adonai, y quien pueda permanecer en el lugar de Su santidad.

נְקִי כַפַּיִם וְבַר לֵבָב,
אֲשֶׁר לֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה.

N'ki chapayim uvar leivav,
asher lo nasa lashav nafshi, v'lo nishba l'mirmah.

*One with clean hands and pure heart, who has not sworn in vain by My soul, and has not sworn deceitfully.
El de manos limpias y corazón puro, que no ha jurado en vano por Mi alma, y no ha jurado con engaño.*

יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, וְצַדִּיקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ.

Yisa v'rachah me-et Adonai, utzdakah me-Elohei yisho.

*They will receive a blessing from Adonai, and just kindness from the Elohim of their salvation.
Recibirán una bendición de Adonai y una benevolencia justa del Elohim de su salvación.*

זֶה דֹר דֹר־שָׁיו, מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֵלָה.

Zeh dor dor'shav, m'vakshei fanecha Ya-akov selah.

*This is the generation of those who seek Him, those who strive for Your Presence, Jacob's House, selah.
Esta es la generación de los que le buscan, los que luchan por Tu Presencia, Casa de Jacob, selah.*

שָׂאוּ שַׁעֲרֵיכֶם,
וְהִנֵּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem,
v'hinas'u pitchei olam, v'yavo melech hakavod.

*O gates raise up your heads, and be uplifted you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.
Oh puertas, levantad vuestras cabezas, y alzaos vosotras entradas eternas, para que entre el Rey de la Gloria.*

מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד,
יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ עֲזוֹז וְגִבּוֹר, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ גִבּוֹר מִלְחָמָה.

Mi zeh melech hakavod,

Adonai izuv v'gibor, Adonai gibor milchamah.

*Who is this King of Glory? Adonai the mighty and the strong, Adonai the strong in battle.
¿Quién es este Rey de Gloria? Adonai el poderoso y fuerte, Adonai el fuerte en la batalla.*

שָׂאוּ שַׁעֲרֵיכֶם,
וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem, usu pitchei olam, v'yavo melech hakavod.

*O gates raise up your heads, and raise up, you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.
Oh puertas, alzad vuestras cabezas, y alzaos, eternas entradas, para que entre el Rey de la Gloria.*

מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד,
יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ צְבָאוֹת, הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה.

Mi hu zeh melech hakavod, Adonai tz'va-ot, hu melech hakavod selah.

*Who is He, this King of Glory? Adonai of hosts, He is the King of Glory, selah.
¿Quién es Él, este Rey de Gloria? Adonai de los ejércitos, Él es el Rey de la Gloria, selah.*

תפלה לפרנסה

TEFILAH LEPARNASAH

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא, שֶׁתִּמְלֵא רַחֲמִים, וְתַחֲוֶן עָלֵינוּ לְמַעַנְךָ וּלְמַעַן קְדֻשַׁת
הַמִּזְמוֹר הַזֶּה, וְהַשְּׁמוֹת הַקְּדוֹשִׁים הַנִּזְכָּרִים בּוֹ, וּקְדֻשַׁת פְּסוּקָיו
וְתִבּוֹתָיו וְאוֹתֵיּוֹתָיו וְטַעְמָיו וְסוּדוֹתָיו, וּקְדֻשַׁת הַשֵּׁם הַקְּדוֹשׁ:

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu, ha-El hagadol hagibor v'hanora shetitmalei rachamim, v'tachon aleinu l'ma-ancha ulma-an k'dushat hamizmor hazeh, v'hashemot hak'doshim hanizkarim bo, ukdushat p'sukav v'tevotav v'otiyotav v'ta-amav v'sodotav, ukdushat hashem hakadosh:

May it be Your will, Adonai our Elohim, the Almighty One Who is great, mighty, and awesome, that You be filled with mercy, and be gracious to us for Your sake and for the sake of the holiness of this psalm, and the holy Names that are mentioned in it, and of the holiness of it's verses, and its words, and its letters, and its cantillations, and its secrets, and of the holiness of the sacred Name:

Que sea Tu voluntad, Adonai nuestro Elohim, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y temible, que seas lleno de misericordia y tengas piedad de nosotros por Ti y por la santidad de este salmo, y el santos Nombres que se mencionan en él, y de la santidad de sus versos, y sus palabras, y sus letras, y sus cantilaciones, y sus secretos, y de la santidad del Nombre sagrado:

Only scan the following Name, do not say it:/Solo Escanea el siguiente Nombre, no lo digas:

דִּיקְרָנוּסָא

הַיּוֹצֵא מִפְּסוּקֵי: וְהַרְיִקְתִּי לָכֶם בְּרָכָה עַד בְּלִי דִי. וּמִפְּסוּקֵי: נִסָּה
עָלֵינוּ אֹר פְּנִיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ. וְכָתַבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה טוֹבָה
וְכִלְכְּלָה שָׁנָה זוֹ וְכֹל שָׁנָה וְשָׁנָה, לָנוּ וּלְכָל בְּנֵי בֵיתָנוּ כֹּל יְמֵי
חַיֵּינוּ, בְּמַלּוּי וּבְרִוּחַ, בְּהַתֵּר וְלֹא בְּאִסּוּר, בְּנַחַת וְלֹא בְּצַעַר, וְלֹא
בְּעַמֶּל וְטָרַח, בְּשִׁלוּה וְהַשְּׁקֵט וּבְטָח, בְּלִי שׁוּם עַיִן הָרַע. וְתִזְכְּנוּ
לְעַבֵּד עֲבוֹדַת הַקְּדוֹשׁ בְּלִי שׁוּם טְרָדָה. וְתִפְרִנְסֵנוּ פְּרִנְסָה שְׁלֵא
יְהִיָּה בָּהּ שׁוּם בּוֹשָׁה וּכְלָמָה. וְלֹא נִצְטָרֵךְ לְמַתַּנֵּת בְּשָׂר וָדָם, כִּי
אִם מִיָּדְךָ הַמְּלֵאָה וְהַרְחָבָה. וְתִצְלִיחֵנוּ וְתִרְוִיחֵנוּ בְּכָל לְמוֹדָנוּ,
וּבְכָל מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ וְעִסְקֵינוּ. וְיְהִיָּה בֵיתָנוּ מְלֵא בְרַכַּת

יְהוָה יִאֱהָדוּנָהּ. וְנִשְׁבַּע לָחֶם וְנִהְיָה טוֹבִים. רַחֲמוּם חֲנוּן שׁוֹמֵר תּוֹמָךְ
 מִצִּיל יֵשֶׁר פְּוֹדָה רַחֲ"ש תַמִּי"ף רַחֵם עָלֵינוּ וְשִׁמַּע תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אַתָּה
 שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה. בְּרוּךְ שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת אוֹכֵף אַרְאֵית"א כּוּז"ו אֲזוֹבֵגָא.

hayotzei mipasuk: Vaharikoti lachem b'rachah ad b'li dai. Umipasuk: Nasah aleinu or panecha Adonai. V'chotvenu b'sefer parnasah tovah v'chal-kalah shanah zo v'chol shanah v'shanah, lanu ulchol b'nei veitenu kol y'mei chayeinu, b'milu uvrevach, b'heter v'lo v'isur, b'nachat v'lo v'tza-ar, v'lo v'amal v'torach, b'shalvah v'hashket vavetach, b'li shum ayin hara. Utzakenu la-avod avodat hakodesh b'li shum tirdah. Utfarn'senu parnasah shelo yih-yeh vah shum bushah uchlimah. V'lo nitz-tarech l'mat'nat basar vadam, ki im miyad'cha ham'le-ah v'har'chavah. V'tatzlichenu v'tarvichenu b'chol limudenu, uvchol ma-aseh yadeinu va-asakeinu. V'yih-yeh veitenu maleh birkat Adonai. V'nisba lechem v'nih-yeh tovim. Rachum chanun shomer tomech matzil yashar podeh, rachem aleinu ushma t'filatenu, ki atah shome-a t'filah kol peh. Baruch shome-a t'filah.

that is derived from the verse: And I shall pour out for you blessings without any limit. And from the verse: Shine upon us the Light of Your countenance Adonai. Inscribe us in the book of good sustenance and support during this year and during every year after year, for us and for all the members of our household all the days of our lives, with fullness and abundance, in a permitted manner and not a forbidden manner, with ease and not with pain, without exertion and bother, with tranquility and calm and security, and without any evil eye. Grant us the merit to perform the holy service without any distraction. Grant us support with a livelihood that should not have any shame or humiliation. And let us not be dependent on the gifts of flesh and blood, but only from Your hand, which is full and generous. And grant us success and breadth in all our studies, and in all the work of our hands and our dealings. And may our home be filled with the blessing of Adonai. And may we be satisfied with food and may we be good. O Merciful One, Gracious One, Protector, Supporter Rescuer, Upright One, Redeemer have mercy upon us and hear our prayer, for You hear the prayer of every mouth. Blessed is the One Who hears prayer.

eso se deriva del verso: Y derramaré sobre ti bendiciones sin límite. Y del verso: Brilla sobre nosotros la Luz de Tu rostro Adonai. Inscríbenos en el libro del buen sustento y sustento durante este año y durante cada año tras año, para nosotros y para todos los miembros de nuestra casa todos los días de nuestra vida, con plenitud y abundancia, en forma permitida y no prohibida. manera, con tranquilidad y no con dolor, sin esfuerzo y molestia, con tranquilidad y calma y seguridad, y sin mal de ojo. Concédenos el mérito de realizar el santo servicio sin ninguna distracción. Danos apoyo con un sustento que no deba tener vergüenza ni humillación alguna. Y no dependamos de los dones de carne y sangre, sino sólo de Tu mano, que es plena y generosa. Y concédenos éxito y amplitud en todos nuestros estudios, y en todo el trabajo de nuestras manos y nuestros tratos. Y que nuestro hogar se llene de la bendición de Adonai. Y que estemos satisfechos con la comida y que seamos buenos. Oh Misericordioso, Bondadoso, Protector, Sostenedor Salvador, Recto, Redentor, ten piedad de nosotros y escucha nuestra oración, porque Tú escuchas la oración de toda boca. Bendito el que escucha la oración.

קדיש יהא שלמא

KADDISH YEHE SHELAMA

Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתָהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהֲנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמָּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֵלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרֻמַּם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירָתָא,
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי רַבָּא בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah
ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen.
{Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרְמֵינוּ, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

Bow at/incline ante בָּרְכוּ and/y בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ הַמְּבָרֵךְ כְּהַת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.

Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

עֲלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu is a magnet for Or Makif El Aleinu es un imán para Or Makif (Luz (Surrounding Light) which seals and protects our Circundante) que sella y protege nuestras prayers and reminds us of the Oneness of the oraciones y nos recuerda la Unidad de la sovereignty of the Blessed Holy One. soberanía del Bendito Santo.

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָ לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה, שְׁלֹא שָׁם חֶלְקֵנוּ כְּהֵם וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנִם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֵבֶל וְרִיק, וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a.

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos us like the nations of the lands, and He did not name us hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como like the families of the earth, He did not allocate our las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como

portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save.

la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar.

We bow as we say/ Nos inclinamos mientras decimos:

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים Va-anachnu mishtachavim

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְשֹׁכֵנֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אֵמֶת מִלְּכָנוּ וְאַפְסֵנוּ זוֹלָתוֹ, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתָּ אֶל לְבַבְךָ, כִּי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרְתָּ עֲזֹךְ כְּהַת, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרֹתוֹן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדֵּי, וְכֹל בְּנֵי בְשָׂר יִקְרָאוּ בְשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא, וְלְעוֹלָמֵי עֵד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ יִמְלֹךְ

לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרַתְךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי
אֱלֹהֵינוּ כְּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ,
יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי | אֶחָד.

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

יגדל

YIGDAL

This song is based on the Thirteen Principles of Faith formulated by the Rambam (Maimonides). Esta canción se basa en los Trece Principios de la Fe formulados por el Rambam (Maimónides).

יגדל אלהים חי וישתבח, נמצא ואין עת אל מציאותו.

Yigdal Elohim chai v'yishtabach, nimtza v'ein et el m'tzi-uto.

Exalted be the Living Elohim and praised, He exists, and there is no time limit to His existence.
Exaltado sea el Elohim Viviente y alabado, Él existe, y no hay límite de tiempo para Su existencia.

אחד ואין יחיד כִּיחודו, נעלם וגם אין סוף לאחדותו.

Echad v'ein yachid k'yichudo, nelam v'gam ein sof l'achduto.

He is One and there is no unity like His Oneness, inscrutable and infinite is His Oneness.
Él es Uno y no hay unidad como Su Unicidad, inescrutable e infinita es Su Unicidad.

אין לו דמות הגוף ואינו גוף, לא נערוך אליו קדשותו.

Ein lo d'mut haguf v'eino guf, lo na-aroch elav k'dushato.

He has no semblance of a body nor does He have a body, nothing compares to His holiness.
No tiene apariencia de cuerpo ni tiene cuerpo, nada se compara con Su santidad.

קדמון לכל דבר אשר נברא, ראשון ואין ראשית לראשיתו.

Kadmon l'chol davar asher nivra, rishon v'ein reshit l'reshito.

He preceded every being that was created, the First, and nothing precedes His precedence.
Precedió a todo ser que fue creado, el Primero, y nada precede a Su precedencia.

הנו אדון עולם לכל נוצר, יורה גדלתו ומלכותו.

Hino adon olam l'chol notzar, yoreh g'dulato umalchuto.

Behold, He is the Lord of the universe to every creature, He teaches His greatness and His sovereignty.
He aquí, Él es el Señor del universo a toda criatura, Él enseña Su grandeza y Su soberanía.

שפע נבואתו נתנו אל אנשי סגלתו ותפארתו.

Shefa n'vu-ato n'tano el anshei s'gulato v'tifarto.

He granted His flow of prophecy to His treasured and glorious people.
Él concedió Su caudal de profecía a Su pueblo atesorado y glorioso.

לא קם בישראל כמשה עוד, נביא ומביט את תמונתו.

Lo kam b'Yisra-el k'Mosheh od, navi umabit et t'munato.

In Israel none like Moses arose again, a prophet who gazes at His likeness.
En Israel no se levantó ninguno como Moisés, un profeta que mira a Su semejanza.

תורת אמת נתן לעמו אל, על יד נביאו נאמן ביתו.

Torat emet natan l'amo El, al yad n'vi-o ne-eman beito.

The Almighty One gave a Torah of truth to His people, by means of His prophet, the most trusted of His household.
El Todopoderoso entregó una Torá de verdad a Su pueblo, por medio de Su profeta, el más confiable de Su casa.

לֹא יַחַלִּיף הָאֵל וְלֹא יַמִּיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ.

Lo yachalif ha-El v'lo yamir dato l'olamim l'zulato.

*The Almighty One will never amend nor exchange His law for any other one, for all eternity.
El Todopoderoso jamás enmendará ni cambiará Su ley por ninguna otra, por toda la eternidad.*

צוּפֵה וְיוֹדֵעַ סִּתְרֵינוּ, מִבֵּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקִדְמָתוֹ.

Tzofeh v'yode-a s'tareinu, mabit l'sof davar b'kadmato.

*He scrutinizes and knows our deepest secrets, He perceives the outcome of a matter from its start.
Escudriña y conoce nuestros secretos más profundos, percibe el desenlace de un asunto desde su inicio.*

גוֹמֵל לְאִישׁ חֲסִיד כְּמַפְעָלוֹ, נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כְּרָשָׁעָתוֹ.

Gomel l'ish chasid k'mifalo, noten l'rasha ra k'rishato.

*He repays a pious person according to their deed, He places evil on the wicked according to their wickedness.
Él paga a una persona piadosa de acuerdo con su obra, Él pone el mal sobre los impíos de acuerdo con su maldad.*

יִשְׁלַח לְקֵץ יָמָיו מְשִׁיחָנוּ, לְפִדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ.

Yishlach l'ketz yamin m'shichenu, lifdot m'chakei ketz y'shu-ato.

*By the End of Days He will send our Mashia'ch, to redeem those longing for His final salvation.
Al Final de los Días Él enviará a nuestro Mashia'j, para redimir a aquellos que anhelan Su salvación final.*

מֵתִים יַחְיֶה אֵל בְּרַב חֲסִדוֹ, בְּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Metim y'chayeh El b'rov chasdo, baruch adei ad shem t'hilato.

*The Almighty One will revive the dead in His great kindness, blessed forever is His praised Name.
El Todopoderoso resucitará a los muertos en Su gran benevolencia, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.*

אֵלֶּה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לְעִקָּרִים, הֵן הֵם יְסוּד דָּת אֵל וְתוֹרָתוֹ.

Eleh sh'losh esreh l'ikarim, hen hem y'sod dat El v'Torato.

*These thirteen are principles, they are the foundation of the Almighty One's law and Torah.
Estos trece son principios, son el fundamento de la ley y la Torá del Todopoderoso.*

תּוֹרַת מֹשֶׁה אֱמֶת וְנִבּוֹאָתוֹ, בְּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Torat Mosheh emet unvu-ato, baruch adei ad shem t'hilato.

*The Torah of Moses is truth as well as his prophecy, blessed forever is His praised Name.
La Torá de Moisés es verdad así como su profecía, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.*

אֲדוֹן עוֹלָם

ADON OLAM

"Adon Olam" has the gematria of 207 which is the same as that of "Ein Sof". This powerful song is a profound connection to the Master of the Universe and His infinite Light. It assures that one's prayers will be heard and the Satan will not obstruct them. Hebrew with transliteration on the following page.

"Adon Olam" tiene la guematria de 207 que es la misma que la de "Ein Sof". Esta poderosa canción es una conexión profunda con el Maestro del Universo y Su Luz infinita. Asegura que las oraciones de uno serán escuchadas y que Satanás no las obstruirá. Hebreo con transliteración en la página siguiente.

בְּטָרֵם כָּל יִצִיר נִבְרָא.
 אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.
 לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
 וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה.
 לְהַמְשִׁילוֹ וְלִהְחַבְּרָה.
 וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.
 בְּלִי שְׁנוּי וּתְמוּרָה.
 גְּדוֹל כָּחַ וּגְבוּרָה.
 וְצוּר חֲבֵלִי בְיוֹם צָרָה.
 מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.
 וְהוּא צוֹפֶה וְהוּא עֹזֵרָה.
 בְּעֵת אִישׁן וְאַעִירָה.
 אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.
 מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.
 אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנוֹרָא.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל,
 וְאַחֲרֵי כָכֵלּוֹת הַכֹּל,
 וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה,
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי,
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית,
 בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן,
 בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּד,
 וְהוּא אֵלִי וְחֵי גְאֵלִי,
 וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי,
 וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא,
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,
 וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי,
 בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגַּל נַפְשִׁי,
 וְאֵז נְשִׁיר בְּבֵית קְדְשִׁי,

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ, בְּטֶרֶם כֹּל יִצְרֵר נִבְרָא.

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra.
Master of the universe Who reigned, before anything was created.
Maestro del universo que reinó, antes de que se creara nada.

לְעֵת נִעְשָׂה בְּחִפְצוֹ כֹּל, אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

L'et na-asah v'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.
At the time when His will created all things, then as "King" His Name was proclaimed.
En el momento en que Su voluntad creó todas las cosas, entonces como "Rey" se proclamó Su Nombre.

וְאַחֲרַי כְּכֹלֹת הַכֹּל, לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נֹרָא.

V'acharei kichlot hakol, l'vado yimloch nora.
And after everything ceases to be, He alone will reign, the Awesome One.
Y después de que todo deje de ser, sólo Él reinará, el Impresionante.

וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih-yeh b'tifarah.
It is He Who was, and He Who is, and He Who shall remain in splendor.
Es El que era, y El que es, y El que permanecerá en esplendor.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וְלְהַחְבִּירָה.

V'hu echad v'ain sheni, l'hamshilo ul-hachbīrah.
And He is One and there is no other, to compare to Him or to declare as His equal.
Y Él es Uno y no hay otro, para comparar a Él o ser Su igual.

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

B'li reshit b'li tachlit, v'lo ha-oz v'hamisrah.
Without beginning without end and to Him belong the power and the dominion.
Sin principio sin fin ya Él pertenecen el poder y el dominio.

בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן, בְּלִי שְׁנוּי וְתִמּוּרָה.

B'li erech b'li dimyon, b'li shinui utmurah.
Without evaluation, without comparison, without change or transformation.
Sin evaluación, sin comparación, sin cambio ni transformación.

בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פְרוּד, גְּדוֹל כֹּחַ וְגִבּוּרָה.

B'li chibur b'li perud, g'dol ko-ach ugvurah.
Without connection, without separation, great is His power and His strength.
Sin conexión, sin separación, grande es Su poder y fuerza.

וְהוּא אֵלִי וְחַי גְּאֵלִי, וְצוּר חֲבְלֵי בְיוֹם צָרָה.

V'hu Eli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'yom tzarah.
And He is my Almighty One and my living Redeemer, and my Fortress from pain in the day of distress.
Y Él es mi Todopoderoso y mi Redentor viviente, y mi Fortaleza del dolor en un tiempo de angustia.

וְהוּא נֶסִי וּמְנוֹס לִי, מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.

V'hu nisi umanos li, m'nat kosi b'yom ekra.

And He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.
Y Él es mi estandarte y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco.

וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא, וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.

V'hu rofe v'hu marpe, v'hu tzofeh v'hu ezrah.

He is the Healer and He is healing, and He foresees and He helps.
Él es el Sanador y Él está sanando, y Él prevé y Él ayuda.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעִירָה.

B'yado afkid ruchy, b'et ishan v'a-irah.

Into His hand I entrust my spirit, when I go to sleep and when I wake.
En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando me acuesto y cuando me despierto.

וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי, אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.

V'im ruchy g'viyati, Adonai li v'lo ira.

And with my spirit as well as my body, the Lord is with me and I shall not fear.
Y con mi espíritu así como con mi cuerpo, el Señor está conmigo y no temeré.

בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגְלַנְּפִשִׁי, מִשְׁיַחֲנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.

B'mikdasho tagel nafshi, m'shichenu yishlach m'herah.

In His sanctuary shall my soul rejoice, may He send our Mashiach quickly.
En Su santuario se regocijará mi alma, que Él envíe pronto a nuestro Mashíaj.

וְאֲז נִשְׁרֵי בְּבֵית קֹדֶשִׁי, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

V'az nashir b'veit kodshi, amen amen shem hanora.

And then we will sing in my holy house, "Amen, Amen" to the awesome Name.
Y entonces cantaremos en mi santa casa, "Amén, Amén" al Nombre temible.